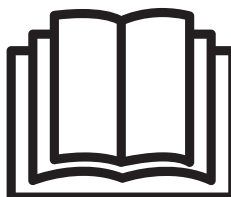
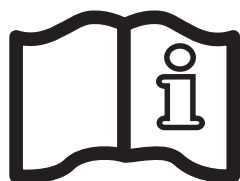
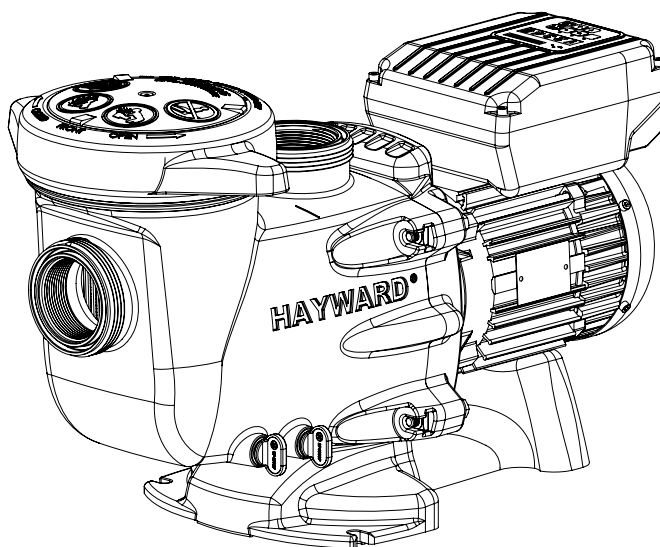




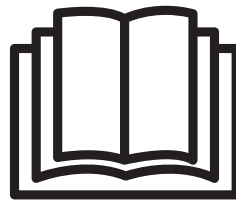
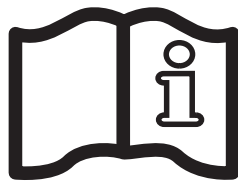
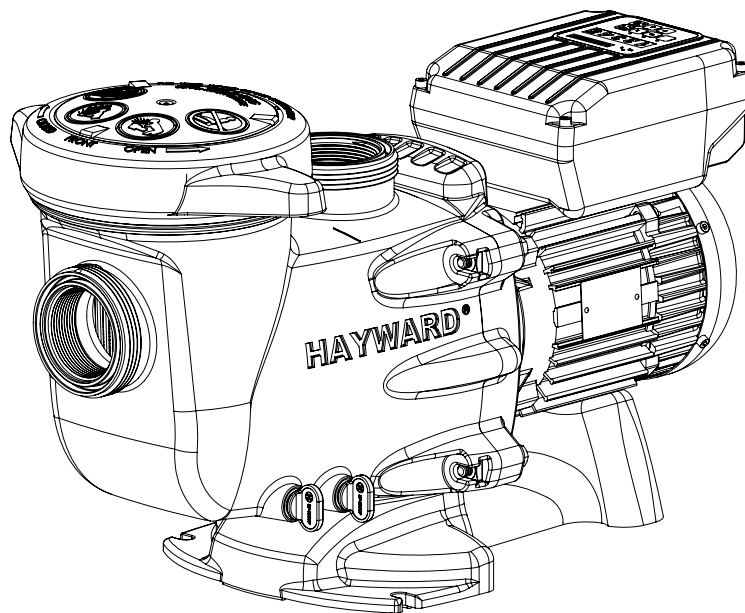
HAYWARD®



**GUIDE DE L'UTILISATEUR
USER'S GUIDE
MANUAL DEL USUARIO
MANUAL DO UTILIZADOR
ANWENDER - HANDBUCH
GEBRUIKERSHANDBOEK
MANUALE PER L'USO
ANVÄNDARHANDLEDNING
BRUGERVEJLEDNING
BRUKERVEILEDNING
KÄYTTÖOHJE
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**



HAYWARD®



POMPE CENTRIFUGE À VITESSE VARIABLE

GUIDE DE L'UTILISATEUR

CONSERVEZ CE MANUEL POUR UNE CONSULTATION ULTÉRIEURE



⚠ ATTENTION - Lire attentivement les instructions de ce manuel et celles figurant sur l'appareil. Le non respect des consignes pourrait être à l'origine de blessures sérieuses ou de mort. Ce document doit être remis à tout utilisateur de piscine qui le conservera en lieu sûr.

⚠ ATTENTION – Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci fassent l'objet d'une surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

⚠ ATTENTION – Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.

⚠ ATTENTION – Tenir tout objet étranger, les doigts et toute autre partie du corps à l'écart des orifices et des pièces mobiles.

⚠ ATTENTION – N'utilisez que des pièces détachées d'origine Hayward.

⚠ ATTENTION – Toute installation électrique de pompe de piscine nécessite d'être réalisée dans les règles de l'art et conformément aux normes en vigueur.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ ATTENTION – Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire, afin d'éviter un danger.

⚠ ATTENTION – Vérifiez que la pompe soit branchée sur une prise 230 V[~] protégée contre les courts-circuits. La pompe doit également être alimentée par l'intermédiaire d'un transformateur d'isolement ou d'un appareil de courant résiduel (RCD) dont le courant résiduel nominal de fonctionnement ne dépasse pas 30 mA.

⚠ ATTENTION – Débranchez totalement la pompe de l'alimentation secteur avant d'ouvrir le couvercle et de nettoyer le pré-filtre.

⚠ ATTENTION – Pour débrancher la pompe de l'alimentation secteur, un interrupteur extérieur avec une séparation de contact sur tous les pôles assurant une déconnexion totale en cas de surtension, catégorie III, doit être intégré dans le boîtier fixe, conformément aux règles applicables aux câblages.

⚠ ATTENTION – La pompe de la piscine ne doit jamais être mise en marche si le cordon d'alimentation ou le carter du boîtier de commande du moteur est endommagé, sous peine de provoquer un choc électrique. Un cordon d'alimentation ou un boîtier de commande du moteur endommagé doit immédiatement être remplacé par un technicien agréé ou une personne qualifiée afin d'écartier tout danger.

⚠ ATTENTION – Ce moteur n'est PAS équipé d'un SVRS (Système de Sécurité Antiplaquage). Le SVRS aide à empêcher les noyades, lorsque des personnes se trouvent plaquées sur les bouches d'évacuations, sous la surface de l'eau. Dans certaines configurations de piscine, si le corps d'une personne bouche l'évacuation, cette personne risque d'être prise au piège par l'aspiration. Selon la configuration de votre piscine, la réglementation locale peut exiger l'installation d'un SVRS.

N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE HAYWARD

ENREGISTREMENT

Hayward vous remercie vivement pour l'achat de ce produit. Ce manuel contient des informations importantes relatives au fonctionnement et à l'entretien de votre produit. Le conserver pour vous y reportez ultérieurement.

POUR ENREGISTRER VOTRE PRODUIT, RENDEZ-VOUS SUR:

www.hayward.fr/fr/espace-services/enregistrez-votre-produit



Pour votre information

Enregistrer les informations suivantes pour référence ultérieure, le cas échéant :

- 1) Date d'achat _____
- 2) Nom _____
- 3) Adresse _____
- 4) Code postal _____
- 5) Courriel _____
- 6) Numéro partie _____ Numéro de série _____
- 7) Distributeur _____
- 8) Adresse _____
- 9) Code postal _____ Pays _____

Remarque



N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE HAYWARD

GÉNÉRALITÉS

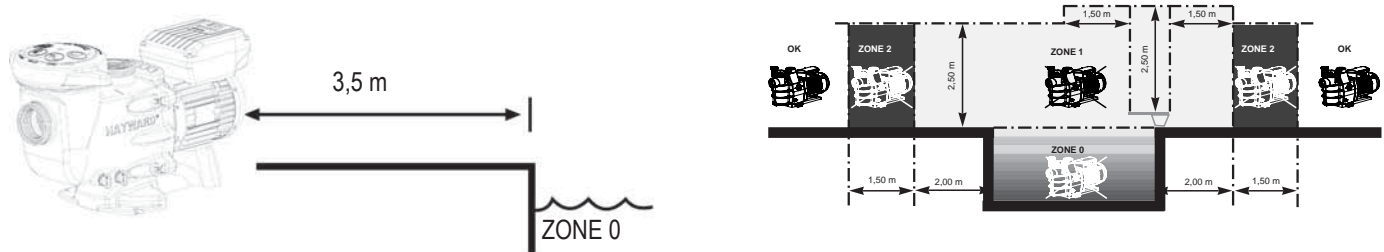
Félicitation, vous venez d'acquérir une pompe à vitesse variable Hayward®.

Les pompes à vitesse variable de Hayward® possèdent un moteur à aimant permanent à commutation électronique AC de dernière génération. Ce moteur est piloté par un microprocesseur allié à un variateur de fréquence permettant les caractéristiques suivantes :

- 3 vitesses de rotation fonctionnement prédéfinies en usine (V1 1500 tr/min – V2 2400 tr/min – V3 3000 tr/min)
- Plage d'utilisation des vitesses de rotation : 600 tr/min à 3000 tr/min
- Réglage des vitesses de rotation par incrément de 10 tr/min
- Amorçage facilité par démarrage systématique de la pompe par défaut à 3000 tr/min à chaque démarrage
- Ce temps d'amorçage est réglable entre 0s et 240s
- Affichage de la vitesse de rotation sur l'écran de contrôle
- Affichage de la puissance consommée instantanée sur le l'écran contrôle
- Totalisation du temps de fonctionnement de la pompe
- Faible niveau sonore
- Standard de construction TEFC IP55

Installer la pompe a bonne distance du bassin pour réduire le plus possible la liaison entre l'aspiration et la pompe, ceci afin de limiter les pertes de charges inutiles et excessives sur le circuit hydraulique.

Il faut toutefois impérativement respecter une distance de sécurité demandée par la norme d'installation en vigueur (3.5 mètres minimum pour respecter la norme NF C 15-100). Installer et utiliser le produit à une altitude inférieure à 2000m



Installer la pompe dans un local ventilé et sec, le moteur exige que l'air circule librement autour de celle-ci pour permettre sa ventilation naturelle. Vérifier régulièrement que des objets, des feuilles ou tout autre encombrant ne viennent pas obstruer le refroidissement du moteur.

La pompe doit être installée de manière que l'interrupteur extérieur de déconnexion qui est intégré dans le boîtier fixe soit visible et facilement accessible. L'interrupteur doit être situé près de la pompe.

La pompe doit être installée en permanence sur un socle en béton grâce à des tire-fonds de Ø 8 mm adaptés au béton, vissés aux emplacements où des trous d'implantation ont été réalisés. Des rondelles d'arrêt doivent être prévues pour empêcher tout desserrement des tire-fonds de montage avec le temps. Si la pompe doit être montée sur un plancher en bois, des vis à bois à tête hexagonale de Ø 8 mm adaptées pour le bois doivent être utilisées – ainsi que des rondelles freins destinées à empêcher tout desserrement dans le temps.

Installer la pompe à l'abri afin de ne pas exposer le boîtier de contrôle à de fortes projections d'eau.

La pression acoustique des pompes Hayward est inférieure à 70 dB (A).

Dispositions nécessaires:

- Raccorder la pompe à la terre : Ne jamais faire fonctionner la pompe sans que celle-ci soit raccordée à la terre.
- Raccorder la pompe avec un câble souple 3G1mm² de type H07RN-F de diamètre de gaine extérieur maxi 7,8 mm.
- Prévoir un dispositif de protection différentiel 30 mA, destiné à protéger les personnes contre les chocs électriques provoqués par une éventuelle rupture de l'isolation électrique de l'équipement.
- Prévoir une protection contre les courts circuits (la définition du calibre est faite en fonction de la valeur relevée sur la plaque du moteur).
- Prévoir un moyen de déconnexion du réseau d'alimentation ayant une distance d'ouverture des contacts de tous les pôles assurant une coupure complète dans les conditions de catégorie de surtension III.

ATTENTION : Attendre 5 minutes après avoir totalement déconnecter la pompe du réseau électrique avant d'intervenir sur le moteur ou le boîtier de raccordement : **Risque de choc électrique pouvant entraîner la mort.**

Les moteurs électriques qui équipent nos pompes sont pourvues d'une protection thermique, cette protection réagit lors d'une surcharge ou échauffement anormal du bobinage moteur. Cette protection se réarme automatiquement lorsque la température du bobinage baisse.

Si la réglementation l'impose et quel que soit le type de moteur utilisé, il faut en plus des dispositifs énumérés ci-dessus, installer une protection magnéto-thermique qui doit être calibrée selon les indications de la plaque moteur.

Le tableau en page 108 donne les différentes caractéristiques du moteur qui équipent nos pompes.

N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE HAYWARD

Raccordement électrique : S'assurer que la tension d'alimentation exigée par le moteur correspond à celle du réseau de distribution et que la section et longueur du câble d'alimentation sont adaptées à la puissance et à l'intensité de la pompe. L'ensemble des raccordements électriques de la pompe ainsi que l'éventuel changement du câble d'alimentation doivent être réalisés par un professionnel qualifié afin d'éviter tout danger.

Pour réaliser ces raccordements électriques, respecter le repérage inscrits en dessous des bornes de raccordement.

Bien vérifier le serrage et l'étanchéité des connexions électriques avant la mise sous tension.

Bien respecter le passage du câble par l'orifice et ferrite prévu à cet effet; le presse étoupe assurant l'étanchéité autour du câble, la ferrite constituant un filtre pour les perturbations électromagnétiques.

Le pré-câblage éventuel qui équipe certaines de nos pompes doit être retiré lors du raccordement définitif de la pompe à l'alimentation électrique. En effet ce pré équipement n'est utilisé que pour les tests en usine pendant les phases de fabrication.

INSTALLATION

Installer la pompe de la piscine en limitant au maximum les pertes de charges tout en respectant les conditions d'éloignement, 3,5 m minimum entre celle-ci et la piscine comme précisé dans la norme d'installation NF C 15-100. La conduite d'aspiration doit être installée avec une faible pente ascendante vers l'axe de la pompe. S'assurer que les raccords soient bien serrés et étanches. Toutefois, éviter de bloquer ces tuyauteries d'une façon exagérée. Pour les matières plastiques, assurer l'étanchéité avec du Téflon uniquement. Le tuyau d'aspiration aura un diamètre plus grand ou au moins égal à celui du refoulement. Éviter des emplacements non ventilés ou humides. Le moteur exige que l'air de refroidissement puisse circuler librement. Installer la pompe à l'abri afin de ne pas exposer le boîtier de contrôle à de fortes projections d'eau.

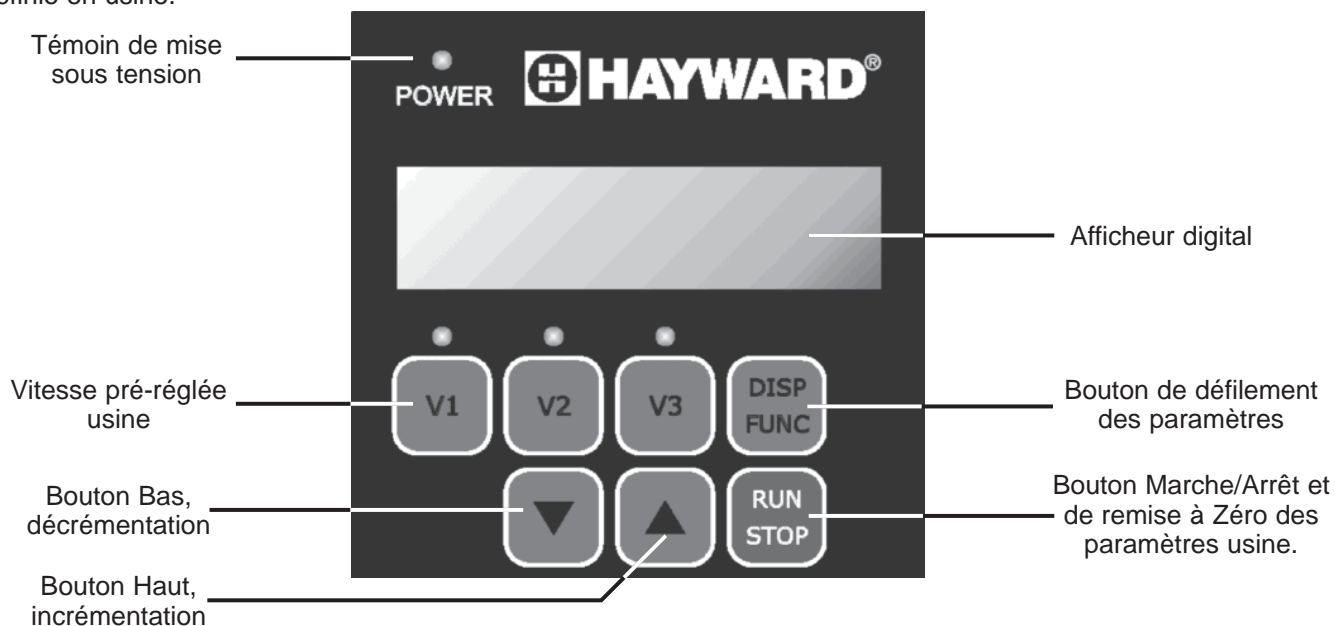
IMPORTANT : Vérifier le sens de rotation avant le raccordement définitif du moteur.

INSTRUCTIONS DE DÉMARRAGE ET D'AMORÇAGE : Remplir d'eau le corps du pré-filtre jusqu'au niveau du tuyau d'aspiration. Ne jamais faire fonctionner la pompe sans eau, cette eau étant nécessaire au refroidissement et à la lubrification de l'obturateur mécanique. Ouvrir toutes les vannes des conduites d'aspiration et de refoulement, de même que la purge d'air du filtre s'il en est pourvu. (Toute présence d'air dans les conduites d'aspiration devra être éliminée). Démarrer le groupe et attendre un temps raisonnable pour l'amorçage. Cinq minutes n'est pas un laps de temps exagéré pour amorcer (cet amorçage dépend de la hauteur d'aspiration et de la longueur du tuyau d'aspiration). Si la pompe ne démarre pas ou ne s'amorce pas voir le guide de recherche des pannes.

UTILISATION

Présentation de l'interface utilisateur:

L'interface utilisateur des pompes à vitesse variable permet l'accès aux réglages et aux contrôles des vitesses. Les boutons haut et bas vous serviront à ajuster les vitesses de fonctionnement ainsi que les différents paramètres de réglage. L'interface utilisateur permet également la mémorisation d'une vitesse à la place de toute autre vitesse déjà prédéfinie en usine.



N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE HAYWARD

Boutons de commande et voyants :


Bouton Marche/Arrêt : 

Appuyer sur ce bouton pour démarrer ou arrêter la pompe


Ce bouton permet également d'écourter le temps d'amorçage de la pompe => confère Ajustement du temps d'amorçage

A l'arrêt l'afficheur indique une vitesse de rotation de 0 tr/min

Lors d'un arrêt volontaire de la pompe ou d'une coupure de courant intempestive, la pompe redémarrera à la vitesse maxi 3000 tr/mn pendant la durée d'amorçage paramétrée puis revient à la dernière vitesse sélectionnée avant l'arrêt ou la coupure.

Témoin de mise sous tension : 

Le témoin LED bleu s'éclaire lorsque la pompe est sous tension

Bouton de défilement des paramètres : 

En mode fonctionnement normal l'afficheur digital indique la vitesse de rotation

Une première pression sur le bouton DISP/FUNC permet d'afficher la puissance consommée instantanée en watt à +/- 10% près. L'affichage de la puissance est précédé de la lettre P : Exemple P500.

Une deuxième pression sur le bouton DISP/FUNC affichera le nombre d'heures total de fonctionnement du moteur à hauteur de 10000 heures. L'affichage du nombre d'heure est précédé de la lettre h : Exemple h10000.


Une troisième pression sur le bouton DISP/ FUNC affichera le temps d'amorçage présélectionné en seconde. L'affichage du temps d'amorçage est précédé de la lettre Pr : Exemple Pr60 pour 60 secondes d'amorçage.

Une quatrième pression sur le bouton DISP/ FUNC permet d'accéder à la fonction de réinitialisation de la pompe.

L'indication INIT apparaît sur l'afficheur.

Une cinquième pression sur le bouton DISP/ FUNC permet d'afficher la version du driver électronique. L'affichage de la version est précédée des lettres Id : Exemple Id 100.

Une sixième pression sur le bouton DISP/ FUNC permet d'afficher la température du module électronique de puissance. L'affichage de température est précédée de lettre t : Exemple t 85°C

Vitesse prédéfinies en usine : 

Les boutons V1, V2 et V3 permettent de sélectionner une des trois vitesses prédéfinies en usine.


Les vitesses prédéfinies sont:

V1 = 1500 tr/min

V2 = 2400 tr/min

V3 = 3000 tr/min

La LED bleue indique que la vitesse a été correctement sélectionnée.

Boutons haut et bas : 

Les boutons Haut/Bas permettent, lorsque la pompe est en fonctionnement, d'augmenter ou de diminuer la vitesse de rotation. Si la pompe est en mode de réinitialisation des paramètres usine par défaut, les boutons Haut et Bas permettront par une simple pression de confirmer la réinitialisation.

Sélection et réglage des vitesses de la pompe :

Les pompes à vitesse variable Hayward® utilisent des vitesses de rotation prédéfinies en usine. Pour sélectionner une vitesse assurez-vous que la pompe soit sous tension et appuyez sur une des vitesses de votre choix. La prise en compte de la sélection est confirmée par le voyant bleu. Appuyez ensuite sur le bouton Marche/Arrêt pour que la pompe démarre.

Nota : Quelque soit la vitesse sélectionnée, la pompe démarrera par défaut en mode amorçage à 3000 tr/min pendant le temps prédéfini (60s par défaut usine) avant de revenir automatique à la vitesse de rotation sélectionnée correspondante ou précédemment sélectionnée.

Il est également possible de régler dans la plage (600 tr/min à 3000 tr/min) des vitesses de rotation autres que celles prédéfinies en usine.

- Assurez-vous que la pompe soit sous tension
- Sélectionnez une des trois vitesse prédéfinie pour la modifier

N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE HAYWARD

- Appuyez sur le bouton haut ou bas pour incrémenter ou décrémenteur par pas de 10 tr/min cette vitesse. Un appui long permet un défilement plus rapide.
- Appuyez sur le bouton de vitesse sélectionnée jusqu'au clignotement de la LED bleue pour valider votre nouveau réglage. La LED bleue indique alors la bonne mémorisation du nouveau réglage.
- La nouvelle vitesse est à présent indiquée sur l'afficheur et sera gardée en mémoire.

Assurez-vous de ne pas faire fonctionner la pompe à une vitesse générant un débit d'eau supérieur à la capacité de l'installation (Filtre, canalisations...) ni trop faible pour les équipements de votre installation. Dans le doute, faites appel à un professionnel pour vous assurer du bon réglage de la pompe.

Ajustement du temps d'amorçage :

Dans certains cas, il peut être nécessaire d'ajuster le temps d'amorçage pour permettre l'évacuation de l'air contenue dans les canalisations hydrauliques. Ce temps d'amorçage sera appliqué à chaque démarrage de la pompe.

Le temps d'amorçage est ajustable entre 0 et 240 secondes (4 minutes).

Pour modifier le temps d'amorçage :

- Assurez-vous que la pompe soit sous tension
- Appuyez 3 fois sur bouton DISP/FUNC jusqu'à l'affichage du sigle «Pr» indiquant le menu d'amorçage. Le temps d'amorçage est de 60 secondes par défaut (Pr60).
- Utilisez les boutons Haut/Bas pour incrémenter ou décrémenteur le temps d'amorçage. Le réglage se fait de seconde en seconde dans la plage 0s-240s
- Tout changement sera automatiquement mémorisé.

Ainsi redéfini, la pompe démarrera désormais par défaut à 3000 tr/min suivant le nouveau temps d'amorçage réglé. Lorsque la pompe fonctionne en mode amorçage une barre digitale tourne de façon circulaire à gauche sur l'afficheur.

Note : A tout moment la fonction amorçage peut être arrêtée en appuyant brièvement sur le bouton Marche/Arrêt.

Réinitialisation des paramètres de réglage usine :

Pour restaurer les paramètres d'usine et effacer tous les réglages procédez de la façon suivante:

- Assurez-vous que la pompe soit sous tension
- Assurez-vous que la pompe ne soit pas en fonctionnement
- Appuyez 4 fois sur bouton DISP/FUNC jusqu'à l'affichage de la mention INIT
- Appuyez sur le bouton Haut environ 3 secondes, le message DONE apparaît. Les paramètres par défaut usine ont été restaurés avec succès.

Pour rappel, les paramètres par défaut sont:

V1 = 1500 tr/min

V2 = 2400 tr/min

V3 = 3000 tr/min

Temps d'amorçage «Pr» de 60 secondes.

ENTRETIEN

1. Débranchez totalement la pompe de l'alimentation secteur avant d'ouvrir le couvercle et de nettoyer le pré-filtre. Nettoyer le panier du pré-filtre régulièrement, ne pas frapper sur le panier pour le nettoyer. Vérifier le joint du couvercle du pré-filtre et le remplacer si nécessaire.
2. L'axe de moteur est monté sur roulements auto-lubrifiants qui ne nécessitent aucune lubrification ultérieure.
3. Garder le moteur propre et sec et s'assurer que les orifices de ventilation soient libres de toute obstruction.
4. Occasionnellement l'obturateur mécanique peut accuser une fuite et devra alors être remplacé.
5. A l'exception du nettoyage de la piscine, toutes les opérations de réparation, d'entretien ou de maintenance doivent être impérativement effectuées par un agent agréé par Hayward ou une personne qualifiée.

HIVERNAGE

1. Vider la pompe en enlevant tous les bouchons de vidange et les conserver dans le panier du pré-filtre.
2. Déconnecter la pompe, enlever les raccords de tuyauteries et conserver le groupe complet dans un endroit sec et aéré ou au moins prendre la précaution suivante: déconnecter la pompe, enlever les 4 boulons de fixation du corps de pompe au support du moteur et conserver l'ensemble dans un endroit sec et aéré. Protéger ensuite le corps de pompe et de pré-filtre en les couvrant.

NOTE : Avant de remettre la pompe en service, nettoyer toutes les parties internes en enlevant la poussière, le tartre, etc.

N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE HAYWARD

PANNES POSSIBLES ET SOLUTIONS

A) Le moteur ne démarre pas

1. Vérifier les raccordements électriques, les interrupteurs ou relais, de même que les coupe-circuit ou fusibles.
2. S'assurer manuellement de la libre rotation du moteur.
3. Vérifier que les vitesses de rotation V1 V2 et V3 ne soient pas programmées à 0 tr/min, le cas échéant procéder à une réinitialisation des paramètres usine.
4. Sous-tension de ligne continue Erreur code (1) apparaît sur l'afficheur digital
5. Sur-tension de la ligne continue Erreur code (2) apparaît sur l'afficheur digital
6. Problème d'alimentation électrique interne au moteur Erreur code (10)
7. Problème de court circuit interne Erreur code (64)
8. Problème de communication Erreur code (98)
9. Échecs de démarrage 5 fois en 2 minutes erreur code (20) apparaît sur l'afficheur digital. RSTRT s'affiche lors des tentatives de démarrage.
10. Problème multiple Erreur code (97) apparaît sur l'afficheur digital.

B) Le moteur s'arrête, vérifier

1. Les câbles, connections, relais, etc.
2. La chute de tension au moteur (fréquemment causée par des câbles trop faibles).
3. Qu'il n'apparaît aucun grippage ou surcharge (par lecture de l'ampérage absorbé).

NOTE : Le moteur de votre pompe est équipé d'une protection thermique qui, en cas de surcharge, coupera automatiquement le circuit et évitera que le moteur ne se détériore. Ce déclenchement est causé par des conditions anormales d'utilisation qu'il est nécessaire de vérifier et de corriger. Le moteur redémarrera sans aucune intervention des que les conditions normales de fonctionnement seront rétablies.

C) Le moteur grogne mais ne démarre pas, vérifier si : une phase n'est pas coupée, le condensateur n'est pas détérioré.

D) «OLOAD» apparaît sur l'afficheur (problème de surcharge ou surchauffe)

1. Vérifier que l'arbre moteur tourne librement
2. Vérifier qu'aucun débris n'encombre la libre rotation de la turbine
3. Vérifier que le moteur est correctement ventilé
4. Après avoir remédié au problème appuyez sur le bouton Marche/Arrêt

E) La pompe ne s'amorce pas

1. S'assurer que le corps du pré-filtre est bien rempli d'eau, que le joint du couvercle est propre et bien positionné et qu'aucune entrée d'air n'est possible. Au besoin, resserrer les vis de blocage de couvercle.
2. S'assurer que toutes les vannes d'aspiration et de refoulement sont ouvertes et non obstruées, et que toutes les bouches d'aspiration de la piscine sont entièrement immergées.
3. Vérifier si la pompe aspire en dégageant l'aspiration le plus près possible de la pompe:
 - a) si la pompe n'aspire pas malgré un remplissage suffisant en eau d'amorçage
 1. Resserrer les boulons et accessoires de tuyauterie du côté aspiration.
 2. Vérifier la tension pour s'assurer que la pompe tourne à la bonne vitesse.
 3. Ouvrir la pompe et vérifier que rien n'obstrue à l'intérieur,
 4. Remplacer l'obturateur mécanique.
 - b) Si la pompe aspire normalement, vérifier la conduite d'aspiration et le pré-filtre qui pourraient être bouchés ou occasionner des prises d'air.

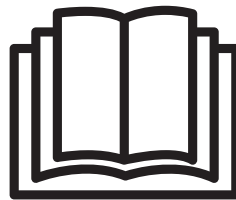
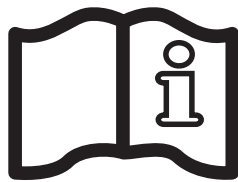
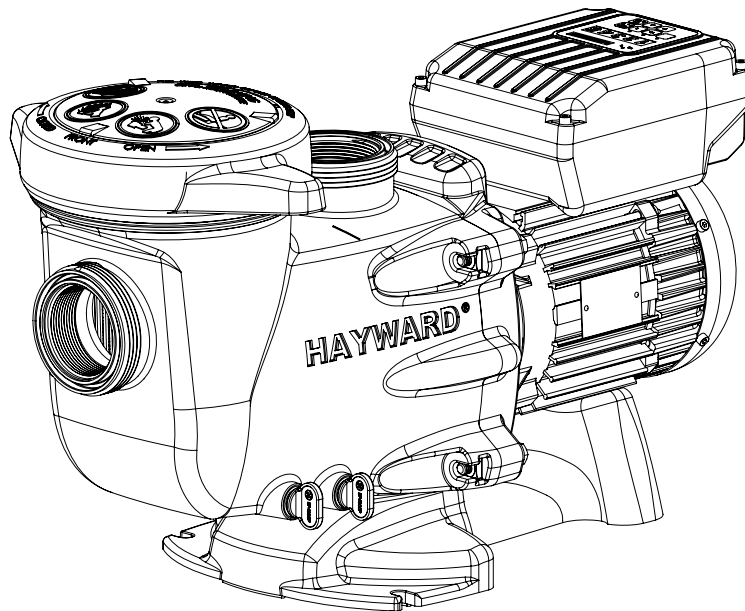
F) Pompe bruyante, vérifier

1. Si aucune entrée ou présence d'air à l'aspiration ne provoque de crépitements sourds dans la pompe.
2. S'il n'apparaît aucune cavitation causée par un diamètre insuffisant ou une restriction de la conduite d'aspiration. De même une conduite sur-dimensionnée au refoulement peut causer cette cavitation. Utiliser des tuyauteries correctes ou purger les conduites, si nécessaire.
3. S'il n'apparaît aucune vibration causée par un montage incorrect.
4. Si aucun corps étranger ne se trouve dans le corps de la pompe.
5. Si les roulements du moteur ne sont pas grippés par un jeu trop important, par la rouille ou par une surchauffe prolongée.

N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE HAYWARD



HAYWARD®



VARIABLE SPEED CENTRIFUGAL PUMP

USER GUIDE

KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE



⚠ WARNING - Read the instructions in this manual and on the appliance carefully. Failure to comply with the instructions may cause serious injury or death. This document must be given to all pool users who must keep it in a safe place.

⚠ WARNING - This appliance is not intended to be used by people (particularly children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or by those lacking in experience or knowledge, unless they have been instructed in the use of the appliance or are under the supervision of a person responsible for their safety.

⚠ WARNING - Do not allow children to play with the appliance.

⚠ WARNING - Keep all foreign bodies, fingers and any other parts of the body away from openings and moving parts.

⚠ WARNING - Only use genuine Hayward spare parts.

⚠ WARNING - The installation of any electric swimming pool pump must be carried out in accordance with industry practices and with the standards currently applicable.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ WARNING - If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's after-sales service or persons with a similar qualification to avoid any danger.

⚠ WARNING - Ensure the pump is connected to a 230V socket^v with short circuit protection. The pump must also be powered via an isolation transformer or a residual current device (RCD) for which the residual rated operating current does not exceed 30mA.

⚠ WARNING - Completely disconnect the pump from the mains power supply before opening the cover and cleaning the strainer.

⚠ WARNING - To disconnect the pump from the mains power supply, an external switch with contact separation on all the poles ensuring complete disconnection in the event of category III overvoltage must be integrated into the fixed unit in accordance with the rules applicable to wiring.

⚠ WARNING - The pool pump must never be started if the power cord or the housing of the motor control unit are damaged, as there is a risk of electric shock. A damaged power cord or motor control unit must be replaced immediately by an approved technician or qualified person to prevent any risk.

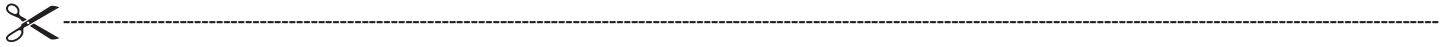
⚠ WARNING - This motor is NOT fitted with an SVRS (Safety Vacuum Release System). The SVRS helps to prevent drowning if people find themselves trapped against the outlet pipe under the surface of the water. In some swimming pool configurations, if the body of a person blocks the outlet pipe, the person risks being trapped by the suction. Depending on the configuration of your pool, local regulations may require the installation of an SVRS.

USE ONLY HAYWARD GENUINE REPLACEMENT PARTS

REGISTRATION

Hayward thanks you for buying this product. This manual contains important information regarding the operation and maintenance of your product. Keep it carefully for future reference.

TO REGISTER YOUR PRODUCT, GO TO:
<http://www.hayward.fr/en/services/register-your-product>



For your information

Record the following information future reference, if necessary:

- 1) Date of purchase _____
- 2) Name _____
- 3) Address _____
- 4) Post Code _____
- 5) Email _____
- 6) Part number _____ Serial number _____
- 7) Dealer _____
- 8) Address _____
- 9) Post code _____ Country _____

Note



USE ONLY HAYWARD GENUINE REPLACEMENT PARTS

GENERAL POINTS

Congratulations, you have just acquired a Hayward variable speed pump®.

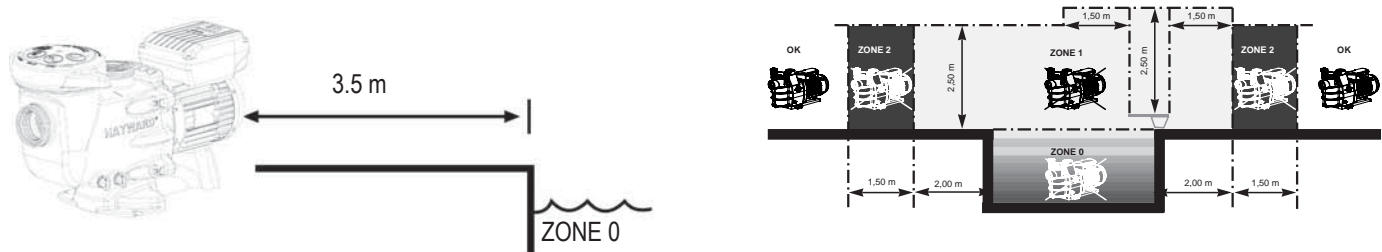
Hayward variable speed pumps® have a state-of-the-art permanent-magnet motor with AC electronic switching. This motor is controlled by a microprocessor combined with a frequency variator providing the following characteristics:

- 3 factory-set rotation speeds (V1 1500rpm – V2 2400rpm – V3 3000rpm)
- Rotation speed operating range: 600rpm to 3,000rpm
- Adjustment of the rotation speeds in intervals of 10rpm
- Priming facilitated by systematic pump start-up at 3,000rpm by default each time the pump is started
- This priming time is adjustable from 0s to 240s
- Display of the rotation speed on the control screen
- Display of the instantaneous power consumed on the control screen
- Total pump operating time
- Low noise level
- Construction standard TEFC IP55

Install the pump at a suitable distance from the pool to reduce the distance between the suction point and the pump as much as possible to avoid pointless excessive pressure drops on the hydraulic circuit.

However, it is essential to comply with the safety distance required by the current installation standard (3.5 metres minimum).

Install and use the product at an altitude less than 2000m



Install the pump in a dry, well-ventilated place. The motor requires the air to circulate freely around it to allow natural ventilation. Check regularly that no objects, leaves or other debris are blocking the motor cooling system.

The pump must be installed to ensure that the external disconnection switch incorporated into the fixed unit is visible and easily accessible. The switch must be located near to the pump.

The pump must be permanently installed on a concrete base using 8mm lag screws suitable for concrete, screwed into drilled implantation holes. Lock washers must be used to prevent the installation lag screws working loose over time. If the pump has to be mounted on a wooden board, Ø 8mm hexagonal wood screws must be used combined with lock washers to prevent the screws working loose over time.

Install the pump under shelter to avoid the control unit being subject to heavy splashing.

The acoustic pressure of Hayward pumps is less than 70dB (A).

Necessary measures:

- Connect the pump to the earth: Never operate the pump unless it is connected to the earth.
- Connect the pump with a H07RN-F 3G1mm² type cable (D max 7,8mm)
- Include a 30mA differential protection to protect people against electric shocks which may be caused by a breach of the equipment's electrical insulation.
- Include short-circuit protection (the rating is determined according to the value given on the nameplate on the motor).
- Include a means of disconnection from the power supply having an opening distance on the contacts of all the poles ensuring the power supply is completely cut off under the conditions of a category III overvoltage.

WARNING: Wait 5 minutes after having totally disconnected the pump from the power supply before carrying out any operation on the motor or the connection box: **Danger of electric shock which may cause death.**

The electric motors fitted to our pumps have thermal protection. This protection reacts in the event of overload or abnormal temperature rise in the motor winding. This protection automatically resets when the winding temperature drops.

Whatever the type of motor used, if the regulations require it, a magnetic thermal protection must be installed in addition to the measures described above, which must be calibrated according to the information on the motor's nameplate.

The table on page 108 gives the various characteristics of the motors fitted to our pumps.

Electrical connection: Ensure that the supply voltage required by the motor corresponds to that of the distribution network and that the section and length of the power cable are adapted to the power and current of the pump. All the electrical connections on the pump and any change of power cable must be done by a qualified professional to avoid any danger.

When carrying out the electrical connections, comply with the identification under the connection terminals.

Check that the electrical connections are correctly tightened and watertight before switching on the power.

Ensure the cable runs correctly through the opening and ferrite provided for this purpose. The cable gland ensures watertightness around the cable, and the ferrite acts as a filter against electromagnetic disturbance.

Any pre-wiring on our pumps must be removed when the pump is permanently connected to the power supply. This preparation is only used for testing at the factory during the manufacturing phases.

INSTALLATION

Install the pool pump so as to reduce pressure drops to a minimum whilst complying with the distances specified in the installation standard, namely 3.5m minimum between the pump and the pool. The suction pipe must be installed with a slight uphill incline towards the pump axis. Ensure that the connections are correctly tightened and watertight. However, avoid excessively tightening the pipes. For plastic materials, use Teflon only to ensure watertightness. The diameter of the suction pipe shall depend on that of the discharge pipe. Avoid damp or non-ventilated locations. The motor requires the cooling air to circulate freely. Install the pump under shelter to avoid the control unit being subject to heavy splashing.

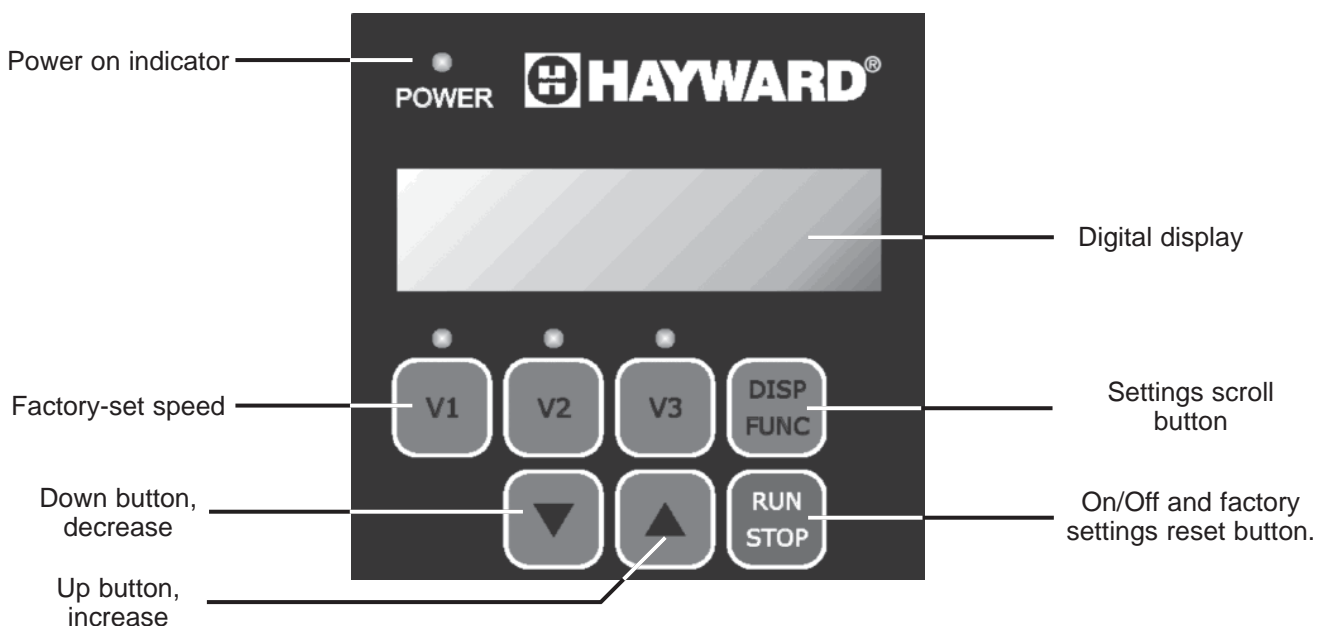
IMPORTANT: Check the direction of rotation before permanently connecting the motor.

INSTRUCTIONS FOR START-UP AND PRIMING: Fill the body of the strainer with water up to the level of the suction pipe. Never run the pump without water, as the water is necessary for cooling and lubrication of the mechanical shutter. Open all the suction and discharge pipe valves, and the filter air purge valve if there is one. (Any air in the suction pipes must be eliminated). Start up the generator and wait a reasonable time for priming. Five minutes is not excessive for priming (this time depends on the suction head and the length of the suction pipe). If the pump does not start or does not prime, please refer to the troubleshooting guide.

USAGE

Description of the user interface:

The variable speed pump user interface is used to access the settings and speed controls. The up and down buttons are used to adjust the operating speeds and the various settings parameters. The user interface also allows a speed to be saved in place other factory-set speeds.



USE ONLY HAYWARD GENUINE REPLACEMENT PARTS

Control buttons and indicators:

On/Off button:



Press this button to start or stop the pump

This button is also used to shorten the pump priming time => confers Priming time adjustment

When the pump is stopped, the display indicates a rotation speed of 0rpm

If the pump is stopped on purpose or during an unexpected power cut, the pump will start at the maximum speed of 3,000rpm during the configured priming time and will then return to the last speed selected before the shutdown or power cut.

Power on indicator:



The blue indicator lights up when the power to the pump is on

Settings scroll button:



In normal operating mode, the digital display gives the rotation speed

Pressing the DISP/FUNC button once displays the instantaneous power consumed in Watts to +/- 10%. The power display is preceded by the letter P: E.g. P500.

Pressing the DISP/FUNC button a second time will display the total number of operating hours for the pump up to 10,000 hours. The number of hours display is preceded by the letter h: E.g. h10,000.

Pressing the DISP/FUNC button a third time will display the preselected priming time in seconds. The priming time display is preceded by the letter Pr: E.g. Pr60 for a 60-second priming time.

Pressing the DISP/FUNC button a fourth time gives access to the pump reset function. INIT appears on the display.

Pressing the DISP/FUNC button a fifth time displays the version of the electronic driver. Display of the version is preceded by the letters Id: E.g. Id 100.

Pressing the DISP/FUNC button a sixth time displays the temperature of the electronic power module. The temperature display is preceded by the letter t: E.g. t 85°C

Factory-set speed:



Buttons V1, V2 and V3 are used to select one of the three factory-set speeds.

The factory-set speeds are:

V1 = 1,500rpm

V2 = 2,400rpm

V3 = 3,000rpm

The blue LED indicates that the speed has been correctly selected.

Up and Down buttons:



The Up/Down buttons are used to increase or decrease the rotation speed when the pump is operating. If the pump is in default settings reset mode, pressing the Up and Down buttons once confirms the reset.

Selecting and adjusting the pump speeds:

Hayward variable speed pumps® use factory-set rotation speeds. To select a speed, ensure that the pump is switched on and press the speed of your choice. The blue indicator lights up to indicate that the selection has been recognised. Then press the On/Off button to start the pump.

N.B. Whatever speed is selected, the pump starts in priming mode at 3,000rpm by default for the preset time (60 seconds default factory setting) before automatically returning to the selected rotation speed or the speed previously selected.

It is also possible to set rotation speeds other than those preset in the factory in the range 600rpm to 3,000rpm.

- Ensure the pump is switched on
- Select one of the preset speeds to modify it
- Press the up or down button to increase or decrease this speed by 10rpm intervals. One long press gives faster scrolling.

USE ONLY HAYWARD GENUINE REPLACEMENT PARTS

- Press on the button for the selected speed until the blue LED flashes to validate your new setting. The blue LED indicates that the new setting has been correctly saved.
- The new speed now appears on the display and will be saved in the memory.

Ensure you do not run the pump at a speed generating a water flow higher than the capacity of the installation (filter, pipes, etc.) or too low for the equipment in your installation. If in doubt consult a professional to ensure the pump is correctly set.

Adjusting the priming time:

In certain cases it may be necessary to adjust the priming time to allow the air in the hydraulic pipes to be evacuated. This priming time will be applied each time the pump is started.

The priming time can be adjusted from 0 to 240 seconds (4 minutes).

To modify the priming time:

- Ensure the pump is switched on
- Press the DISP/FUNC button three times until «Pr» appears, indicating the priming menu. The priming time is 60 seconds by default (PR60).
- Use the Up/Down buttons to increase or decrease the priming time. The setting is adjusted second by second within the range 0-240 seconds
- Any change will automatically be saved.

Once the time setting has been changed, the pump will start by default at 3,000rpm for the duration of the new priming time.

When the pump is operating in priming mode, a digital bar turns in a circle on the left of the display.

Note: The priming function can be interrupted at any time by a short press on the On/Off button.

Restoring the factory settings:

To restore the factory settings and erase all the settings, proceed as follows:

- Ensure the pump is switched on
- Ensure the pump is not running
- Press 4 times on the DISP/FUNC button until INIT is displayed
- Press the Up button for approximately 3 seconds. The message «DONE» appears. The factory settings have been successfully restored.

The default settings are:

V1 = 1,500rpm

V2 = 2,400rpm

V3 = 3,000rpm

«Pr» 60-second priming time.

MAINTENANCE

1. Completely disconnect the pump from the mains power supply before opening the cover and cleaning the strainer. Clean the strainer basket regularly. Do not bang on the basket to clean it. Check the seal on the cover of the strainer and replace it if necessary.
2. The motor shaft is mounted on self-lubricating bearings which do not require any subsequent lubrication.
3. Keep the motor clean and dry and ensure the ventilation openings are not blocked.
4. The mechanical shutter occasionally starts to leak and must then be changed.
5. Apart from cleaning the pool, all repairs, servicing and maintenance must be carried out by a Hayward-approved agent or a qualified person.

WINTERING

1. Empty the pump by removing all the drain plugs and store them in the strainer basket.
2. Disconnect the pump, remove the pipe connectors and store the entire unit in a dry, well-ventilated place or at least take the following precaution: disconnect the pump, remove the 4 bolts attaching the pump housing to the motor bracket and store the unit in a dry, well-ventilated place. Then cover the pump housing and strainer to protect them.

N.B.: Before recommissioning the pump, clean all the internal parts to remove dust, lime scale etc.

USE ONLY HAYWARD GENUINE REPLACEMENT PARTS

TROUBLESHOOTING

A) The motor does not start

1. Check the electrical connections, switches or relays, and the circuit breaker or fuses.
2. Ensure that the motor turns freely by hand.
3. Check that rotation speeds V1, V2 and V3 are not programmed at 0rpm. If they are, restore the factory settings.
4. Continuous line undervoltage Error code (1) appears on the digital display
5. Continuous line overvoltage Error code (2) appears on the digital display
6. Electricity supply problem inside the motor Error code (10)
7. Internal short circuit problem Error code (64)
8. Communication problem Error code (98)
9. Failed start 5 times in 2 minutes Error code (20) appears on the digital display.
RSTRT is displayed during attempts to start.
10. Multiple problems Error code (97) appears on the digital display.

B) The motor stops, check

1. The cables, connections, relays etc.
2. Voltage drop on motor (frequently caused by cables that are too small).
3. That there is no seizing or overheating (by reading the absorbed current).

N.B.: The motor on your pump is fitted with a thermal protection which, in the case of overload, will automatically cut the circuit and avoid the motor being damaged. This triggering is caused by abnormal usage conditions which need to be checked and corrected. The motor will restart without any intervention as soon as normal operating conditions are restored.

C) The motor growls but does not start, check that a phase is not cut, the capacitor is not damaged.

D) "OLOAD" appears on the display (overload or over-heating problem)

1. Check that the motor shaft turns freely
2. Check that no debris is preventing the turbine from rotating freely
3. Check that the motor is correctly ventilated
4. After correcting the problem, press the On/Off button

E) The pump does not prime

1. Ensure the strainer housing is filled with water, that the cover seal is clean and correctly positioned and that no air can enter. If necessary, tighten the cover lock screws.
2. Ensure that all the suction and discharge valves are open and not blocked and that the suction outlets in the pool are fully submerged.
3. Check that the pump draws by freeing the suction as close as possible to the pump:
 - a) if the pump does not draw despite being sufficiently full of priming water
 1. Tighten the bolts and pipe accessories on the suction side.
 2. Check the voltage to ensure that the pump is rotating at the correct speed.
 3. Open the pump and check that nothing is blocking it inside,
 4. Replace the mechanical shutter.
 - b) If the pump is drawing normally, check the suction pipe and strainer which may be blocked or be allowing air to enter.

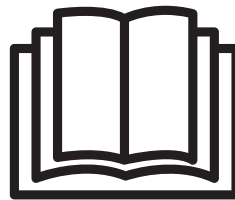
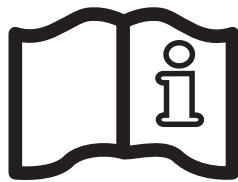
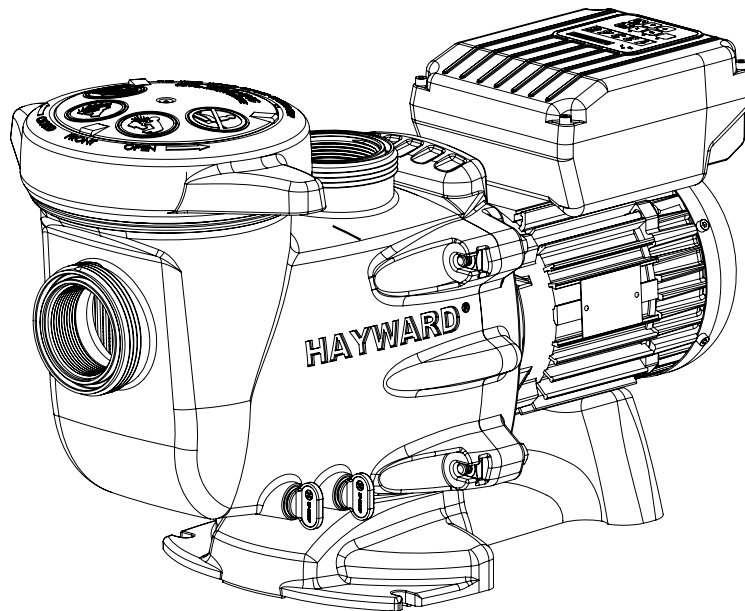
F) Noisy pump, check

1. That no air is entering the suction side and causing dull crackling in the pump.
2. That there is no cavitation caused by insufficient diameter or a restriction in the suction tube. An over-sized discharge pipe can also cause cavitation. Use pipes of the correct size or purge the pipes if necessary.
3. That no vibration is occurring due to incorrect fitting.
4. That there are no foreign bodies in the pump housing.
5. That the motor bearings have not seized due to excessive clearance, rust or prolonged overheating.

USE ONLY HAYWARD GENUINE REPLACEMENT PARTS



HAYWARD®



BOMBA CENTRÍFUGA DE VELOCIDAD VARIABLE

MANUAL DEL USUARIO

CONSERVE ESTE MANUAL PARA CONSULTARLO POSTERIORMENTE



⚠ ATENCIÓN - Leer atentamente las instrucciones de este manual y las indicadas en el aparato. Si no se respetan las consignas, se podrían producir heridas serias o la muerte. Este documento debe entregarse a todos los usuarios de la piscina, quienes deberán conservarlo en un lugar seguro.

⚠ ATENCIÓN - Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (principalmente los niños) con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales reducidas o que careciesen de conocimientos, al menos que estén vigiladas o que hubieran recibido instrucciones en cuanto a la utilización del aparato por una persona responsable de su seguridad.

⚠ ATENCIÓN - Tenga cuidado con que los niños no jueguen con el aparato.

⚠ ATENCIÓN - Mantener los objetos extraños, los dedos y cualquier otra parte del cuerpo alejado de los orificios y piezas móviles.

⚠ ATENCIÓN - Utilice solamente piezas sueltas de origen Hayward.

⚠ ATENCIÓN - Toda instalación eléctrica de bomba de piscina requiere ser realizada según las buenas prácticas.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ ATENCIÓN - Si el cable de alimentación está estropeado, deberá reemplazarlo el fabricante, su servicio postventa o personas de cualificación similar, para evitar cualquier tipo de peligro.

⚠ ATENCIÓN - Compruebe que la bomba esté conectada a una toma 230 V_~ protegida contra los cortocircuitos. La bomba también debe ser alimentada por mediación de un transformador de aislamiento de un aparato de corriente residual (RDC) cuya corriente residual de funcionamiento no supere los 30 mA.

⚠ ATENCIÓN - Desconecte completamente la bomba de la alimentación sector antes de abrir la tapa y limpiar el prefiltro.

⚠ ATENCIÓN - Para desenchufar la bomba de la alimentación sector, debe integrarse en la caja fija un interruptor exterior con una separación de contacto en todos los polos que asegure una desconexión total en caso de sobretensión, categoría III, de conformidad con las reglas aplicables a los cableados.

⚠ ATENCIÓN - La bomba de la piscina nunca debe ponerse en marcha si el cordón de alimentación o el cárter de la caja de mando del motor está estropeado, so pena de provocar un choque eléctrico. Un cordón de alimentación o una caja de mando del motor estropeado debe reemplazarse inmediatamente un técnico autorizado o una persona cualificada para evitar cualquier tipo de peligro.

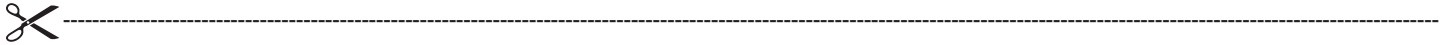
⚠ ATENCIÓN - Este motor NO está equipado con un SVRS (Sistema de Seguridad Anti retención). El SVRS ayuda a impedir los ahogamientos, cuando las personas se encuentran retenidas en las bocas de evacuación, bajo la superficie del agua. Algunas configuraciones de piscina, si el cuerpo de una persona obstruye la evacuación, esta persona corre el riesgo de ser atrapada por la aspiración. Según la configuración de su piscina, la reglamentación local puede exigir la instalación de un SVRS.

USE SOLO PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES DE HAYWARD

REGISTRO

Hayward le da las gracias encarecidamente por haber comprado este producto. Este manual contiene informaciones importantes relativas al funcionamiento y al mantenimiento de su producto. Conservarlo para consultarlo ulteriormente.

PARA REGISTRAR SU PRODUCTO, CONÉCTESE A:
<http://www.hayward.fr/es/servicios/registrarsuproducto>

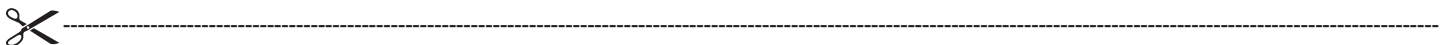


Para su información

Registrar las siguientes informaciones para referencia ulterior, cuando proceda:

- 1) Date d'achat _____
- 2) Nombre _____
- 3) Dirección _____
- 4) Código postal _____
- 5) Courriel _____
- 6) Número parte _____ Número de serie _____
- 7) Distribuidor _____
- 8) Dirección _____
- 9) Código postal _____ País _____

Advertencia



USE SOLO PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES DE HAYWARD

GENERALIDADES:

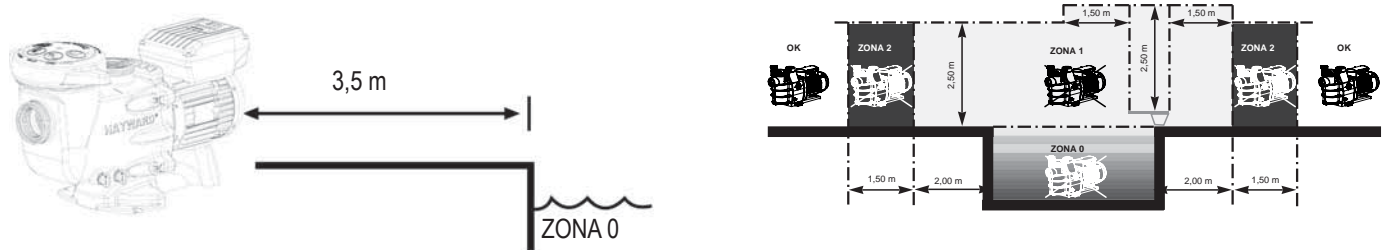
Le felicitamos por haber adquirido una bomba de velocidad variable Hayward®.

Las bombas de velocidad variable de Hayward® poseen un motor de imán permanente de conmutación electrónica AC de última generación. Este motor está dirigido por un microprocesador vinculado a un variador de frecuencia que permite las siguientes características:

- 3 velocidades de rotación funcionamiento predeterminado en fábrica (V1 1500 r.p.m.– V2 2400 r.p.m. – V3 3000 r.p.m.)
- Campo de utilización de las velocidades de rotación: 600 r.p.m. a 3000 r.p.m.
- Ajuste de las velocidades de rotación por incremento de 10 r.p.m.
- Cebado facilitado mediante arranque sistemático de la bomba por defecto 3000 r.p.m. en cada arranque
- Este tiempo de cebado puede regularse entre 0s y 240s
- Visualización de la velocidad de rotación en la pantalla de control
- Visualización de la potencia consumida instantánea en la pantalla de control
- Totalización del tiempo de funcionamiento de la bomba
- Nivel sonoro bajo
- Estándar de construcción TEFC IP55

Instalar la bomba a buena distancia de la piscina para reducir al máximo en enlace entre la aspiración y la bomba, esto con el fin de limitar las pérdidas de cargas inútiles y excesivas en el circuito hidráulico.

No obstante, deberá respetarse imperativamente una distancia de seguridad exigida por la norma de instalación vigente (3.5 metros como mínimo). Instale y use el producto a una altitud inferior a 2.000 m



Instalar la bomba en un local ventilado y seco, el motor exige que el aire circule libremente alrededor de la bomba para que se ventile naturalmente. Comprobar regularmente que no haya objetos, hojas o cualquier otro obstáculo que pudiese obstruir la refrigeración del motor.

La bomba debe instalarse de modo que el interruptor exterior de desconexión que está integrado en la caja fija sea visible y fácilmente accesible. El interruptor debe estar situado cerca de la bomba.

La bomba debe instalarse permanentemente sobre un zócalo de hormigón con grapones de \varnothing 8 mm. adaptados al hormigón, atornillados en los emplazamientos donde se realizaron agujeros de implantación. Deben preverse arandelas de retención para impedir que se aflojen los grapones de montaje con el paso del tiempo. Si la bomba debe montarse sobre un suelo de madera, deben utilizarse tornillos de madera hexagonales de \varnothing 8 mm. adaptados a la madera - así como arandelas freno destinadas a impedir cualquier aflojamiento con el paso del tiempo.

Instalar la bomba al abrigo con el fin de no exponer la caja de control a fuertes proyecciones de agua.

La presión acústica de las bombas Hayward es inferior a 70 dB (a).

Disposiciones necesarias:

- Conectar la bomba a la tierra: No hacer nunca funcionar la bomba si no está conectada a la tierra.
- Conecte la bomba con un cable H07RN-F 3G1mm² (D max 7,8mm)
- Prever un dispositivo de protección diferencial 30 mA, destinado a proteger a las personas contra los choques eléctricos provocados por una eventual ruptura del aislamiento eléctrico del equipamiento.
- Prever una protección contra los cortocircuitos (la definición del calibre se hace en función del valor observado en la placa del motor).
- Prever un medio de desconexión de la red de alimentación que tenga una distancia de apertura de los contactos de todos los polos que garantice un corte completo en las condiciones de categoría de sobretensión III.

ATENCIÓN: Esperar 5 minutos después de haber desconectado completamente la bomba de la red eléctrica antes de intervenir en el motor o la caja de conexión: **Riesgo de choque eléctrico pudiendo ocasionar la muerte.**

Los motores eléctricos que equipan nuestras bombas tienen una protección térmica, esta protección reacciona en caso de una sobrecarga o calentamiento anormal del bobinado motor. Esta protección se rearma automáticamente cuando la temperatura del bobinado baja.

Si la reglamentación lo impone y cualquiera que sea el tipo de motor utilizado, es necesario, además de los dispositivos enumerados más arriba, instalar una protección magnetotérmica que debe calibrarse según las indicaciones de la placa motor. La tabla de la página 108 proporciona las distintas características del motor que equipan nuestras bombas.

USE SOLO PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES DE HAYWARD

Conexión eléctrica: Asegurarse que la tensión de alimentación exigida por el motor corresponde a la de la red de distribución y que la sección y longitud del cable de alimentación se adaptan a la potencia y tiene la intensidad de la bomba.

El conjunto de las conexiones eléctricas de la bomba, así como el eventual cambio del cable de alimentación debe realizarlo un profesional cualificado con el fin de evitar cualquier tipo de peligro.

Para realizar estas conexiones eléctricas, respetar el marcado inscrito debajo de los terminales de conexión.

Comprobar debidamente la sujeción y la estanqueidad de las conexiones eléctricas antes de la puesta bajo tensión.

Respetar correctamente el paso del cable por el orificio y ferrita prevista a tal efecto; garantizando la estanqueidad alrededor del cable, la ferrita constituye un filtro para las perturbaciones electromagnéticas.

El precableado que equipa algunas de nuestras bombas debe retirarse durante la conexión definitiva de la bomba a la alimentación eléctrica. En efecto este pre-equipamiento sólo se utiliza para los tests en fábrica durante las fases de fabricación.

INSTALACIÓN

Instalar la bomba de la piscina limitando al máximo las pérdidas de cargas y respetando al mismo tiempo las condiciones de alejamiento, 3,5 m como mínimo según la norma de instalación. El conducto de aspiración debe instalarse con poca pendiente ascendente hacia el eje de la bomba. Asegurarse que las conexiones estén bien prietas y sean estancas. No obstante, evitar bloquear estas tuberías de modo exagerado. Para las materias plásticas, asegurar la estanqueidad con Teflón únicamente. El tubo de aspiración tendrá un diámetro mayor o al menos igual al de la descarga. Evitar emplazamientos no ventilados o húmedos. El motor exige que el aire de refrigeración pueda circular libremente. Instalar la bomba al abrigo con el fin de no exponer la caja de control a fuertes proyecciones de agua.

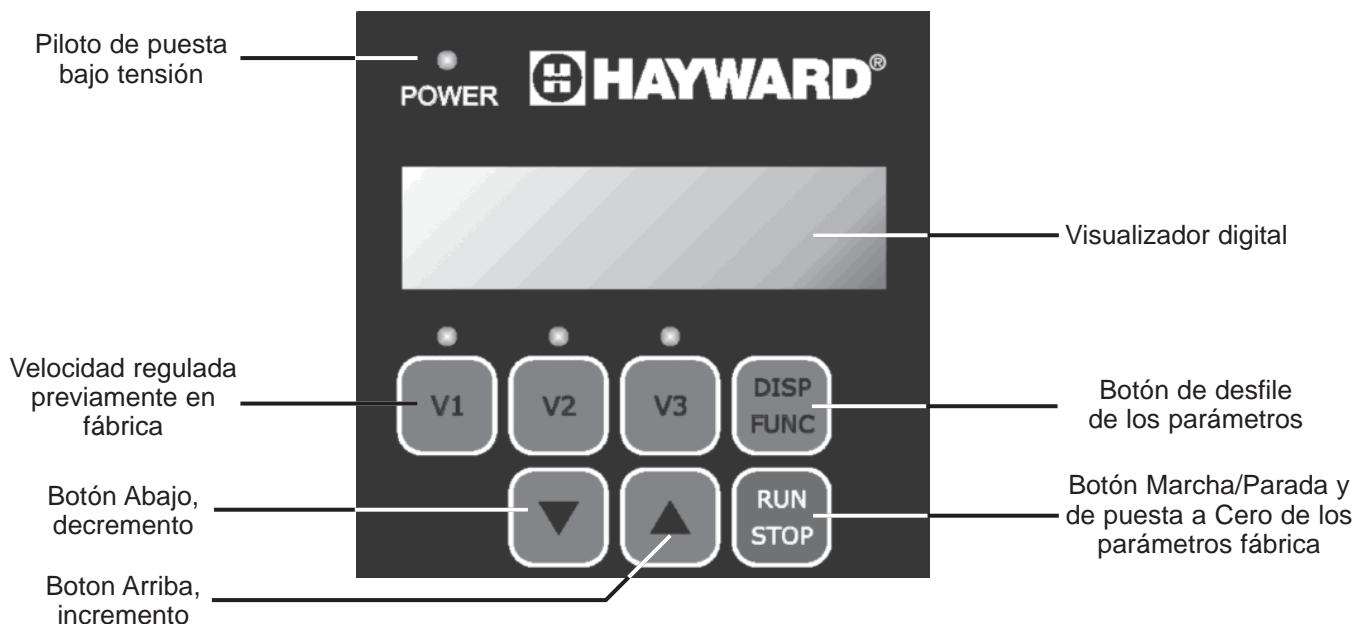
IMPORTANTE: Comprobar el sentido de rotación antes de conectar definitivamente el motor.

INSTRUCCIONES DE ARRANQUE Y CEBADO: Llenar de agua el cuerpo del pre-filtro hasta el nivel del tubo de aspiración. No hacer funcionar nunca la bomba sin agua, este agua es necesaria para la refrigeración y la lubricación del obturador mecánico. Abrir todas las válvulas de los conductos de aspiración y descarga, así como la purga de aire del filtro si está previsto. (Toda presencia de aire en los conductos de aspiración deberá eliminarse). Arrancar el grupo y esperar un tiempo razonable para el cebado. Cinco minutos no es un plazo de tiempo exagerado para cebar (este cebado depende de la altura de aspiración y la longitud del tubo de aspiración). Si la bomba no arranca o no se ceba consultar la guía de búsqueda de las averías.

UTILIZACIÓN

Presentación de la interfaz usuario:

La interfaz usuario de las bombas a velocidad variable permite el acceso a los ajustes y a los controles de las velocidades. Los botones arriba y abajo servirán para ajustar las velocidades de funcionamiento así como los distintos parámetros de ajuste. La interfaz usuario permite igualmente memorizar una velocidad en lugar de cualquier otra velocidad ya predefinida en fábrica.



USE SOLO PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES DE HAYWARD

Botones de mando e indicadores visuales:

Botón Marcha/Parada:



Pulsar este botón para arrancar o parar la bomba.

Este botón también permite acortar el tiempo de cebado de la bomba => Ajusta el tiempo de cebado

Cuando se para el visualizador indica una velocidad de rotación de 0 r.p.m.

Durante una parada voluntaria de la bomba o de un apagón intempestivo, la bomba volverá a arrancar a la velocidad máxima de 3000 r.p.m. durante el tiempo de cebado parametrizado, seguidamente vuelve a la última velocidad seleccionada antes de la parada o el corte.

Indicador luminoso de puesta bajo tensión:



El testigo LED azul se enciende cuando la bomba está bajo tensión

Botón de desfile de los parámetros:



En modo funcionamiento normal el visualizador digital indica la velocidad de rotación

Una primera presión en el botón DISP/FUNC permite visualizar la potencia consumida instantánea en vatios a +/- 10% pres. La visualización de la potencia va precedida de la letra P: Ejemplo P500

Una segunda presión en el botón DISP/FUNC visualizará el número de horas total de funcionamiento del motor hasta unas 10000 horas. La visualización del número de horas va precedida de la letra h: Ejemplo h10000

Una tercera presión en el botón DISP/FUNC visualizará el tiempo de cebado preseleccionado en segundos. La visualización del tiempo de cebado va precedido de la letra Pr: Ejemplo Pr60 para 60 segundos de cebado.

Una cuarta presión en el botón DISP/FUNC permite acceder a la función de reinicialización de la bomba. La indicación INIT aparece en el visualizador

Una quinta presión en el botón DISP/FUNC permite visualizar la versión del control electrónico. La visualización de la versión va precedida de las letras Ídem: Ejemplo Id 100.

Una sexta presión en el botón DISP/FUNC permite visualizar la temperatura del módulo electrónico de potencia. La visualización de temperatura va precedida de la letra t: Ejemplo t 85°C

Velocidad predeterminada en fábrica:



Los botones V1, V2 y V3 permiten seleccionar una de las tres velocidades predeterminadas en fábrica.

Las velocidades predeterminadas son:

V1 = 1500 tr/min

V2 = 2400 tr/min

V3 = 3000 tr/min

El LED azul indica que se seleccionó correctamente la velocidad.

Botones Arriba y Abajo:



Los botones Arriba/Abajo permiten, cuando la bomba está en funcionamiento, aumentar o disminuir la velocidad de rotación. Si la bomba está en modo de reinicialización de los parámetros fábrica por defecto, los botones Arriba y Abajo permitirán mediante una simple presión confirmar la reinicialización.

Selección y regulación de las velocidades de la bomba:

Las bombas de velocidad variable Hayward® utilizan velocidades de rotación predeterminadas en fábrica. Para seleccionar una velocidad, asegurarse de que la bomba esté bajo tensión y pulse una de las velocidades de su elección. El indicador visual azul confirma la aceptación de la selección. A continuación, pulsar el botón Marcha/Parada para que la bomba arranque.

Nota: Cualquiera que sea la velocidad seleccionada, la bomba arrancará por defecto en modo cebado a 3000r.p.m. durante el tiempo predefinido (60s por defecto fábrica) antes de volver automáticamente a la velocidad de rotación seleccionada correspondiente o anteriormente seleccionada.

También cabe la posibilidad de regular en el campo (600 r.p.m. a 3000 r.p.m.) otras velocidades de rotación que no sean aquellas predeterminadas en fábrica.

- Asegúrese de que la bomba esté bajo tensión
- Seleccione una de las tres velocidades predeterminadas para modificarla

USE SOLO PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES DE HAYWARD

- Pulse el botón arriba o abajo para incrementar o decrementar por paso de 10 r.p.m. esta velocidad. Pulsar un largo momento permite un desfile más rápido;
- Pulse el botón de velocidad seleccionado hasta que parpadee el LED azul para validar el nuevo ajuste. El LED azul visualiza entonces la buena memorización del nuevo ajuste.
- La nueva velocidad se indica ahora en el visualizador y se guardará en memoria.

Asegurarse de no hacer funcionar la bomba a una velocidad que genera un caudal de agua superior a la capacidad de la instalación (Filtro, canalizaciones...) ni demasiado bajo para los equipamientos de su instalación. En la duda, recurra a un profesional para asegurarse del buen ajuste de la bomba.

Ajuste del tiempo de cebado:

En determinados casos, puede ser necesario ajustar el tiempo de cebado para permitir la evacuación del aire contenido en las canalizaciones hidráulicas. Este tiempo de cebado se aplicará a cada arranque de la bomba.

El tiempo de cebado puede ajustarse entre 0 y 240 segundos (4 minutos).

Para modificar el tiempo de cebado:

- Asegúrese de que la bomba esté bajo tensión
- Pulse 3 veces el botón DISP/FUNC hasta la visualización de la sigla "Pr" que indica el menú de cebado. El tiempo de cebado es de 60 segundos por defecto (Pr60).
- Utilizar los botones Arriba/Abajo para incrementar o decrementar el tiempo de cebado. El ajuste se hace de segundo en segundo en la gama 0s-240s
- Todo cambio se memorizará automáticamente.

Una vez definido de este modo, la bomba arrancará en lo sucesivo por defecto a 3000 r.p.m. según como se haya regulado el nuevo tiempo de cebado.

Cuando la bomba funciona en modo cebado una barra digital gira de manera circular a la izquierda en el visualizador.

Nota: En cualquier momento la función cebado puede interrumpirse pulsando brevemente el botón Marcha/Parada.

Reinicialización de los parámetros de regulación fábrica

Para restaurar los parámetros de fábrica y borrar todos los ajustes, proceda de la siguiente forma:

- Asegúrese de que la bomba esté bajo tensión
- Asegúrese de que la bomba no esté en funcionamiento
- Pulse 4 veces el botón DISP/FUNC hasta que se visualice la mención INIT
- Pulsar el botón Arriba unos 3 segundos, aparecerá el mensaje DONE. Los parámetros por defecto fábrica fueron restaurados con éxito.

Para recordatorio, los parámetros por defecto son:

V1 = 1500 tr/min

V2 = 2400 tr/min

V3 = 3000 tr/min

Tiempo de cebado «Pr» de 60 segundos.

MANTENIMIENTO

1. Desconecte completamente la bomba de la alimentación sector antes de abrir la tapa y limpiar el prefiltro. Limpiar la cesta del prefiltro regularmente, no golpear la cesta para limpiarla. Comprobar la junta de la tapa del prefiltro y cambiarla si fuera necesaria.
2. El eje de motor está montado sobre rodamientos autolubricantes que no requieren ninguna lubricación posterior.
3. Guardar el motor limpio y seco y asegurarse de que los orificios de ventilación no tengan nada que los obstruya.
4. De vez en cuando el obturador mecánico puede acusar una fuga y deberá entonces sustituirse.
5. Con excepción de la limpieza de la piscina, todas las operaciones de reparación, mantenimiento o conservación deben ser efectuadas imperativamente por un inspector autorizado por Hayward o una persona cualificada.

INVERNADA

1. Vaciar la bomba retirando todos los tapones de vaciado y conservarlos en la cesta del filtro.
2. Desconectar la bomba, retirar los empales de las tuberías y conservar el grupo completo en un lugar seco y ventilado o al menos tomar la siguiente precaución: desconectar la bomba, retirar los 4 tornillos de fijación del cuerpo de bomba al soporte del motor y conservar el conjunto en un lugar seco y ventilado. Seguidamente, cubrir el cuerpo de bomba y de prefiltro para protegerlos.

NOTA: Antes de volver a poner la bomba en servicio, limpiar todas las partes internas retirando el polvo, el calcáreo, etc.

USE SOLO PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES DE HAYWARD

EVENTUALES AVERÍAS Y SOLUCIONES

A) El motor no arranca

1. Comprobar las conexiones eléctricas, los interruptores o relés, así como el cortacircuitos o fusibles.
2. Asegurarse manualmente de la libre rotación del motor.
3. Comprobar que las velocidades de rotación V1 V2 y V3 no estén programadas a 0 r.p.m., cuando proceda proceder a una reinicialización de los parámetros fábrica.
4. Sobretensión de la línea continua Error código (2) aparece en el visualizador digital
5. Sobretensión de la línea continua Error código (2) aparece en el visualizador digital
6. Problema de alimentación eléctrica interna al motor Error código(10)
7. Problema de cortocircuito interno Error código (64)
8. Problema de comunicación interna Error código (98)
9. Fracasos de arranque 5 veces en 2 minutos error código (20) aparece en el visualizador digital. RSTRT se visualiza en las tentativas de arranque.
10. Problema múltiple Error código (97) aparece en el visualizador digital.

B) El motor se para, comprobar

1. Los cables, conexiones, relés, etc.
2. La caída de tensión al motor (frecuentemente causada por cables débiles)
3. Que no aparezca ningún gripado o sobrecarga (por lectura del amperaje absorbido)

NOTA: El motor de su bomba está equipado de una protección térmica que, en caso de sobrecarga, cortará automáticamente el circuito y evitará que el motor no se deteriore. Este desenganche está causado por condiciones anormales de utilización que es necesario comprobar y corregir. El motor volverá a arrancar sin ninguna intervención en cuanto se restablezcan las condiciones normales de funcionamiento.

C) El motor intenta ponerse en marcha pero no arranca, vcomprobar si: una fase no está cortada, el condensador no está deteriorado.

D) «OLOAD» aparece en el visualizador (problema de sobrecarga o recalentamiento)

1. Comprobar que el árbol motor gire libremente
2. Comprobar que ningún residuo obstruya la libre rotación de la turbina
3. Comprobar que el motor esté ventilado correctamente
4. Después de haber solucionado el problema pulse el botón Marcha/Parada

E) La bomba no se ceba

1. Asegurarse que el cuerpo del prefiltro esté bien lleno de agua, que la junta de la tapa esté limpia y bien colocada y que no sea posible ninguna entrada de aire. Si fuera necesario, apretar los tornillos de bloqueo de la tapa
2. Asegurarse de que todas las válvulas de aspiración y descarga están abiertas y no bloqueadas, y que todas las bocas de aspiración de la piscina estén bien sumergidas.
3. Comprobar si la bomba aspira liberando la aspiración lo más cerca posible de la bomba
 - a) si la bomba no aspira a pesar de un llenado suficiente en agua de cebado
 1. Apretar los pernos y accesorios de tubería del lado aspiración.
 2. Comprobar la tensión para asegurarse de que la bomba gira a buena velocidad.
 3. Abrir la bomba y comprobar que nada obstruya el interior,
 4. Reemplazar el obturador mecánico
 - b) Si la bomba aspira normalmente, comprobar el conducto de aspiración y el prefiltro que podrían estar obstruidos u ocasionar tomas de aire.

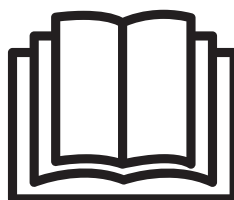
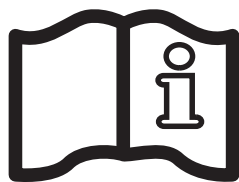
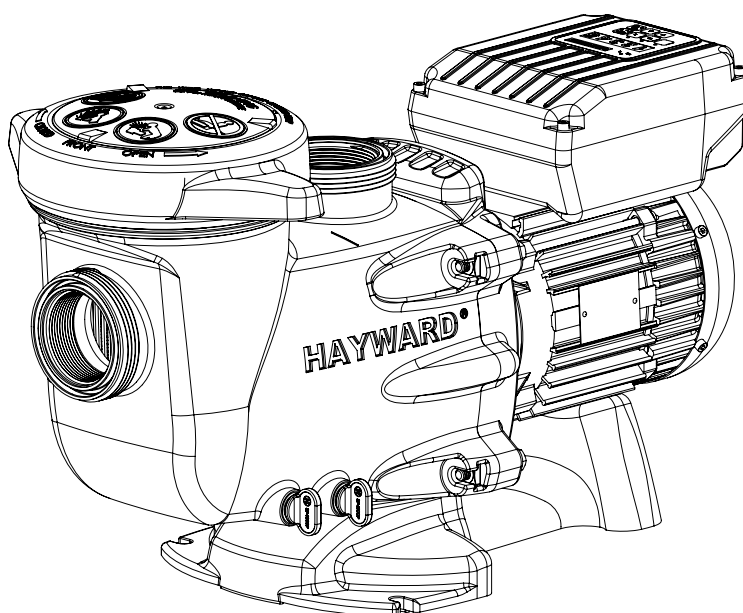
F) Bomba ruidosa, comprobar

1. Si ninguna entrada o presencia de aire en la aspiración causa crujidos sordos en la bomba.
2. Si no aparece ninguna cavitación causada por un diámetro insuficiente o una restricción del conducto de aspiración. Así mismo un conducto sobredimensionado en la descarga puede causar esta cavitación. Utilizar tuberías correctas o purgar los conductos, si fuera necesario.
3. Si no aparece ninguna vibración causada por un montaje incorrecto
4. Si no se encuentra ningún cuerpo extraño en el cuerpo de la bomba
5. Si los rodamientos del motor no están gripados por un juego demasiado importante, por el óxido o por un recalentamiento prolongado.

USE SOLO PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES DE HAYWARD



HAYWARD®



BOMBA CENTRÍFUGA DE VELOCIDADE VARIÁVEL

MANUAL DO UTILIZADOR

CONSERVE ESTE MANUAL PARA REFERÊNCIA FUTURA



⚠ ATENÇÃO – Leia atentamente as instruções contidas neste manual e presentes no equipamento. O não cumprimento das instruções poderá causar ferimentos graves ou morte. Este documento deve ser fornecido a qualquer utilizador da piscina, que deverá conservá-lo num local seguro.

⚠ ATENÇÃO – Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (nomeadamente crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou intelectuais reduzidas, nem por pessoas sem experiência ou conhecimentos, salvo se forem vigiadas ou tiverem recebido instruções sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

⚠ ATENÇÃO – As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

⚠ ATENÇÃO – Mantenha quaisquer objectos estranhos, os dedos e qualquer outra parte do corpo afastados dos orifícios e das peças móveis.

⚠ ATENÇÃO – Utilize apenas peças de substituição originais da Hayward.

⚠ ATENÇÃO – Qualquer instalação eléctrica de uma bomba de piscina deve ser realizada de acordo com as boas práticas e segundo as normas em vigor.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ ATENÇÃO – Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoas com habilitações semelhantes, de forma a evitar qualquer perigo.

⚠ ATENÇÃO – Certifique-se de que esta bomba apenas é ligada a uma tomada de 230 V_~ que tenha protecção contra curtos-circuitos. A bomba deve igualmente ser alimentada através de um transformador de isolamento ou de um dispositivo de protecção diferencial residual (RCD) com uma corrente residual nominal de funcionamento não superior a 30 mA.

⚠ ATENÇÃO – Desligue totalmente a bomba da alimentação da rede antes de abrir a tampa e de limpar o pré-filtro.

⚠ ATENÇÃO – Para desligar a bomba da alimentação da rede, um interruptor exterior com uma separação de contacto em todos os pólos, garantindo uma desligação total em caso de sobretensão, de categoria III, deve ser integrado na caixa fixa, de acordo com as normas aplicáveis às cablagens.

⚠ ATENÇÃO – A bomba da piscina nunca deve ser colocada em funcionamento se o cabo de alimentação ou o cárter da caixa de comando do motor estiver danificado, sob o risco de provocar um choque eléctrico. Um cabo de alimentação ou uma caixa de comando do motor danificado deve ser imediatamente substituído(a) por um técnico autorizado ou uma pessoa devidamente habilitada, no sentido de evitar qualquer perigo.

⚠ ATENÇÃO – Este motor NÃO está munido de um SVRS (sistema de segurança anti-aprisionamento). O SVRS ajuda a impedir os afogamentos, quando pessoas ficam aprisionadas nas bocas de evacuação, sob a superfície da água. Em determinadas configurações de piscina, se o corpo de uma pessoa tapar a evacuação, essa pessoa corre o risco de ficar aprisionada pela aspiração. Em função da configuração da sua piscina, a regulamentação local pode exigir a instalação de um SVRS.

UTILIZE APENAS COMPONENTES DE SUBSTITUIÇÃO GENUÍNOS HAYWARD

REGISTO

Muito obrigado por ter adquirido este produto Hayward. Este manual contém informações importantes sobre o funcionamento e a manutenção do seu produto. Conserve-o para referência futura.

PARA REGISTRAR O SEU PRODUTO, DIRIJA-SE A:

<http://www.hayward.fr/en/services/register-your-product>



Para sua informação

Registe as seguintes informações para referência futura:

- 1) Data de compra _____
- 2) Nome _____
- 3) Endereço _____
- 4) Código postal _____
- 5) Endereço de correio electrónico _____
- 6) Número de componente _____ Número de série _____
- 7) Distribuidor _____
- 8) Endereço _____
- 9) Código postal _____ País _____

Nota



UTILIZE APENAS COMPONENTES DE SUBSTITUIÇÃO GENUÍNOS HAYWARD

GENERALIDADES:

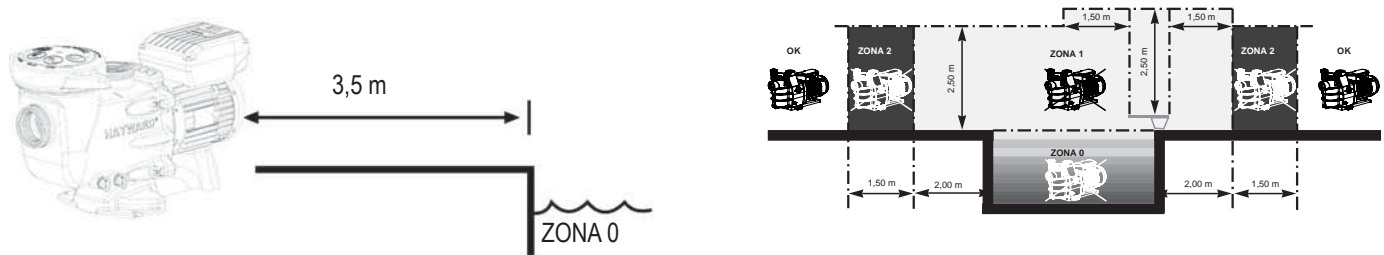
Parabéns, acaba de adquirir uma bomba de velocidade variável Hayward®.

As bombas de velocidade variável da Hayward® possuem um motor de imã permanente com comutação electrónica de CA de última geração. Este motor é controlado por um microprocessador associado a um variador de frequência, permitindo as características seguintes:

- 3 velocidades de rotação de funcionamento predefinidas de fábrica (V1: 1500 rpm – V2: 2400 rpm – V3: 3000 rpm)
- Amplitude de utilização das velocidades de rotação: 600 rpm a 3000 rpm
- Regulação das velocidades de rotação através de incrementos de 10 rpm
- Escorvamento facilitado por accionamento sistemático da bomba por predefinição a 3000 rpm em cada arranque
- Este tempo de escorvamento é regulável entre 0 e 240 segundos
- Apresentação da velocidade de rotação no ecrã de controlo
- Apresentação da potência consumida instantânea no ecrã de controlo
- Totalização do tempo de funcionamento da bomba
- Baixo nível sonoro
- Norma de construção TEFC IP55

Instalar a bomba a uma distância adequada da piscina de modo a reduzir o mais possível a ligação entre a aspiração e a bomba, limitando assim as perdas de carga inúteis e excessivas no circuito hidráulico.

Porém, é necessário respeitar obrigatoriamente uma distância de segurança exigida pela norma de instalação em vigor (mínimo de 3,5 metros). Instalar e usar o produto a uma altitude inferior a 2000m.



Instalar a bomba num local ventilado e seco; o motor precisa que o ar circule livremente à volta da bomba para permitir a sua ventilação natural. Verificar regularmente que objectos, folhas ou quaisquer outros elementos não obstruem a refrigeração do motor. A bomba deve ser instalada de forma a que o interruptor exterior de desligação que está integrado na caixa fixa esteja visível e facilmente acessível. O interruptor deve estar situado perto da bomba.

A bomba deve ser instalada permanentemente sobre um suporte em betão através de parafusos de cabeça hexagonal de Ø 8 mm adaptados ao betão, aparafusados nos locais onde foram realizados orifícios de implantação. Devem ser previstas anilhas de retenção para impedir qualquer desaperto dos parafusos de montagem de cabeça hexagonal ao longo do tempo. Se a bomba tiver de ser montada sobre um pavimento em madeira, devem ser utilizados parafusos de cabeça hexagonal de Ø 8 mm adaptados à madeira – bem como anilhas de retenção destinadas a impedir qualquer desaperto ao longo do tempo. Instalar a bomba num local abrigado, de modo a não expor a caixa de controlo a fortes projecções de água.

A pressão acústica das bombas Hayward é inferior a 70 dB (A).

Disposições necessárias:

- Ligar a bomba à terra: nunca colocar a bomba em funcionamento sem que esteja ligada à terra.
- Ligar a bomba com um cabo do tipo H07RN-F 3G1mm² (D max 7,8mm).
- Prever um dispositivo de protecção diferencial de 30 mA, destinado a proteger as pessoas contra os choques eléctricos provocados por uma eventual ruptura do isolamento eléctrico do equipamento.
- Prever uma protecção contra os curtos-circuitos (a definição do calibre é feita em função do valor indicado na placa do motor).
- Prever um meio de desligação da rede de alimentação com uma distância de abertura dos contactos de todos os pólos que garanta um corte completo nas condições de categoria de sobretensão III.

ATENÇÃO: aguardar 5 minutos após ter desligado totalmente a bomba da rede eléctrica antes de intervir sobre o motor ou a caixa de ligação: **risco de choque eléctrico, passível de provocar a morte.**

Os motores eléctricos que equipam as nossas bombas estão munidos de uma protecção térmica; esta protecção reage aquando de uma sobrecarga ou de um aquecimento anormal da bobinagem do motor. Esta protecção reactiva-se automaticamente quando a temperatura da bobinagem baixa.

Se a regulamentação o impuser e independentemente do tipo de motor utilizado, é necessário instalar, para além dos dispositivos enumerados abaixo, uma protecção magneto-térmica, que deve ser calibrada de acordo com as indicações da placa do motor.

O quadro na página 108 indica as diferentes características do motor que equipam as nossas bombas.

UTILIZE APENAS COMPONENTES DE SUBSTITUIÇÃO GENUÍNOS HAYWARD

Ligação eléctrica: certificar-se de que a tensão de alimentação exigida pelo motor corresponde à da rede de distribuição e que a secção e o comprimento do cabo de alimentação são adaptados à potência e à intensidade da bomba.

Todas as ligações eléctricas da bomba, bem como a eventual alteração do cabo de alimentação, devem ser realizadas por um profissional devidamente habilitado, de modo a evitar qualquer perigo.

Para realizar estas ligações eléctricas, respeitar as marcas de referência inscritas por baixo dos terminais de ligação.

Certificar-se do aperto e da estanqueidade das ligações eléctricas antes da colocação sob tensão.

Respeitar a passagem do cabo pelo orifício e da ferrite prevista para o efeito; o buçim garante a estanqueidade à volta do cabo e a ferrite constitui um filtro para as perturbações electromagnéticas.

A pré-cablagem eventual que equipa algumas das nossas bombas deve ser retirada aquando da ligação definitiva da bomba à alimentação eléctrica. De facto, este pré-equipamento apenas é utilizado para os testes de fábrica durante as fases de fabrico.

INSTALAÇÃO

Instalar a bomba da piscina limitando ao máximo as perdas de carga e respeitando as condições de afastamento de pelo menos 3,5 m entre esta e a piscina, conforme indicado na norma de instalação. A conduta de aspiração deve ser instalada com um ligeiro declive ascendente para o eixo da bomba. Certificar-se de que as ligações estão correctamente apertadas e estanques. Todavia, evitar bloquear estas tubagens de forma exagerada. Para os materiais plásticos, garantir a estanqueidade apenas com Teflon. O tubo de aspiração terá um diâmetro superior ou no mínimo igual ao de descarga. Evitar locais não ventilados ou húmidos. O motor exige que o ar de refrigeração possa circular livremente. Instalar a bomba num local abrigado, de modo a não expor a caixa de controlo a fortes projecções de água.

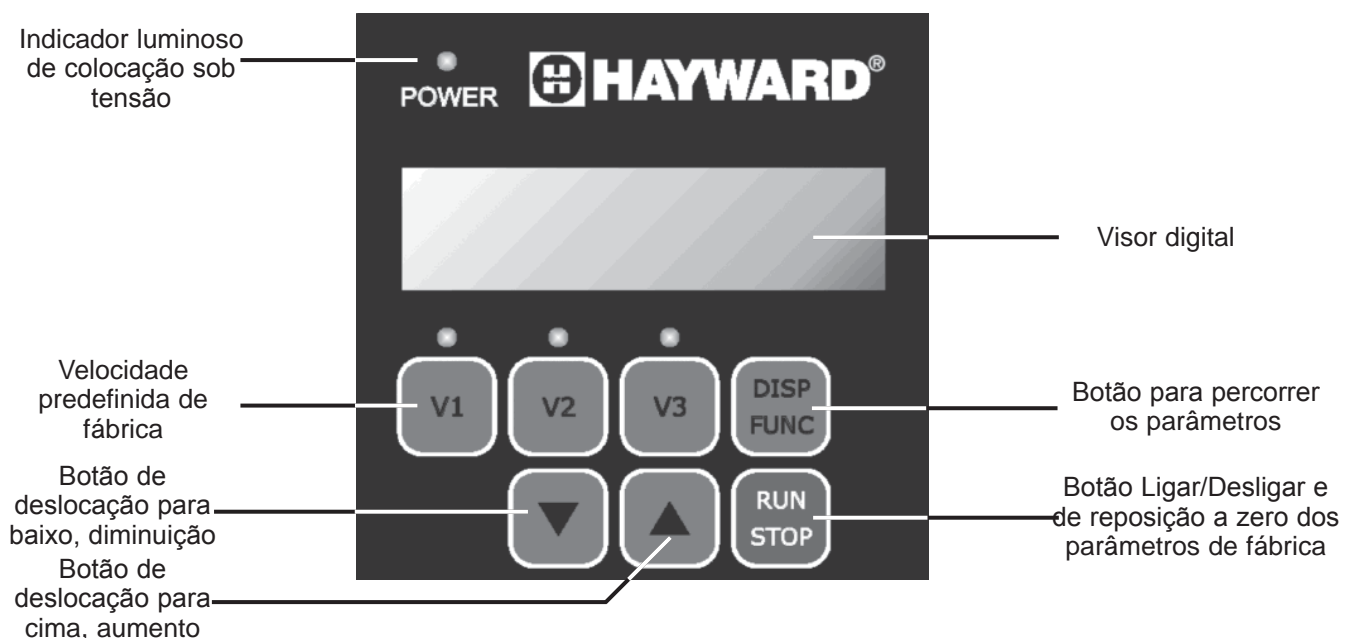
IMPORTANTE: verificar o sentido de rotação antes da ligação definitiva do motor.

INSTRUÇÕES DE ARRANQUE E DE ESCORVAMENTO: Encher de água o corpo do pré-filtro até ao nível do tubo de aspiração. Nunca colocar a bomba em funcionamento sem água, dado que a água é necessária para a refrigeração e lubrificação do obturador mecânico. Abrir todas as válvulas das condutas de aspiração e de descarga, bem como a purga de ar do filtro, caso exista. (Deverá ser eliminado todo o ar presente nas condutas de aspiração.) Accionar o grupo e aguardar um tempo razoável para o escorvamento. Cinco minutos não é um período de tempo exagerado para escorvar (este escorvamento depende da altura de aspiração e do comprimento do tubo de aspiração). Se a bomba não arrancar ou não escorvar, consulte o guia de resolução de avarias.

UTILIZAÇÃO

Apresentação da interface do utilizador:

A interface do utilizador das bombas de velocidade variável permite o acesso às regulações e aos controlos das velocidades. Os botões de deslocação para cima e para baixo permitem-lhe ajustar as velocidades de funcionamento, bem como os diferentes parâmetros de regulação. A interface do utilizador permite igualmente a memorização de uma velocidade em vez de qualquer outra velocidade já predefinida de fábrica.



UTILIZE APENAS COMPONENTES DE SUBSTITUIÇÃO GENUÍNOS HAYWARD

Botões de controlo e indicadores luminosos:

Botão Ligar/Desligar:



Premir este botão para iniciar ou parar a bomba.

Este botão permite igualmente encurtar o tempo de escorvamento da bomba => consultar "Ajuste do tempo de escorvamento".

Quando parada, o visor indica uma velocidade de rotação de 0 rpm.

Aquando de uma paragem voluntária da bomba ou de um corte de corrente intempestivo, a bomba reiniciará à velocidade máxima de 3000 rpm durante o período de escorvamento definido e depois retoma a última velocidade seleccionada antes da paragem ou do corte.

Indicador luminoso de colocação sob tensão:



O indicador luminoso de cor azul acende-se quando a bomba está sob tensão.

Botão de comutação dos parâmetros:



Em modo de funcionamento normal, o visor digital indica a velocidade de rotação.

Uma primeira pressão no botão DISP/FUNC permite apresentar a potência consumida instantânea em watts com uma margem de +/- 10%. A apresentação da potência é precedida da letra P: por exemplo, P500.

Uma segunda pressão no botão DISP/FUNC apresentará o número total de horas de funcionamento do motor até 10 000 horas. A apresentação do número de horas é precedido da letra h: por exemplo, h10000.

Uma terceira pressão no botão DISP/FUNC apresentará o tempo de escorvamento pré-seleccionado em segundos. A apresentação do tempo de escorvamento é precedido das letras Pr: por exemplo, Pr60 para 60 segundos de escorvamento. Uma quarta pressão no botão DISP/FUNC permite aceder à função de reinicialização da bomba. A indicação INIT aparece no visor.

Uma quinta pressão no botão DISP/FUNC permite apresentar a versão do controlador electrónico. A apresentação da versão é precedida das letras Id: por exemplo, Id 100.

Uma sexta pressão no botão DISP/FUNC permite apresentar a temperatura do módulo electrónico de potência. A apresentação da temperatura é precedida da letra t: por exemplo, t 85°C.

Velocidades predefinidas de fábrica:



Os botões V1, V2 e V3 permitem seleccionar uma das três velocidades predefinidas de fábrica.

As velocidades predefinidas são:

V1 = 1500 rpm

V2 = 2400 rpm

V3 = 3000 rpm

O indicador luminoso azul indica que a velocidade foi correctamente seleccionada.

Botões de deslocação para cima e para baixo:



Os botões de deslocação para cima/baixo permitem, quando a bomba está em funcionamento, aumentar ou diminuir a velocidade de rotação. Se a bomba estiver em modo de reinicialização dos parâmetros predefinidos de fábrica, os botões de deslocação para cima e para baixo permitirão, através de uma simples pressão, confirmar a reinicialização.

Seleção e regulação das velocidades da bomba:

As bombas de velocidade variável Hayward® utilizam velocidades de rotação predefinidas de fábrica. Para seleccionar uma velocidade, certifique-se de que a bomba está sob tensão e prima uma das velocidades à sua escolha. A activação da selecção é confirmada pelo indicador luminoso azul. Em seguida, prima o botão Ligar/Desligar para que a bomba inicie.

Nota: independentemente da velocidade seleccionada, a bomba iniciará por predefinição em modo de escorvamento a 3000 rpm durante o período predefinido (60 segundos predefinidos de fábrica) antes de retomar automaticamente a velocidade de rotação seleccionada correspondente ou anteriormente seleccionada.

É igualmente possível regular dentro da amplitude (entre 600 rpm e 3000 rpm) velocidades de rotação diferentes das predefinidas de fábrica.

- Certifique-se de que a bomba está sob tensão.
- Selecciona uma das três velocidades predefinidas para alterá-la.

- Prima o botão de deslocação para cima ou para baixo para aumentar ou diminuir, em passos de 10 rpm, esta velocidade. Uma pressão longa permite avançar de forma mais rápida.
- Prima o botão de velocidade seleccionada até que o indicador luminoso azul fique intermitente para validar a sua nova regulação. O indicador luminoso azul indica então a memorização correcta da nova regulação.
- A nova velocidade é agora indicada no visor e será memorizada.

Certifique-se de que não coloca a bomba em funcionamento a uma velocidade que dê origem a um caudal de água superior à capacidade da instalação (filtro, canalizações, etc.) nem demasiado fraco para os equipamentos da sua instalação. Em caso de dúvida, contacte um profissional para se certificar da regulação adequada da bomba.

Ajuste do tempo de escorvamento:

Em determinados casos, pode ser necessário ajustar o tempo de escorvamento para permitir a evacuação do ar contido nas canalizações hidráulicas. Este tempo de escorvamento será aplicado a cada arranque da bomba.

O tempo de escorvamento pode ser regulado entre 0 e 240 segundos (4 minutos).

Para alterar o tempo de escorvamento:

- Certifique-se de que a bomba está sob tensão.
- Prima 3 vezes o botão DISP/FUNC até à apresentação da sigla “Pr”, que indica o menu de escorvamento. O tempo predefinido de escorvamento é de 60 segundos (Pr60).
- Utilize os botões de deslocação para cima/baixo para aumentar ou diminuir o tempo de escorvamento. A regulação é efectuada em incrementos de um segundo, na amplitude de 0 a 240 segundos.
- Qualquer alteração será automaticamente memorizada.

Após esta nova definição, a bomba iniciará doravante por predefinição a 3000 rpm segundo o novo tempo de escorvamento regulado.

Quando a bomba funciona em modo de escorvamento, uma barra digital roda de forma circular no lado esquerdo do visor.

Observação: a função de escorvamento pode ser interrompida em qualquer altura ao premir brevemente o botão Ligar/Desligar.

Reinicialização dos parâmetros de regulação de fábrica:

Para restaurar os parâmetros de fábrica e apagar todas as regulações, proceda da seguinte forma:

- Certifique-se de que a bomba está sob tensão.
- Certifique-se de que a bomba não está em funcionamento.
- Prima 4 vezes o botão DISP/FUNC até à apresentação da menção INIT.
- Prima o botão de deslocação para cima durante cerca de 3 segundos – aparece a mensagem DONE. Os parâmetros predefinidos de fábrica foram restaurados com sucesso.

Como lembrete, os parâmetros predefinidos são:

V1 = 1500 rpm

V2 = 2400 rpm

V3 = 3000 rpm

Tempo de escorvamento “Pr” de 60 segundos

MANUTENÇÃO

1. Desligue totalmente a bomba da alimentação da rede antes de abrir a tampa e de limpar o pré-filtro. Limpar regularmente o cesto do pré-filtro; não bater no cesto para o limpar. Verificar a junta da tampa do pré-filtro e substituí-la se necessário.
2. O eixo do motor está montado sobre rolamentos auto-lubrificantes que não requerem qualquer lubrificação posterior.
3. Manter o motor limpo e seco e certificar-se de que os orifícios de ventilação estão livres de qualquer obstrução.
4. Ocasionalmente, o obturador mecânico pode apresentar uma fuga e, portanto, deverá ser substituído.
5. À excepção da limpeza da piscina, todas as operações de reparação, conservação ou manutenção devem obrigatoriamente ser efectuadas por um agente aprovado pela Hayward ou por uma pessoa devidamente habilitada.

INVERNAÇÃO

1. Esvaziar a bomba ao retirar todos os tampões de escoamento e guardá-los no cesto do pré-filtro.
2. Desligar a bomba, retirar as ligações das tubagens e guardar o grupo completo num local seco e arejado ou, pelo menos, tomar a seguinte precaução: desligar a bomba, retirar os 4 parafusos de fixação do corpo da bomba no suporte do motor e guardar o conjunto num local seco e arejado. Em seguida, proteger o corpo da bomba e do pré-filtro ao cobri-los.

OBSERVAÇÃO: antes de voltar a colocar a bomba em funcionamento, limpar todas as partes internas removendo as poeiras, o tártaro, etc.

UTILIZE APENAS COMPONENTES DE SUBSTITUIÇÃO GENUÍNOS HAYWARD

POSSÍVEIS AVARIAS E SOLUÇÕES

A) O motor não liga

1. Verificar as ligações eléctricas, os interruptores ou relés, bem como os corta-circuitos ou fusíveis.
2. Certificar-se manualmente da livre rotação do motor.
3. Certificar-se de que as velocidades de rotação V1, V2 e V3 não estão programadas para 0 rpm; caso contrário, proceder a uma reinicialização dos parâmetros de fábrica.
4. Subtensão da linha contínua – Código de erro (1) aparece no visor digital.
5. Sobretensão da linha contínua – Código de erro (2) aparece no visor digital.
6. Problema de alimentação eléctrica interna no motor – Código de erro (10).
7. Problema de curto-circuito interno – Código de erro (64).
8. Problema de comunicação – Código de erro (98).
9. Falhas no arranque 5 vezes em 2 minutos – Código de erro (20) aparece no visor digital. RSTRT é apresentado aquando das tentativas de arranque.
10. Problema múltiplo – Código de erro (97) aparece no visor digital.

B) O motor pára, verificar

1. Os cabos, ligações, relés, etc.
2. A queda de tensão no motor (frequentemente causada por cabos demasiado fracos).
3. Que não aparece qualquer gripagem ou sobrecarga (por leitura da amperagem absorvida).

OBSERVAÇÃO: O motor da sua bomba está munido de uma protecção térmica que, em caso de sobrecarga, cortará automaticamente o circuito e evitará que o motor se deteriore. Este accionamento é causado por condições anormais de utilização que é necessário verificar e corrigir. O motor voltará a funcionar sem qualquer intervenção assim que as condições normais de funcionamento forem restabelecidas.

C) O motor faz ruído, mas não arranca, verificar se: uma fase não está cortada, o condensador não está deteriorado.

D) “OLOAD” aparece no visor (problema de sobrecarga ou sobreaquecimento)

1. Verificar que o veio do motor roda livremente.
2. Verificar que nenhum resíduo obstrui a livre rotação da turbina.
3. Verificar que o motor é correctamente ventilado.
4. Após ter resolvido o problema, prima o botão Ligar/Desligar.

E) A bomba não escorva

1. Certificar-se de que o corpo do pré-filtro está bem cheio de água, que a junta da tampa está limpa e correctamente posicionada e que nenhuma entrada de ar é possível. Se necessário, voltar a apertar os parafusos de bloqueio da tampa.
2. Certificar-se de que todas as válvulas de aspiração e de descarga estão abertas e não obstruídas, e que todas as bocas de aspiração da piscina estão completamente submersas.
3. Verificar que a bomba aspira ao libertar a aspiração o mais perto possível da bomba:
 - a) se a bomba não aspira apesar de um enchimento suficiente em água de escorvamento:
 1. Voltar a apertar os parafusos e acessórios de tubagem do lado da aspiração.
 2. Verificar a tensão para garantir que a bomba roda à velocidade correcta.
 3. Abrir a bomba e verificar que nada a obstrui no interior.
 4. Substituir o obturador mecânico.
 - b) Se a bomba aspira normalmente, verificar a conduta de aspiração e o pré-filtro, que podem estar obstruídos ou causar entradas de ar.

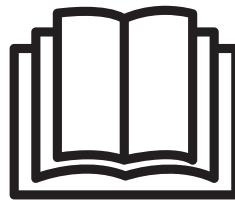
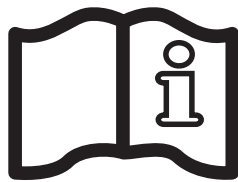
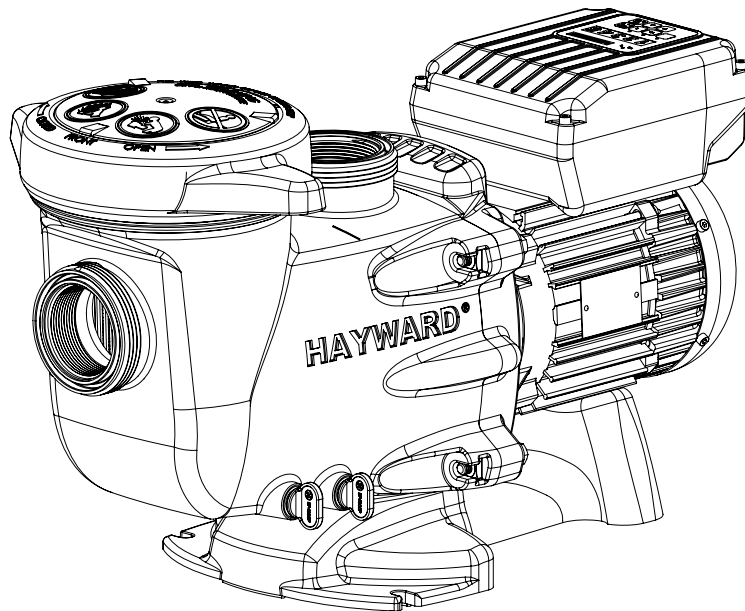
F) Bomba ruidosa, verificar

1. Se nenhuma entrada ou presença de ar na aspiração provoca ruídos na bomba.
2. Se não se verifica qualquer cavitação causada por um diâmetro insuficiente ou uma restrição da conduta de aspiração. Iguamente, uma conduta sobredimensionada na descarga pode causar esta cavitação. Utilizar tubagens correctas ou purgar as condutas, se necessário.
3. Se não aparece qualquer vibração causada por uma montagem incorrecta.
4. Se nenhum corpo estranho se encontra no corpo da bomba.
5. Se os rolamentos do motor não estão gripados devido a uma folga demasiado grande, presença de ferrugem ou um sobreaquecimento prolongado.

UTILIZE APENAS COMPONENTES DE SUBSTITUIÇÃO GENUÍNOS HAYWARD



HAYWARD®



ZENTRIFUGALPUMPE MIT VARIABLER GESCHWINDIGKEIT

ANWENDER - HANDBUCH

BEWAHREN SIE DIESES HANDBUCH FÜR EINE SPÄTERE EINSICHTNAHME AUF



⚠ ACHTUNG - Lesen Sie die Anweisungen dieses Handbuchs sowie diejenigen, die auf dem Gerät stehen, aufmerksam durch. Die Nicht-Einhaltung der Vorschriften kann schwere Verletzungen oder den Tod verursachen. Dieses Dokument muss jedem Swimmingpool-Nutzer übergeben werden, der es sorgsam aufbewahren sollte.

⚠ ACHTUNG – Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (insbesondere Kinder) bestimmt, deren körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder von Personen, denen die Erfahrung oder die Kenntnisse fehlen, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder sind hinsichtlich der Nutzung des Geräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person unterwiesen worden.

⚠ ACHTUNG – Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit diesem Gerät spielen können.

⚠ ACHTUNG – Fremdkörper, Finger oder jegliche andere Körperteile müssen von den Öffnungen und beweglichen Teilen fern gehalten werden.

⚠ ACHTUNG – Verwenden Sie ausschließlich Hayward-Original-Ersatzteile.

⚠ ACHTUNG – Jede elektrische Installation muss fachgerecht und gemäß den geltenden Normen vorgenommen werden.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ ACHTUNG – Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, ist es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder von Personen mit einer ähnlichen Qualifikation zu ersetzen, um Gefahren auszuschließen.

⚠ ACHTUNG – Stellen Sie sicher, dass die Pumpe an eine 230 V-Steckdose angeschlossen ist, die gegen Kurzschlüsse gesichert ist. Die Pumpe muss außerdem über einen Trenntransformator oder Fehlerstromschutzgerät (RCD) angeschlossen sein, dessen Nominal-Reststrom nicht über 30 mA liegt.

⚠ ACHTUNG – Ziehen Sie die Pumpe komplett von der Netzstromversorgung ab, bevor Sie den Deckel öffnen und den Vorfilter reinigen.

⚠ ACHTUNG – Zum Abziehen der Pumpe von der Netzstromversorgung muss gemäß den Verkabelungsvorschriften ein Außenschalter mit Kontakttrennung auf allen Polen in das Fixgehäuse integriert werden, um ein komplettes Abschalten bei Überspannung, Kategorie III, zu gewährleisten.

⚠ ACHTUNG – Die Swimmingpool-Pumpe darf niemals eingeschaltet werden, wenn das Netzkabel oder das Gehäuse des Motorsteuerungskastens beschädigt sind, da sonst die Gefahr eines elektrischen Schocks besteht. Beschädigte Netzkabel oder Gehäuse von Motorsteuerungskästen müssen sofort von einem zugelassenen Techniker oder einer anderen qualifizierten Person ersetzt werden, um jegliche Gefahr abzuwenden.

⚠ ACHTUNG – Dieser Motor ist nicht mit einem SVRS-System (Anti-Vakuum-Sicherheitssystem) ausgestattet. Das System hilft, Tod durch Ertrinken zu vermeiden, wenn Menschen unter Wasser an Ansaugöffnungen hängen bleiben. Bei bestimmten Pool-Konfigurationen kann der Sog Menschen, die mit ihrem Körper die Ansaugöffnung verstopfen, festhalten. Je nach Konfiguration Ihres Swimmingpools können lokale Vorschriften den Einbau eines SVRS-Systems erfordern.

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VON HAYWARD

REGISTRIERUNG

Hayward dankt Ihnen für den Kauf dieses Produkts. Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen zu Betrieb und Wartung Ihres Produkts. Bewahren Sie es für eine spätere Einsichtnahme auf.

ZUM REGISTRIEREN IHRES PRODUKTS GEHEN SIE BITTE AUF:

<http://www.hayward.fr/de/serviceleistungen/melden-sie-ihre-garantie-an>

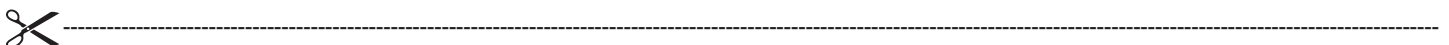


Zu Ihrer Information

Aufnahme der folgenden Informationen zur späteren Einsichtnahme:

- 1) Kaufdatum _____
- 2) Name _____
- 3) Adresse _____
- 4) Postleitzahl _____
- 5) E-Mail-Adresse _____
- 6) Teilenummer _____ Seriennummer _____
- 7) Händler _____
- 8) Adresse _____
- 9) Postleitzahl _____ Land _____

Hinweis



VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VON HAYWARD

ALLGEMEINES:

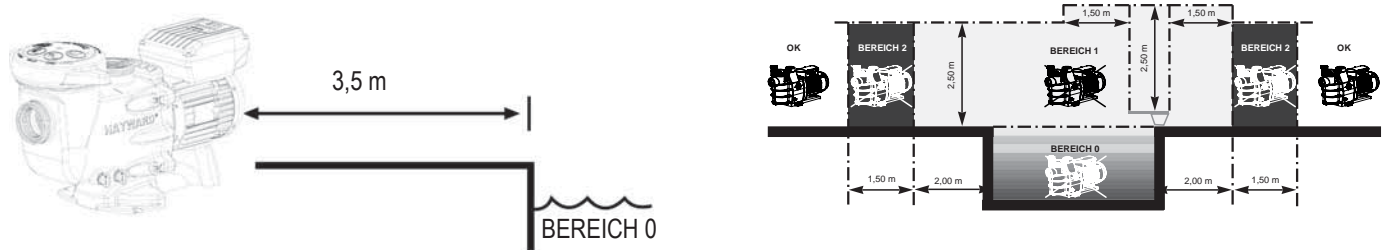
Herzlichen Glückwunsch, Sie haben ein Hayward® Pumpe mit variabler Geschwindigkeit erworben.

Die Hayward® Pumpen mit variabler Geschwindigkeit besitzen einen Motor mit Dauermagnet und elektronischer AC-Schaltung der jüngsten Generation. Dieser Motor wird von einem Mikroprozessor gesteuert, der an einen Frequenzregler angeschlossen ist. Er besitzt folgende Merkmale:

- 3 werkseitig voreingestellte Drehzahlwerte (V1 1500 U/min – V2 2400 U/min – V3 3000 U/min)
- Verwendungsbereich der Drehzahlwerte: 600 U/min bis 3000 U/min
- Einstellung der Drehzahlwerte durch Erhöhen um 10 U/min
- Leichtes Anfüllen durch automatisches Starten der Pumpe mit 3000 U/min bei jedem Start
- Diese Anfüllzeit ist zwischen 0s und 240s einstellbar
- Anzeige der Drehzahl auf Kontrollbildschirm
- Anzeige des Direktstromverbrauchs auf Kontrollbildschirm
- Anzeige der Gesamtbetriebszeit der Pumpe
- Geräuscharmer Betrieb
- Konstruktionsnorm TEFC IP55

Pumpe in richtiger Entfernung zum Becken aufstellen, um die Verbindung zwischen Ansaugöffnung und Pumpe so kurz wie möglich zu halten und um unnötigen Druckverlust im Hydraulik-Kreislauf zu vermeiden.

Der Sicherheitsabstand gemäß der geltenden Installationsnorm muss unbedingt beachtet werden (mindestens 3,5 Meter). Installieren und verwenden Sie das Produkt auf einer Höhe von weniger als 2000m



Pumpe an einem belüfteten, trockenen Ort aufstellen. Für einen ordnungsgemäßen Betrieb des Motors muss die Luft frei um die Pumpe zirkulieren können, um ihn auf natürliche Weise zu belüften. Regelmäßig prüfen, ob Gegenstände, Blätter oder andere störende Objekte die Motorkühlung verstopfen.

Die Pumpe muss so aufgestellt werden, dass der Außenschalter zur Abschaltung, der in das Fixgehäuse integriert ist, sichtbar und leicht zugänglich ist. Der Schalter muss sich in der Nähe der Pumpe befinden.

Die Pumpe muss konstant mit \varnothing 8 mm Beton-Schwellschrauben auf einen Betonsockel befestigt werden, die an die Stellen eingeschraubt werden, an denen zuvor Montagelöcher gebohrt worden sind. Es müssen Sicherungsscheiben eingesetzt werden, um jegliches Lockern der Schwellschrauben mit der Zeit zu vermeiden. Falls die Pumpe auf einen Holzsockel montiert werden soll, müssen \varnothing 8 mm Sechskant-Holzschrauben sowie Sicherungsscheiben verwendet werden, um jegliches Lockern mit der Zeit zu vermeiden.

Pumpe geschützt aufstellen, um Wasserspritzer auf dem Steuerungskasten zu vermeiden.

Der Schalldruck der Hayward Pumpen liegt unter 70 dB (A).

Notwendige Vorkehrungen:

- Pumpe erden: Pumpe niemals in Betrieb nehmen, solange diese nicht geerdet ist.
- Pumpe mit einem Kabel vom Typ H07RN-F 3G1mm² anschließen (D max 7,8mm)
- 30mA Summenstromwandler vorsehen, um Menschen vor elektrischen Schocks zu schützen, die durch einen möglichen Riss der elektrischen Isolierung des Geräts entstehen können.
- Schutz gegen Kurzschlüsse vorsehen (die Bestimmung des Kalibers richtet sich nach dem auf dem Motorschild angegebenen Wert).
- Abschaltmöglichkeit vom Stromversorgungsnetz vorsehen, die eine Kontakttrennung auf allen Polen besitzen, um ein komplettes Abschalten bei Überspannung der Kategorie III zu gewährleisten.

ACHTUNG: Nach dem kompletten Abtrennen der Pumpe vom Stromnetz 5 Minuten warten, bevor Sie Arbeiten am Motor oder am Anschlusskasten vornehmen: **Gefahr eines elektrischen Schocks, der zum Tod führen kann.**

Unsere Motorpumpen besitzen einen thermischen Schutz, der bei Überlast oder Überhitzung der Motorspule reagiert. Dieser Schutz stellt sich automatisch wieder zurück, sobald die Spulentemperatur sinkt.

Falls die Vorschrift dies vorsieht und unabhängig vom verwendeten Motortyp, muss neben den hier aufgezählten Maßnahmen zusätzlich ein magnetisch-thermischer Schutz installiert werden, der gemäß den Angaben auf dem Motorschild kalibriert werden muss.

Die Tabelle auf Seite 108 zeigt die verschiedenen Merkmale unserer Pumpenmotoren an.

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VON HAYWARD

Elektrischer Anschluss: Sicherstellen, dass die für den Motor erforderliche Versorgungsspannung der des Versorgungsnetzes entspricht und dass Stromkabelabschnitt und -länge der Leistung und Intensität der Pumpe entsprechen.

Sämtliche elektrischen Anschlüsse der Pumpe sowie der eventuelle Austausch des Stromkabels müssen von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden, um jegliche Gefahr auszuschließen.

Beachten Sie zur Durchführung der elektrischen Anschlüsse die Angaben unter den Anschlussklemmen.

Vor dem Zuschalten der Spannung prüfen, ob die elektrischen Anschlüsse genügend angezogen und dicht sind.

Kabel durch die dafür vorgesehene Öffnung und Ferrit führen; die Stopfbuchse gewährleistet die Dichtheit rund um den Kabel, der Ferrit ist ein Filter gegen elektromagnetische Störungen.

Die eventuelle Vorverkabelung auf einigen unserer Pumpenmodelle muss für den definitiven Anschluss der Pumpe an die Stromversorgung abgenommen werden. Diese Vorverkabelung dient lediglich werkseitigen Testzwecken während der Herstellungsphase.

INSTALLATION

Swimmingpool-Pumpe so installieren, dass so viel Druckverlust wie möglich vermieden wird. Dabei vorgeschriebenen Abstand über mindestens 3,5 m zwischen Pumpe und Becken wie in der Installationsnorm beschrieben einhalten. Die Ansaugleitung muss mit einer leicht ansteigenden Schräge in Richtung Pumpenachse installiert werden. Sicherstellen, dass die Anschlüsse fest angezogen und dicht sind. Dabei vermeiden, dass diese Schläuche zu fest angezogen werden. Bei den Kunststoffen Dichtheit ausschließlich durch Teflon sicherstellen. Der Ansaugschlauch muss einen größeren oder zumindest gleich großen Durchmesser wie der Auslassschlauch besitzen. Unbelüftete oder feuchte Stellplätze vermeiden. Für den Motor ist eine frei zirkulierende Kühlerluft notwendig. Pumpe geschützt aufstellen, um Wasserspritzer auf dem Steuerungskasten zu vermeiden.

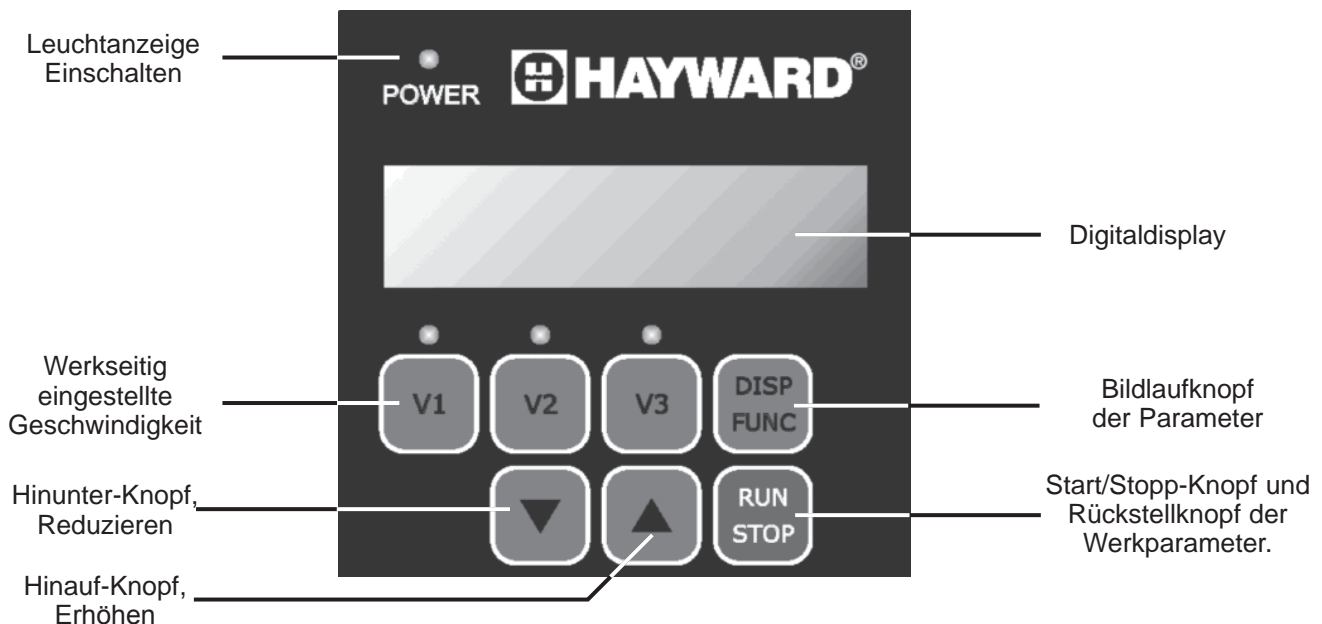
WICHTIG: Vor dem endgültigen Anschließen des Motors Drehrichtung prüfen.

ANWEISUNGEN ZUM STARTEN UND ANFÜLLEN: Gehäuse des Vorfilters bis auf Höhe des Ansaugschlauchs mit Wasser befüllen. Pumpe nie ohne Wasser in Betrieb nehmen. Das Wasser ist zur Kühlung und Befeuchtung des mechanischen Verschlusses notwendig. Sämtliche Ventile der Ansaug- und Ablassleitungen öffnen, ebenso die Filterentlüftung, falls vorhanden. (In den Ansaugleitungen darf keine Luft mehr vorhanden sein). Maschine starten und einige Zeit vor dem Anfüllen warten. Fünf Minuten sind eine angemessene Wartezeit vor dem Anfüllen (das Anfüllen hängt von der Ansaughöhe und der Länge des Ansaugschlauchs ab). Falls die Pumpe nicht startet oder sich nicht anfüllt, Leitfaden zur Fehlersuche lesen.

NUTZUNG

Beschreibung der Nutzerschnittstelle:

Die Nutzerschnittstelle der Pumpen mit variabler Geschwindigkeit ermöglicht den Zugang zu den Einstellungen und Geschwindigkeitssteuerungen. Die Knöpfe "hinauf" und "hinunter" dienen zur Einstellung der Betriebsgeschwindigkeit sowie der verschiedenen Einstellungsparameter. Die Nutzerschnittstelle ermöglicht zudem die Speicherung einer Geschwindigkeit anstelle einer werkseitig voreingestellten Geschwindigkeit.



VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VON HAYWARD

Bedienungsknöpfe und Leuchtanzeigen:

Start/Stop-Knopf:



Diesen Knopf betätigen, um die Pumpe zu starten oder anzuhalten

Dieser Knopf ermöglicht ebenso eine Verkürzung der Anfüllzeit der Pumpe => siehe Einstellung Anfüllzeit

Bei Stillstand zeigt das Display die Drehzahl 0 U/min an

Bei beabsichtigtem Anhalten der Pumpe oder bei unvorhergesehenem Stromausfall startet die Pumpe erneut und läuft während der eingestellten Anfüllzeit mit der maximalen Geschwindigkeit von 3000 U/min. Danach läuft sie mit der vor dem Anhalten oder dem Stromausfall gewählten Geschwindigkeit.

Leuchtanzeige Einschalten:



Die LED-Leuchtanzeige leuchtet auf, sobald die Pumpe eingeschaltet ist

Knopf Parameteranzeige:



Im Normalbetriebsmodus zeigt das Digitaldisplay die Drehzahl an

Durch einmaliges Drücken auf den Knopf DISP/FUNC wird der Direktstromverbrauch in Watt mit einer Genauigkeit von +/- 10% angezeigt. Der Buchstabe P steht dabei vor der Angabe des Stromverbrauchs: Beispiel: P500.

Beim zweiten Drücken auf den Knopf DISP/FUNC wird die Gesamtstundenzahl des Motorbetriebs bis zu 10000 Stunden angezeigt. Der Buchstabe h steht dabei vor der Angabe der Stundenzahl: Beispiel: h10000.

Beim dritten Drücken auf den Knopf DISP/FUNC wird die gewählte Anfüllzeit in Sekunden angezeigt. Der Buchstabe Pr steht dabei vor der Angabe der Anfüllzeit: Beispiel: Pr60 bei 60 Sekunden Anfüllzeit.

Beim vierten Drücken auf den Knopf DISP/FUNC kann auf die Neustart-Funktion der Pumpe zugegriffen werden. Die Anzeige INIT erscheint auf dem Display.

Beim fünften Drücken auf den Knopf DISP/FUNC wird die Version des elektronischen Drivers angezeigt. Die Buchstaben Id stehen dabei vor der Angabe der Version: Beispiel: Id 100.

Beim sechsten Drücken auf den Knopf DISP/FUNC wird die Temperatur des elektronischen Leistungsmoduls angezeigt. Der Buchstabe t steht dabei vor der Temperaturangabe: Beispiel: t 85°C

Werkseitig voreingestellte Geschwindigkeit:



Die Knöpfe V1, V2 und V3 ermöglichen die Auswahl einer der drei werkseitig voreingestellten Geschwindigkeiten.

Die voreingestellten Geschwindigkeiten lauten:

V1 = 1500 U/min

V2 = 2400 U/min

V3 = 3000 U/min

Die blaue LED-Anzeige weist darauf hin, dass die Geschwindigkeit ordnungsgemäß ausgewählt wurde.

Knöpfe "hinauf" und "hinunter":



Die Knöpfe "hinauf" und "hinunter" ermöglichen bei eingeschalteter Pumpe eine Erhöhung oder Reduzierung der Drehzahl. Wenn sich die Pumpe im Neustartmodus der werkseitig eingestellten Standardparameter befindet, kann dieser Neustart durch einfaches Drücken der Knöpfe "hinauf" und "hinunter" bestätigt werden.

Auswahl und Einstellung der Pumpengeschwindigkeit:

Die Hayward® Pumpen mit variabler Geschwindigkeit nutzen die werkseitig voreingestellten Drehzahlwerte. Stellen Sie zur Auswahl einer Geschwindigkeit sicher, dass die Pumpe eingeschaltet ist und drücken Sie auf eine Geschwindigkeit Ihrer Wahl. Die Registrierung einer Auswahl wird durch die blaue Leuchtanzeige bestätigt. Drücken Sie daraufhin auf den Start/Stop-Knopf, um die Pumpe zu starten.

Hinweis: Unabhängig von der gewählten Geschwindigkeit startet die Pumpe zunächst standardmäßig im Anfüllmodus bei 3000 U/min über einen voreingestellten Zeitraum (60s Werkstandard), bevor sie automatisch mit der entsprechenden neu gewählten oder zuvor gewählten Drehzahl läuft.

Es ist außerdem möglich, im Bereich 600 U/min bis 3000 U/min andere Drehzahlwerte als den werkseitig voreingestellten einzustellen.

- Sicherstellen, dass die Pumpe unter Spannung steht
- Einen der drei voreingestellten Drehzahlwerte auswählen, um diesen zu ändern

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VON HAYWARD

- Auf den Knopf "hinauf" oder "hinunter" drücken, um diese Drehzahl in 10 U/min-Schritten zu erhöhen oder zu reduzieren. Durch langes Drücken kann die Bildlaufleiste beschleunigt werden.
- Drücken Sie auf den Knopf der gewählten Geschwindigkeit, bis die blaue LED-Leuchte zur Bestätigung Ihrer Neueinstellung blinkt. Die blaue LED-Leuchte zeigt daraufhin die ordnungsgemäße Speicherung der Neueinstellung an.
- Die neu eingestellte Geschwindigkeit wird nun auf dem Display angezeigt und bleibt gespeichert.

Stellen Sie sicher, dass Sie die Pumpe nicht bei einer Geschwindigkeit in Betrieb nehmen, die einen zu hohen Wasserdurchfluss für die Installation (Filter, Rohre) bzw. einen zu niedrigen Wasserdurchfluss für Ihre montierten Geräte erzeugt. Im Zweifelsfall fragen Sie einen Fachmann, um die korrekte Einstellung der Pumpe sicherzustellen.

Einstellung der Anfüllzeit:

In gewissen Fällen kann es notwendig werden, die Anfüllzeit einzustellen, um die Wasserrohre zu entlüften. Diese Anfüllzeit wird daraufhin bei jedem Start der Pumpe angewendet.

Die Anfüllzeit ist zwischen 0 und 240 Sekunden (4 Minuten) einstellbar.

Zur Änderung der Anfüllzeit:

- Sicherstellen, dass die Pumpe unter Spannung steht
- 3 Mal auf den Knopf DISP/FUNC drücken, bis die Abkürzung "Pr" des Anfüllmenüs erscheint. Die Standard-Anfüllzeit beträgt 60 Sekunden (Pr60).
- Verwenden Sie die Knöpfe Hinauf/Hinunter, um die Anfüllzeit zu erhöhen oder zu reduzieren. Die Einstellung kann sekundenweise im Bereich 0-240s vorgenommen werden
- Alle Änderungen werden automatisch gespeichert.

Mit dieser Neueinstellung startet die Pumpe von nun an standardmäßig bei 3000 U/min gemäß der neu eingestellten Anfüllzeit. Sobald die Pumpe im Anfüllmodus läuft, dreht sich auf dem Display eine digitale Leiste nach links.

Hinweis: Die Funktion Anfüllen kann jederzeit durch kurzes Drücken auf den Start/Stop-Knopf gestoppt werden.

Parameterrückstellung auf Werkseinstellung:

Wie folgt vorgehen, um die Werkparameter wieder herzustellen und alle Einstellungen zu löschen:

- Sicherstellen, dass die Pumpe unter Spannung steht
 - Sicherstellen, dass die Pumpe nicht in Betrieb ist
 - 4 Mal auf den Knopf DISP/FUNC drücken, bis die Anzeige INIT erscheint
 - Circa 3 Sekunden lang auf den Hinauf-Knopf drücken, bis die Anzeige DONE erscheint
- Die standardmäßigen Werkparameter sind nun erfolgreich wieder hergestellt.

Zur Erinnerung: Die Standardparameter lauten:

V1 = 1500 U/min

V2 = 2400 U/min

V3 = 3000 U/min

Anfüllzeit "Pr" 60 Sekunden.

INSTANDHALTUNG

1. Ziehen Sie die Pumpe komplett von der Netzstromversorgung ab, bevor Sie den Deckel öffnen und den Vorfilter reinigen. Vorfilterkorb regelmäßig reinigen, nicht auf den Korb schlagen, um ihn zu reinigen. Dichtung des Vorfilterdeckels prüfen und gegebenenfalls ersetzen.
2. Die Motorachse ist auf selbst schmierenden Lagern montiert, die keiner weiteren Schmierung bedürfen.
3. Motor sauber und trocken halten und sicherstellen, dass die Lüftungsöffnungen nicht verstopft sind.
4. Der mechanische Verschluss kann gelegentlich undicht werden und muss in diesem Fall ersetzt werden.
5. Abgesehen von der Reinigung des Schwimmbeckens müssen sämtliche Reparatur-, Instandhaltungs- oder Wartungsarbeiten unbedingt durch einen zugelassenen Hayward Reparateur oder eine andere qualifizierte Person durchgeführt werden.

ÜBERWINTERUNG

1. Pumpe leeren durch Abnehmen sämtlicher Ablassstopfen, diese im Vorfilterkorb aufbewahren.
2. Pumpe abtrennen, Schlauchanschlüsse abnehmen und komplettes Set an einem trockenen, gut belüfteten Ort aufbewahren bzw. mindestens folgende Vorsichtsmaßnahme durchführen: Pumpe abtrennen, die 4 Befestigungsbolzen des Pumpengehäuses am Motorträger abnehmen und alle Bestandteile an einem trockenen, gut belüfteten Ort aufbewahren. Daraufhin Pumpenkörper und Vorfilter durch Abdecken schützen.

HINWEIS: Vor der erneuten Inbetriebnahme der Pumpe sämtliche innere Teile durch Entfernen von Staub, Kalkablagerungen, etc. reinigen

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VON HAYWARD

MÖGLICHE PANNEN UND IHRE LÖSUNGEN

A) Der Motor springt nicht an

1. Elektrische Anschlüsse, Schalter oder Relais, ebenso Stromunterbrecher oder Sicherungen prüfen.
2. Manuell sicherstellen, dass der Motor frei dreht.
3. Sicherstellen, dass die Drehzahlwerte V1, V2 und V3 nicht auf 0 U/min eingestellt sind, falls doch, auf Werkparameter zurückstellen.
4. Anhaltende Stromunterspannung Fehlercode (1) erscheint auf dem Digitaldisplay
5. Anhaltende Stromüberspannung Fehlercode (2) erscheint auf dem Digitaldisplay
6. Stromversorgungsproblem innerhalb des Motors Fehlercode (10)
7. Internes Kurzschlussproblem Fehlercode (64)
8. Übertragungsproblem Fehlercode (98)
9. 5 missglückte Startversuche innerhalb von 2 Minuten Fehlercode (20) erscheint auf dem Digitaldisplay.
Bei den Startversuchen wird RSTRT angezeigt.
10. Mehrfaches Problem Fehlercode (97) erscheint auf dem Digitaldisplay.

B) Motor hält an, Prüfen Sie

1. Kabel, Verbindungen, Relais, etc.
2. Spannungsabfall am Motor (häufig durch zu schwache Kabel verursacht).
3. ob Verschleiß oder Überlast auftreten (durch Ablesen der aufgenommenen Ampere-Leistung).

HINWEIS: Der Motor Ihrer Pumpe ist mit einem thermischen Schutz ausgerüstet, der bei Überlast den Stromkreislauf automatisch abschaltet und damit Motorschäden vermeidet. Dieses Auslösen des Schutzes wird durch anormale Nutzungsbedingungen verursacht, welche geprüft und korrigiert werden müssen. Der Motor startet automatisch neu und ohne Eingreifen von außen, sobald die normalen Betriebsbedingungen wieder hergestellt sind.

C) Der Motor brummt, startet aber nicht, prüfen ob: eine Phase abgetrennt oder der Kondensator beschädigt ist.

D) 'OLOAD' erscheint auf dem Display (Überlastproblem oder Überhitzung)

1. Sicherstellen, dass die Motorwelle frei dreht
2. Sicherstellen, dass kein Schmutz das freie Drehen der Turbine behindert
3. Sicherstellen, dass der Motor ordnungsgemäß belüftet ist
4. Nach Behebung des Problems auf den Start/Stopp-Knopf drücken

E) Die Pumpe füllt sich nicht an

1. Sicherstellen, dass der Vorfilterkörper voll mit Wasser gefüllt ist, die Deckeldichtung sauber und richtig angebracht ist und kein Eindringen von Luft möglich ist. Falls nötig, Feststellschrauben des Deckels nachziehen.
2. Sicherstellen, dass sämtliche Ansaug- und Ablassventile geöffnet und nicht verstopft sind und dass alle Ansaugöffnungen des Schwimmbeckens komplett unter Wasser stehen.
3. Durch Freihalten der Ansaugung so nahe wie möglich an der Pumpe prüfen, ob die Pumpe ansaugt:
 - a) falls die Pumpe trotz ausreichender Auffüllung mit Wasser nicht ansaugt
 1. Bolzen und Rohrbestandteile an der Ansaugseite nachziehen.
 2. Spannung prüfen, um sicherzustellen, dass die Pumpe mit der richtigen Geschwindigkeit läuft.
 3. Pumpe öffnen und sicherstellen, dass im Inneren nichts verstopft ist,
 4. Mechanischen Verschluss ersetzen.
 - b) Falls die Pumpe normal ansaugt, Ansaugleitung und Vorfilter prüfen, die verstopft sein könnten oder Luft einlassen könnten.

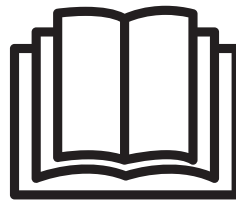
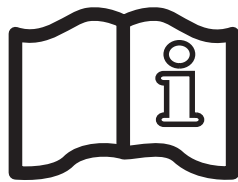
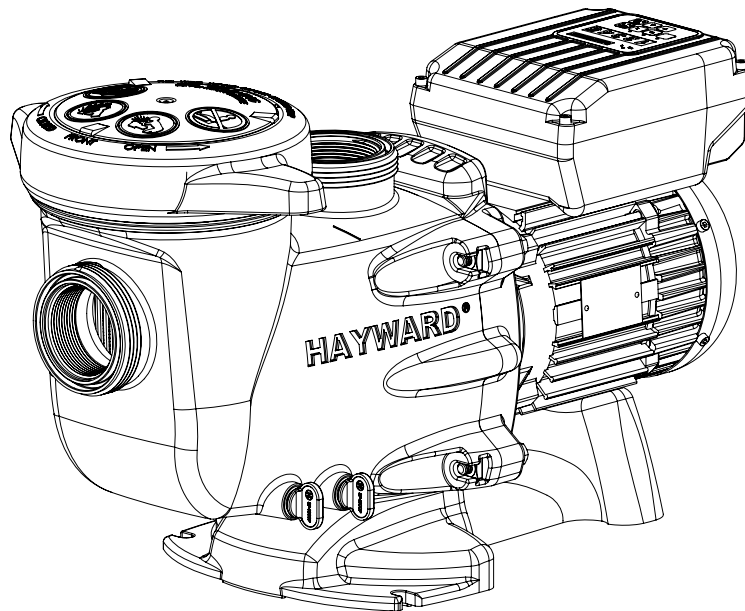
F) Die Pumpe ist sehr laut, sicherstellen,

1. dass kein Lufteinlass oder vorhandene Luft beim Ansaugen dumpfes Knistern in der Pumpe verursacht.
2. dass kein Hohlzug durch einen zu engen Durchmesser oder eine verengte Ansaugleitung auftritt. Eine zu große Leitung am Auslass kann ebenfalls zu Hohlzug führen. Richtige Rohrgrößen verwenden oder Rohre falls nötig entlüften.
3. dass keine Vibrationen durch falsche Montage entstehen.
4. dass sich kein Fremdkörper im Pumpenkörper befindet.
5. dass die Motorlager nicht durch zu weites Spiel, durch Rost oder durch längere Überhitzung verschlissen sind.

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VON HAYWARD



HAYWARD®



CENTRIFUGAALPOMP MET VARIABELE SNELHEID

GEbruikersHANDBOEK

DIT HANDBOEK BEWAREN VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK



⚠ WAARSCHUWING - De instructies in dit gebruikershandboek en op de uitrusting aandachtig lezen. Het niet volgen van de instructies kan tot ernstig letsel of overlijden leiden. Dit document moet aan de eigenaar van het zwembad overhandigd worden en moet door de eigenaar op een veilige plaats bewaard worden.

⚠ WAARSCHUWING – Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale mogelijkheden of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies gekregen hebben over het gebruiken van het apparaat van de persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

⚠ WAARSCHUWING – Kinderen moeten geobserveerd worden om te voorkomen dat ze met de uitrusting spelen.

⚠ WAARSCHUWING – Vingers en vreemde voorwerpen uit de buurt van openingen en bewegende onderdelen houden.

⚠ WAARSCHUWING – Uitsluitend originele Hayward-reserveonderdelen gebruiken.

⚠ WAARSCHUWING – Alle elektrische aansluitingen van de zwembadpomp moeten volgens de regels van de kunst en de toepasselijke normen uitgevoerd worden.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUUE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ WAARSCHUWING – Als het voedings snoer beschadigd is, moet het vervangen worden door de fabrikant, diens onderhoudsverantwoordelijke of andere bevoegde personen om gevaar te vermijden.

⚠ WAARSCHUWING – Controleren of de pomp aangesloten is op een stopcontact van 230 V[~] dat tegen kortsluitingen beschermd is. De pomp moet ook gevoed worden een isolatietransformator of een aardlekschakelaar (RCD - residual current device) met een nominale reststroom in bedrijf van niet meer dan 30 mA.

⚠ WAARSCHUWING – De pomp volledig van de netvoeding ontkoppelen alvorens het deksel te openen en de voorfilter te reinigen.

⚠ WAARSCHUWING – Voor het ontkoppelen van de pomp van de netvoeding moet een externe schakelaar met een contactscheiding op alle polen, voor een volledige ontkoppeling bij overspanning, categorie III, in de vaste kast ingebouwd worden, volgens de toepasselijke bekabelingsregels.

⚠ WAARSCHUWING – De zwembadpomp mag nooit ingeschakeld worden indien het voedings snoer of het omhulsel van de bedieningskast van de motor beschadigd zijn. Dit kan een elektrische schok veroorzaken. Een beschadigd voedings snoer moet onmiddellijk door een onderhoudsverantwoordelijke of een gelijkaardige bevoegde persoon vervangen worden om gevaar te vermijden.

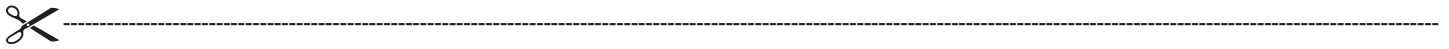
⚠ WAARSCHUWING – Deze motor is NIET uitgerust met een SVRS (beschermingssysteem tegen vastknelling). Het SVRS helpt verdrinken voorkomen wanneer personen gekneld zitten in de afvoeropeningen onder het wateroppervlak. In bepaalde zwembadconfiguraties loopt een persoon, wiens lichaam een afvoeropening verstopt, risico op vastknelling in de aanzuiging. Op basis van uw zwembadconfiguratie en lokale regelgeving kan de installatie van een SVRS noodzakelijk zijn.

ENKEL ORIGINELE RESERVEONDERDELEN VAN HAYWARD GEBRUIKEN.

REGISTRATIE

Hayward bedankt u hartelijk voor het aankopen van dit product. Dit handboek bevat belangrijke informatie over het gebruiken en onderhouden van uw product. Bewaar het voor toekomstig gebruik.

OM UW PRODUCT IN ONZE DATABANKTE REGISTREREN, SURFT U NAAR:
<http://www.hayward.fr/en/services/register-your-product>

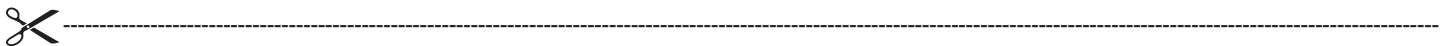


Voor uw informatie

Registreer de volgende informatie zodat u die altijd voorhanden heeft:

- 1) Aankoopdatum _____
- 2) Volledige naam _____
- 3) Adres _____
- 4) Postcode _____
- 5) E-mail _____
- 6) Onderdeelnummer _____ Serienummer _____
- 7) Verdeler _____
- 8) Adres _____
- 9) Postcode _____ Land _____

Opmerking



ENKEL ORIGINELE RESERVEONDERDELEN VAN HAYWARD GEBRUIKEN.

ALGEMEEN:

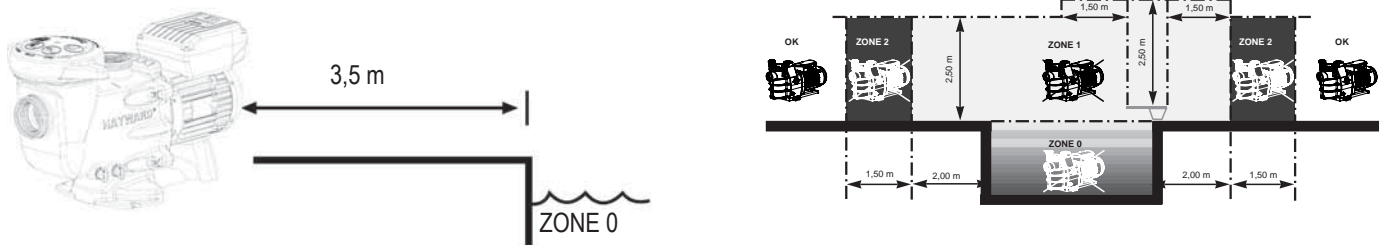
Gefeliciteerd, u hebt zojuist een Hayward®-pomp met variabele snelheid gekocht.

De Hayward®-pompen met variabele snelheid beschikken over een motor met permanente magneet en elektronische AC-schakeling van de laatste generatie. Deze motor wordt aangestuurd met een microprocessor gekoppeld aan een frequentieregelaar met de volgende kenmerken:

- 3 vooraf in de fabriek ingestelde rotatiesnelheden (V1 1500 omw/min – V2 2400 omw/min – V3 3000 omw/min)
- gebruiksbereik van de rotatiesnelheden: 600 omw/min bij 3000 omw/min
- instelling van de rotatiesnelheid met intervallen van 10 omw/min
- aanzuiging wordt vereenvoudigd door het automatisch starten van de pomp bij 3000 omw/min bij elke opstart
- deze aanzuigtijd kan ingesteld worden tussen 0 s en 240 s
- weergave van de rotatiesnelheid op het bedieningsscherm
- weergave van het momentaan verbruikte vermogen op het bedieningsscherm
- totale werkingstijd van de pomp
- laag geluidsniveau
- TEFC IP55-constructienorm

De pomp op een correcte afstand van het zwembad installeren om de verbinding tussen de aanzuiging en de pomp zoveel mogelijk te beperken om onnuttige en overmatige ladingverliezen op het hydraulische circuit te beperken.

Het is in elk geval verplicht om de veiligheidsafstand van de toepasselijke installatienorm (minimum 3,5 meter) na te leven. Installeer en gebruik het product op een hoogte van minder dan 2000m.



De pomp in een verluchte en droge ruimte installeren, de lucht moet vrijelijk rond de motor kunnen circuleren zodat hij op natuurlijke wijze verlucht kan worden. Regelmatig controleren of de motorkoeling niet verhinderd wordt door voorwerpen, bladeren of andere obstakels.

De pomp moet zodanig geïnstalleerd worden dat de externe ontkoppelingsschakelaar in de vaste kast zichtbaar en gemakkelijk toegankelijk is. De schakelaar moet zich in de buurt van de pomp bevinden.

De pomp moet permanent op een betonnen voetstuk geïnstalleerd worden met behulp van slotschroeven met \varnothing 8 mm voor beton, die vastgeschroefd worden op de plaats van de installatiegaten. Er moeten sluitringen gebruikt worden om het loskomen van de slotschroeven doorheen de tijd te voorkomen. Indien de pomp op een houten vloer gemonteerd moet worden, moeten houtschroeven met zeskantkop met \varnothing 8 mm gebruikt worden – alsook sluitringen om het loskomen van de slotschroeven doorheen de tijd te voorkomen.

De pomp beschut installeren zodat de bedieningskast niet aan opspattend water blootgesteld wordt.

De geluidsdruk van de Hayward-pompen is minder dan 70 dB (A).

Benodigde voorzieningen:

- De pomp op de aarding aansluiten: de pomp nooit gebruiken zonder dat hij op de aarding aangesloten is.
- De pomp met een kabel van type H07RN-F 3G1mm² aansluiten (D max 7,8mm).
- Een differentiële beschermingsvoorziening van 30 mA voorzien om personen te beschermen tegen elektrische schokken veroorzaakt door een eventuele onderbreking in de elektrische isolatie van de uitrusting.
- Een beschermingsvoorziening tegen kortsluitingen voorzien (het model is gebaseerd op de waarde op het motorplaatje).
- Een uitrusting voorzien om los te koppelen van de netvoeding met een openingsafstand van de contacten van alle polen die garant staat voor een volledige onderbreking volgens de voorwaarden van overspanningscategorie III.

OPGELET: 5 minuten wachten na de pomp volledig van het elektriciteitsnetwerk ontkoppeld te hebben alvorens een interventie aan de motor of de aansluitkast uit te voeren: **risico op elektrische schok die tot overlijden kan leiden.**

De elektrische motors waar onze pompen mee uitgerust zijn, zijn voorzien van een thermische bescherming. Deze bescherming reageert bij een overbelasting of abnormale verhitting van de motorwikkeling. Deze bescherming wordt automatisch gereset wanneer de temperatuur van de wikkeling daalt.

Indien de regelgeving dit oplegt en ongeacht het type gebruikte motor, moet u naast de hierboven vermelde voorzieningen een magnetothermische bescherming installeren die volgens de informatie op het motorplaatje gekalibreerd moet worden. In de tabel op pagina 108 staan de verschillende kenmerken van de motor waarmee onze pompen uitgerust zijn.

ENKEL ORIGINELE RESERVEONDERDELEN VAN HAYWARD GEBRUIKEN.

Elektrische aansluiting: Controleren of de voedingsaansluiting vereist voor de motor overeenstemt met die van het distributienetwerk en of de doorsnede en de lengte van het voedingsnoer aangepast zijn aan het vermogen en de intensiteit van de pomp.

Alle elektrische aansluitingen van de pomp alsook de eventuele vervanging van het voedingsnoer moeten uitgevoerd worden door een bevoegde professional om elk gevaar te vermijden.

Om deze elektrische aansluitingen uit te voeren, moet u de informatie onder de aansluitklemmen naleven.

De vastheid en dichtheid van de elektrische aansluitingen controleren alvorens de motor te voeren.

De kabel door de hiertoe voorziene opening en metalen structuur plaatsen; de pakkingbus staat in voor de dichtheid rond de kabel, de metalen structuur vormt een filter die elektromagnetische storingen tegenhoudt.

De eventuele voorbekabeling waarmee bepaalde van onze pompen uitgerust zijn, moet tijdens het definitief aansluiten van de pomp op de elektrische voeding verwijderd worden. Deze vooruitrusting wordt immers uitsluitend gebruikt voor de tests in de fabriek tijdens de productiefases.

INSTALLATIE

De zwembadpomp installeren door de ladingverliezen zoveel mogelijk te beperken en de afstanden na te leven, namelijk minimum 3,5 m tussen de pomp en het zwembad zoals verduidelijkt in de installatienorm. De aanzuigleiding moet met een kleine stijgende helling in de richting van de pompas geïnstalleerd worden. Controleren of de aansluitingen goed vastzitten en waterdicht zijn. Zorgen dat deze leidingen niet overmatig geblokkeerd worden. Voor plastic materialen de dichtheid alleen met Teflon bewerkstelligen. De aanzuigleiding zal een diameter hebben die ongeveer gelijk is aan die van de persleiding. Niet-verluchte of vochtige locaties vermijden. Voor de motor moet de koellucht vrijelijk kunnen circuleren. De pomp beschermt installeren zodat de bedieningskast niet aan opspattend water blootgesteld wordt.

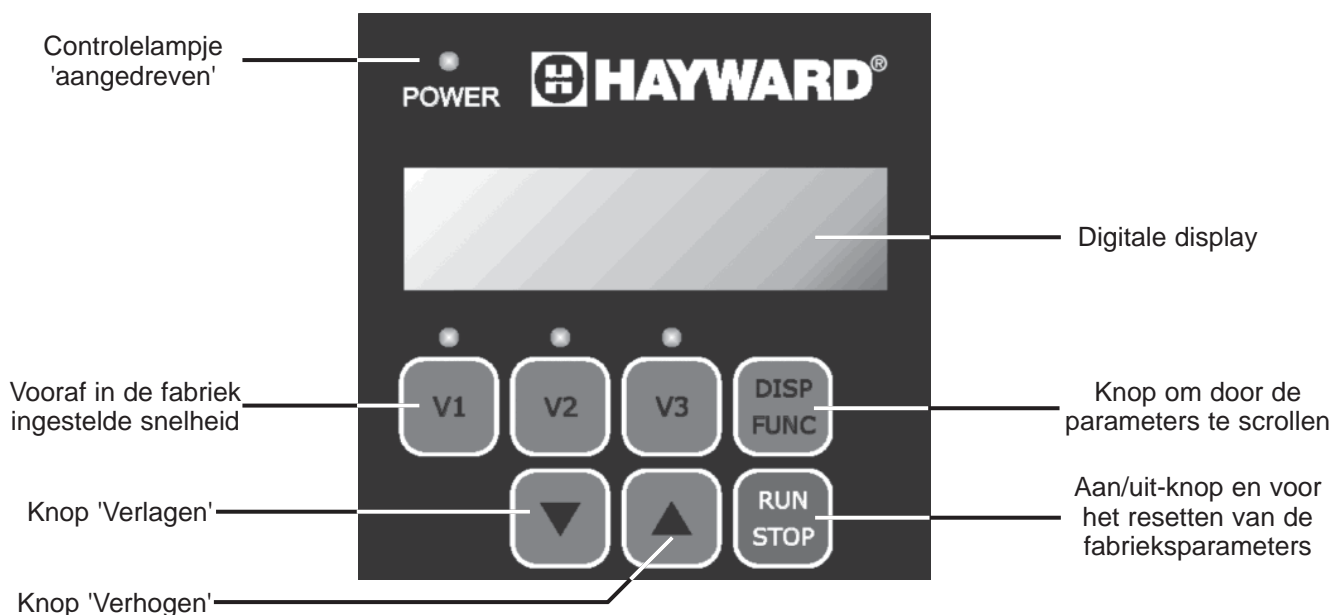
BELANGRIJK: De rotatierichting controleren alvorens de motor definitief aan te sluiten.

START- EN AANZUIGINSTRUCTIES: Het lichaam van de voorfilter met water vullen tot de aanzuigleiding. De pomp nooit zonder water gebruiken, dit water is nodig voor het koelen en smeren van de mechanische afsluiter. Alle kleppen van de aanzuig- en persleidingen openen alsook de ontluchtingsvoorziening van de filter indien aanwezig (alle lucht moet uit de aanzuigleidingen verwijderd worden). De groep starten en voldoende lang wachten totdat het aanzuigen begint. Vijf minuten wachten tot het aanzuigen begint, is niet overdreven lang (de wachttijd voor het aanzuigen is afhankelijk van de aanzuighoogte en de lengte van de aanzuigleiding). Indien de pomp niet start of niet aanzuigt, de gids voor het opsporen van storingen raadplegen.

GEBRUIK

Beschrijving van de gebruikersinterface:

De gebruikersinterface van de pompen met variabele snelheid biedt toegang tot de instellingen en bedieningen van de snelheden. De knoppen 'Verhogen' en 'Verlagen' dienen om de werkingssnelheid en de verschillende parameters in te stellen. Met de gebruikersinterface kan ook een andere snelheid opgeslagen worden in plaats van een snelheid die vooraf in de fabriek ingesteld werd.



ENKEL ORIGINELE RESERVEONDERDELEN VAN HAYWARD GEBRUIKEN.

Bedieningsknoppen en controlelampjes:

Aan/uit-knop:



Op deze knop drukken om de pomp te starten of te stoppen.

Met deze knop kan ook de aanzuigtijd van de pomp verkort worden => vgl. De aanzuigtijd instellen

In stilstand toont de display een rotatiesnelheid van 0 omw/min.

Bij een vrijwillige uitschakeling van de pomp of een onverwachte stroomonderbreking zal de pomp opnieuw starten tegen de maximumsnelheid van 3000 omw/min gedurende de geparametreerde aanzuigduur en daarna de laatst geselecteerde snelheid voor de stilstand of onderbreking hervatten.

Controlelampje 'aangedreven':



De blauwe led gaat branden wanneer de pomp aangedreven is.

Knop om door de parameters te scrollen:



In normale werkingsmodus toont de digitale display de rotatiesnelheid.

Door één keer op de knop 'DISP/FUNC' te drukken, wordt het momentane verbruik in Watt tot op ongeveer +/- 10% nauwkeurig getoond. Het vermogen wordt voorafgegaan door de letter 'P': bijvoorbeeld 'P500'.

Door twee keer op de knop 'DISP/FUNC' te drukken, wordt het totale aantal werkingsuren van de motor - met een maximum van 10 000 uur - getoond. De uren worden voorafgegaan door de letter 'h': bijvoorbeeld 'h10 000'.

Door drie keer op de knop 'DISP/FUNC' te drukken, wordt de vooraf geselecteerde aanzuigtijd in seconden getoond. De tijd wordt voorafgegaan door de letters 'Pr': Bijvoorbeeld 'Pr60' voor een aanzuigtijd van 60 seconden.

Door vier keer op de knop 'DISP/FUNC' te drukken, wordt de functie "Pomp resetten" opgeroepen. 'INIT' verschijnt op display.

Door vijf keer op de knop 'DISP/FUNC' te drukken, wordt de versie van de elektronische driver getoond. De weergave van de versie wordt voorafgegaan door de letters 'Id': bijvoorbeeld 'Id 100'.

Door zes keer op de knop 'DISP/FUNC' te drukken, wordt de temperatuur van de elektronische vermogensmodule getoond. De temperatuurweergave wordt voorafgegaan door de letter 't': bijvoorbeeld 't 85 °C'.

Vooraf in de fabriek ingestelde snelheden:



Met de knoppen 'V1', 'V2' en 'V3' kunt u een van de drie vooraf in de fabriek ingestelde snelheden selecteren.

De vooraf ingestelde snelheden zijn:

V1 = 1500 omw/min

V2 = 2400 omw/min

V3 = 3000 omw/min

De blauwe led geeft aan dat de snelheid correct geselecteerd werd.

Knoppen 'Verhogen' en 'Verlagen':



Met de knoppen 'Verhogen'/'Verlagen' kan terwijl de pomp actief is de rotatiesnelheid verhoogd of verlaagd worden.

Indien de standaard fabrieksparameters van de pomp hersteld worden, kan met de knoppen 'Verhogen' en 'Verlagen' het resetten bevestigd worden.

De pompsnelheid selecteren en instellen:

De Hayward®-pompen met variabele snelheid maken gebruik van vooraf in de fabriek ingestelde rotatiesnelheden. Om een snelheid te selecteren, controleren of de pomp aangedreven wordt en op een snelheid van uw keuze drukken. De keuze wordt bevestigd door het blauwe controlelampje. Vervolgens op de aan/uit-knop drukken om de pomp te starten.

Opmerking: De pomp zal ongeacht de geselecteerde snelheid standaard in de aanzuigmodus van 3000 omw/min starten gedurende de vooraf gedefinieerde periode (60 s volgens standaard fabrieksinstellingen) alvorens automatisch terug te keren naar de overeenstemmende geselecteerde of vooraf geselecteerde rotatiesnelheid.

Het is ook mogelijk om andere rotatiesnelheden dan de vooraf in de fabriek gedefinieerde snelheden in het bereik (600 omw/min tot 3000 omw/min) in te stellen.

- Controleren of de pomp aangedreven wordt.
- Een van de drie vooraf gedefinieerde snelheden selecteren om haar te wijzigen

- Op de knop 'Verhogen' of 'Verlagen' drukken om deze snelheid met 10 omw/min te verhogen of verlagen. Lang drukken maakt snellen aanpassen mogelijk.
- Op de knop van de geselecteerde snelheid drukken totdat de blauwe led begint te knipperen en de nieuwe instelling bevestigd. De blauwe led geeft dan aan dat de nieuwe instelling in aanmerking genomen wordt.
- De nieuwe snelheid staat nu op de display en zal opgeslagen worden.

Zorgen dat de pomp niet gebruikt wordt bij een snelheid die een waterdoorstroming hoger dan de capaciteit van de installatie (filter, leidingen,...) genereert noch bij een snelheid die te laag is voor de uitrustingen van de installatie. Bij twijfel beroep doen op een vakman om zeker te zijn van de correcte instelling van de pomp.

De aanzuigtijd aanpassen:

In bepaalde gevallen is het mogelijk nodig om de aanzuigtijd aan te passen om de lucht in de hydraulische leidingen te kunnen afvoeren. Deze aanzuigtijd zal telkens de pomp gestart wordt, toegepast worden. De aanzuigtijd kan ingesteld worden tussen 0 en 240 seconden (4 minuten).

De aanzuigtijd controleren:

- Controleren of de pomp aangedreven wordt.
- 3 keer op de knop 'DISP/FUNC' drukken totdat 'Pr' verschijnt en het aanzuigmenu getoond wordt. De aanzuigtijd is standaard 60 seconden ('Pr60').
- De knoppen 'Verhogen'/'Verlagen' gebruiken om de aanzuigtijd te verhogen of te verlagen. De instelling gebeurt in seconden in het bereik 0 s - 240 s.
- Elke wijziging zal automatisch opgeslagen worden.

Na het instellen van de nieuwe waarde zal de pomp voortaan standaard starten bij 3000 omw/min volgens de nieuwe ingestelde aanzuigtijd.

Wanneer de pomp in aanzuigmodus werkt, draait een digitale staaf in cirkels op het linkerdeel van de display.

Opmerking: De aanzuigfunctie kan op elk moment beëindigd worden door kort op de aan/uit-knop te drukken.

De fabrieksinstellingen resetten:

Als volgt te werk gaan om de fabrieksinstellingen te resetten en alle instellingen te wissen:

- Controleren of de pomp aangedreven wordt.
- Controleren of de pomp niet actief is.
- 4 keer op de knop 'DISP/FUNC' drukken tot 'INIT' getoond wordt.
- Ongeveer 3 seconden op de knop 'Verhogen' drukken, het bericht 'DONE' verschijnt. De standaard fabrieksparameters werden met succes gereset.

Herhaling: de standaardparameters zijn:

V1 = 1500 omw/min

V2 = 2400 omw/min

V3 = 3000 omw/min

Aanzuigtijd 'Pr' van 60 seconden

ONDERHOUD

1. De pomp volledig van de netvoeding ontkoppelen alvorens het deksel te openen en de voorfilter te reinigen. De korf van de voorfilter regelmatig reinigen, niet op de korf kloppen om hem te reinigen. De pakking van het deksel van de voorfilter controleren en indien nodig vervangen.
2. De motoras is gemonteerd op zelfsmerende lagers die in de toekomst niet meer gesmeerd moeten worden.
3. De motor schoon en droog houden en zorgen dat de ventilatiegaten niet verstopt raken.
4. Af en toe kan de mechanische afsluiter lekken en moet hij vervangen worden.
5. Met uitzondering van het reinigen van het zwembad, moeten alle reparatie- en onderhoudsinterventies verplicht uitgevoerd worden door een bevoegde vertegenwoordiger van Hayward of een andere gekwalificeerde persoon.

OVERWINTEREN

1. De pomp leegmaken door de aftappluggen te verwijderen en ze in de korf van de voorfilter te bewaren.
2. De pomp ontkoppelen, de leidingaansluitingen verwijderen en de volledige groep op een droge en verluchte plaats bewaren of ten minste de volgende voorzorgsmaatregel treffen: de pomp ontkoppelen, de 4 bevestigingsbouten verwijderen waarmee het pomplichaam aan de motorsteun bevestigd is en het geheel op een droge en verluchte plaats bewaren. Het pomplichaam en de voorfilter beschermen door ze te bedekken.

OPMERKING: Alvorens de pomp opnieuw in gebruik te nemen, alle interne onderdelen reinigen door stof en afzettingen, enz. te verwijderen.

ENKEL ORIGINELE RESERVEONDERDELEN VAN HAYWARD GEBRUIKEN.

MOGELIJKE STORINGEN EN OPLOSSINGEN

A) De motor start niet

1. De elektrische aansluitingen, schakelaars of relais controleren, de circuitonderbrekers of zekeringen controleren.
2. Controleren of de motor vrijelijk kan roteren.
3. Controleren of de rotatiesnelheden 'V1', 'V2' en 'V3' niet op 0 omw/min ingesteld zijn, indien dit het geval is de fabrieksparameters herstellen.
4. Continue lijnoverspanning Foutcode (1) verschijnt op de digitale display.
5. Continue lijnoverspanning Foutcode (2) verschijnt op de digitale display.
6. Probleem met de interne elektrische voeding naar de motor Foutcode (10)
7. Probleem interne kortsluiting Foutcode (64)
8. Communicatieprobleem Foutcode (98)
9. Starten 5 keer binnen 2 minuten mislukt Foutcode (20) verschijnt op de digitale display.
'RSTRT' wordt getoond wanneer geprobeerd wordt om te starten.
10. Meervoudig probleem Foutcode (97) verschijnt op de digitale display.

B) De motor stopt, het volgende controleren.

1. De kabels, aansluitingen, relais, enz.
2. De spanningsval naar de motor (wordt vaak veroorzaakt door te zwakke kabels).
3. Of er geen vastloping of overbelasting is (door de geabsorbeerde stroomsterkte af te lezen).

OPMERKING: De motor van uw pomp is voorzien van een thermische beveiliging die, bij overbelasting, het circuit automatisch zal uitschakelen en zal vermijden dat de motor beschadigd wordt. Deze inschakeling wordt gegenereerd door abnormale werkingsomstandigheden die gecontroleerd en gecorrigeerd moeten worden. De motor zal zonder enige interventie opnieuw starten zodra de normale werkingsomstandigheden hersteld zijn.

C) De motor sputtert, maar start niet. Indien geen fase onderbroken is, controleren of de condensator niet beschadigd is.

D) 'OLOAD' verschijnt op de display (overbelasting of oververhitting).

1. Controleren of de motoras vrijelijk draait.
2. Controleren het vrijelijk roteren van de turbine niet door verontreinigingen verhinderd wordt.
3. Controleren of de motor correct verlucht wordt.
4. Na het oplossen van het probleem op de aan/uit-knop drukken.

E) De pomp zuigt niet aan

1. Controleren of het lichaam van de voorfilter met water gevuld is, of de pakking van het deksel schoon en goed geplaatst is en of geen enkele luchtopname mogelijk is. Indien nodig de borgschroeven van het deksel opnieuw vastdraaien.
2. Controleren of alle aanzuig- en perskleppen geopend en niet-verstopt zijn en of alle aanzuigopeningen van het zwembad volledig ondergedompeld zijn.
3. Controleren of de pomp aanzuigt door het aangezogen materiaal zo dicht mogelijk in de buurt van de pomp vrij te geven.
 - a) indien de pomp niet aanzuigt ondanks een voldoende voorraad aanzuigwater.
 1. De bouten en leidingaccessoires aan aanzuigzijde opnieuw vastdraaien.
 2. De spanning verifiëren om te controleren of de pomp tegen de juiste snelheid draait.
 3. De pomp openmaken en controleren of niets binnen in aanwezig is dat verstopping veroorzaakt.
 4. De mechanische afsluiter vervangen.
 - b) Indien de pomp normaal aanzuigt, de aanzuigleiding en de voorfilter controleren. Ze zouden verstopt kunnen zitten of luchtopname kunnen veroorzaken.

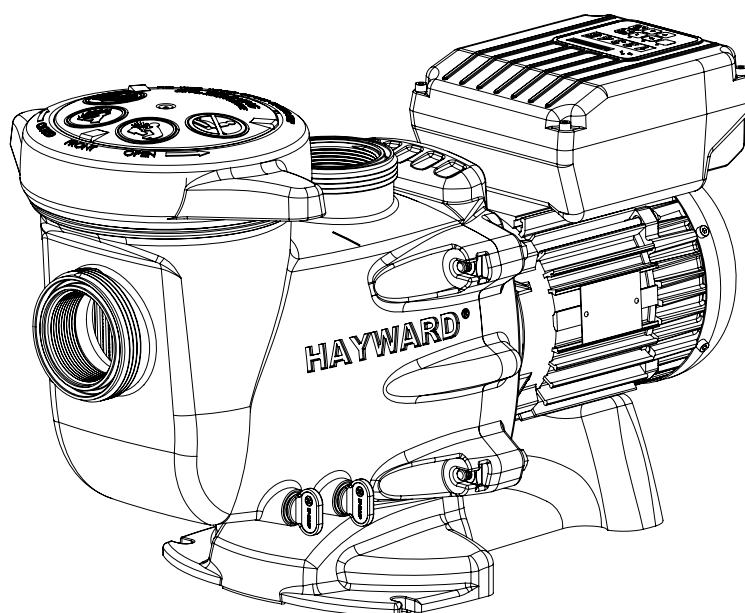
F) Pomp maakt lawaai, het volgende controleren.

1. Of geen enkele luchtopname of -aanwezigheid tot geklapper in de pomp leidt.
2. Of er geen cavitatie veroorzaakt wordt door een onvoldoende diameter of een beperking van de aanzuigleiding. Een te grote persleiding kan eveneens tot cavitatie leiden. Of correcte leidingen gebruikt worden of de leidingen indien nodig ontluchten.
3. Of geen trillingen ontstaan door een verkeerde montage.
4. Of zich geen vreemde voorwerpen in het pomplichaam bevinden.
5. Of de motorlagers niet vastlopen door een te grote speling, roest of aanhoudende oververhitting.

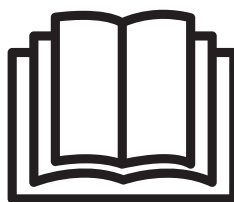
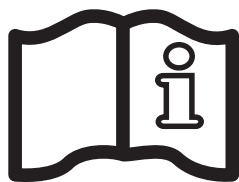
ENKEL ORIGINELE RESERVEONDERDELEN VAN HAYWARD GEBRUIKEN.



HAYWARD®



CE



POMPA CENTRIFUGA A VELOCITÀ VARIABILE

MANUALE PER L'USO

CONSERVARE QUESTO MANUALE PER L'USO PER LA FUTURA CONSULTAZIONE



⚠ AVVERTENZA – Leggere attentamente tutte le istruzioni contenute in questo manuale o riportate sull'apparecchio. La mancata osservanza delle istruzioni può essere causa di gravi lesioni o morte. Il presente documento deve essere consegnato al proprietario della piscina e conservato in un luogo sicuro.

⚠ AVVERTENZA – L'apparecchio non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, nonché a operatori senza esperienza e conoscenza, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

⚠ AVVERTENZA – Adottare le dovute precauzioni per evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

⚠ AVVERTENZA – Evitare di avvicinare oggetti estranei, dita e altre parti del corpo alle aperture e alle parti in movimento.

⚠ AVVERTENZA – Utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali Hayward.

⚠ AVVERTENZA – Tutti i collegamenti elettrici della pompa da piscina devono essere eseguiti a regola d'arte e conformemente alle norme in vigore.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ AVVERTENZA – Nel caso in cui il cavo di alimentazione sia danneggiato, richiederne la sostituzione al produttore, al suo servizio di assistenza o a personale qualificato al fine di evitare rischi e pericoli.

⚠ AVVERTENZA – Assicurarsi che la pompa sia collegata a una presa di corrente da 230 V[~] dotata di protezione da cortocircuito. La pompa deve essere alimentata attraverso un trasformatore isolato o un interruttore differenziale (RCD) con corrente residua di funzionamento stimata non superiore a 30 mA.

⚠ AVVERTENZA – Scollegare completamente la pompa dalla rete di alimentazione prima di aprire il coperchio e pulire il prefiltra.

⚠ AVVERTENZA – Per scollegare la pompa dalla rete di alimentazione, un interruttore esterno con separazione dei contatti su tutti i poli deve essere integrato nella scatola fissa, conformemente alle norme applicabili ai cablaggi, per assicurare lo scollegamento completo in caso di sovratensione di categoria III.

⚠ AVVERTENZA – La pompa della piscina non deve mai essere azionata se il cavo di alimentazione o il carter della scatola di controllo del motore sono danneggiati, al fine di evitare il rischio di shock elettrico. Un cavo di alimentazione o una scatola di controllo del motore danneggiati devono essere immediatamente sostituiti da un tecnico autorizzato o da personale qualificato, al fine di evitare rischi e pericoli.

⚠ AVVERTENZA – Questo motore NON è dotato di SVRS (Sistema di sicurezza con valvola di rilascio del vuoto). L'SVRS aiuta ad impedire l'annegamento, quando le persone ostruiscono le bocche di evacuazione, sotto la superficie dell'acqua. In alcune tipologie di piscina, se il corpo di una persona ostruisce l'evacuazione, tale persona rischia di rimanere intrappolata dal sistema di aspirazione. In base alla tipologia della piscina, la normativa locale può richiedere l'installazione di un SVRS.

UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI HAYWARD

REGISTRAZIONE

Grazie per aver scelto Hayward. Il presente manuale contiene importanti informazioni in merito al funzionamento e alla manutenzione del prodotto. Conservare come riferimento.

PER REGISTRARE IL PRODOTTO NEL NOSTRO DATABASE, VISITARE IL SITO:

<http://www.hayward.fr/en/services/register-your-product>



Dati da conservare

Inserire le seguenti informazioni per praticità:

- 1) Data acquisto _____
- 2) Nome _____
- 3) Indirizzo _____
- 4) Codice postale _____
- 5) Indirizzo e-mail _____
- 6) Numero articolo _____ Numero di serie _____
- 7) Rivenditore _____
- 8) Indirizzo _____
- 9) Codice postale _____ Paese _____

Nota



UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI HAYWARD

INFORMAZIONI GENERALI

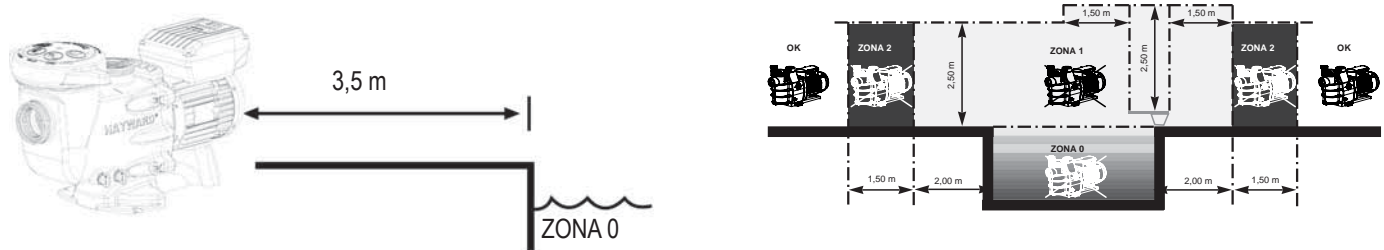
Complimenti per aver acquistato una pompa a velocità variabile Hayward®.

Le pompe a velocità variabile Hayward® possiedono un motore a magnete permanente e commutazione elettronica AC di ultima generazione. Questo motore è comandato da un microprocessore unito a un variatore di frequenza che consente di ottenere le seguenti prestazioni:

- 3 velocità di rotazione funzionamento predefinite in fabbrica (V1 1500 g/min – V2 2400 g/min – V3 3000 g/min)
- Intervallo di utilizzo delle velocità di rotazione: da 600 g/min a 3000 tr/min
- Regolazione delle velocità di rotazione con incremento di 10 g/min
- Adescamento facilitato tramite avviamento sistematico della pompa preimpostato a 3000 g/min a ogni avvio
- Questo intervallo di adescamento è regolabile tra 0s e 240s
- Visualizzazione della velocità di rotazione sullo schermo di controllo
- Visualizzazione della potenza istantanea assorbita sullo schermo di controllo
- Totalizzazione del tempo di funzionamento della pompa
- Funzionamento silenzioso
- Standard di fabbricazione TEFC IP55

Installare la pompa a una discreta distanza dalla vasca per ridurre il più possibile il collegamento tra l'aspirazione e la pompa, al fine di limitare inutili ed eccessive perdite di carico nel circuito idraulico.

È, tuttavia, obbligatorio rispettare la distanza di sicurezza richiesta dalle disposizioni di installazione in vigore (ad almeno 3,5 metri dalla vasca). Installare e utilizzare il prodotto ad una altitudine inferiore a 2000m.



Installare la pompa in un locale ventilato e asciutto, poiché il motore richiede che l'aria circoli liberamente attorno ad essa, per consentirne la ventilazione naturale. Verificare regolarmente che il dispositivo di raffreddamento del motore non sia ostruito da oggetti, foglie o altri ingombri.

La pompa deve essere installata in modo che l'interruttore esterno di scollegamento integrato nella scatola fissa sia visibile e facilmente accessibile. L'interruttore deve essere collocato vicino alla pompa.

La pompa deve essere installata permanentemente su una base in cemento tramite tirafondi di Ø 8 mm adatti al cemento, avvitati agli alloggiamenti dove sono stati praticati fori di installazione. Devono essere previste rondelle di arresto per impedire, nel tempo, l'allentamento dei tirafondi di montaggio. Se la pompa deve essere montata su un piano in legno, devono essere utilizzati viti per legno a testa esagonale di Ø 8 mm adatte al legno e rosette di sicurezza che ne impediscano, nel tempo, l'allentamento.

Installare la pompa in un luogo riparato, al fine di non esporre la scatola di controllo a forti getti d'acqua.

La pressione acustica delle pompe Hayward è inferiore a 70 dB (A).

Istruzioni:

- Collegare la pompa alla messa a terra: Non azionare mai la pompa senza che questa sia messa a terra.
- Collegare la pompa con un cavo di tipo H07RN-F 3G1mm² (D max 7,8mm)
- Prevedere un dispositivo di protezione differenziale da 30mA per proteggere gli operatori contro il rischio di shock elettrico causato da una possibile rottura del materiale elettrico isolante.
- Prevedere una protezione dai cortocircuiti (la definizione del calibro è in funzione del valore rilevato sulla targa del motore).
- Prevedere un mezzo di scollegamento dalla rete di alimentazione con una distanza di apertura dei contatti di tutti i poli che assicuri un'interruzione completa alle condizioni di categoria di sovratensione III.

ATTENZIONE: Attendere 5 minuti dopo aver scollegato completamente la pompa dalla rete di alimentazione elettrica prima di intervenire sul motore o sulla scatola di collegamento: **Rischio di shock elettrico letale.**

I motori elettrici delle nostre pompe sono dotati di una protezione termica che reagisce in caso di sovraccarico o riscaldamento anormale dell'avvolgimento del motore. Questa protezione si ricarica automaticamente quando la temperatura dell'avvolgimento si abbassa.

Se richiesto dalla normativa e per qualsiasi tipo di motore utilizzato, è necessario, oltre ai dispositivi sopra elencati, installare una protezione magnetotermica calibrata in base alle indicazioni della targa del motore.

La tabella a pagina 108 riporta le diverse caratteristiche del motore di cui sono dotate le nostre pompe.

UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI HAYWARD

Collegamento elettrico: Assicurarsi che la tensione di alimentazione richiesta dal motore corrisponda a quella della rete di distribuzione e che sezione e lunghezza del cavo di alimentazione siano adatte alla potenza e all'intensità della pompa. I collegamenti elettrici della pompa e l'eventuale sostituzione del cavo di alimentazione devono essere effettuati esclusivamente da un professionista qualificato al fine di evitare rischi e pericoli.

Per effettuare tali collegamenti elettrici rispettare la localizzazione riportata sotto le colonnine di collegamento.

Verificare attentamente il serraggio e la tenuta dei collegamenti elettrici prima di attivarli.

Rispettare il passaggio del cavo attraverso l'orifizio in ferrite previsto; il premistoppa assicura la tenuta intorno al cavo, la ferrite costituisce un filtro per le perturbazioni elettromagnetiche.

L'eventuale precablaggio di cui sono dotate alcune delle nostre pompe deve essere rimosso al momento del collegamento definitivo della pompa alla rete di alimentazione elettrica. Il precablaggio, infatti, è utilizzato solo per i test in fabbrica durante le fasi di produzione.

INSTALLAZIONE

Installare la pompa da piscina limitando al massimo le perdite di carico e rispettando la distanza di sicurezza di almeno 3,5 m tra la pompa e la piscina come precisato nella normativa di installazione. La condotta di aspirazione deve essere installata con una lieve pendenza ascendente verso l'asse della pompa. Assicurarsi che i collegamenti siano ben serrati e stagni. Tuttavia, evitare di bloccare queste tubature in modo esagerato. Per le materie plastiche, assicurare la tenuta esclusivamente con Teflon. Il tubo di aspirazione avrà un diametro uguale o superiore a quello di scarico. Evitare l'installazione in luoghi non ventilati o umidi. Il motore richiede che l'aria di raffreddamento possa circolare liberamente. Installare la pompa in un luogo riparato, al fine di non esporre la scatola di controllo a forti getti d'acqua.

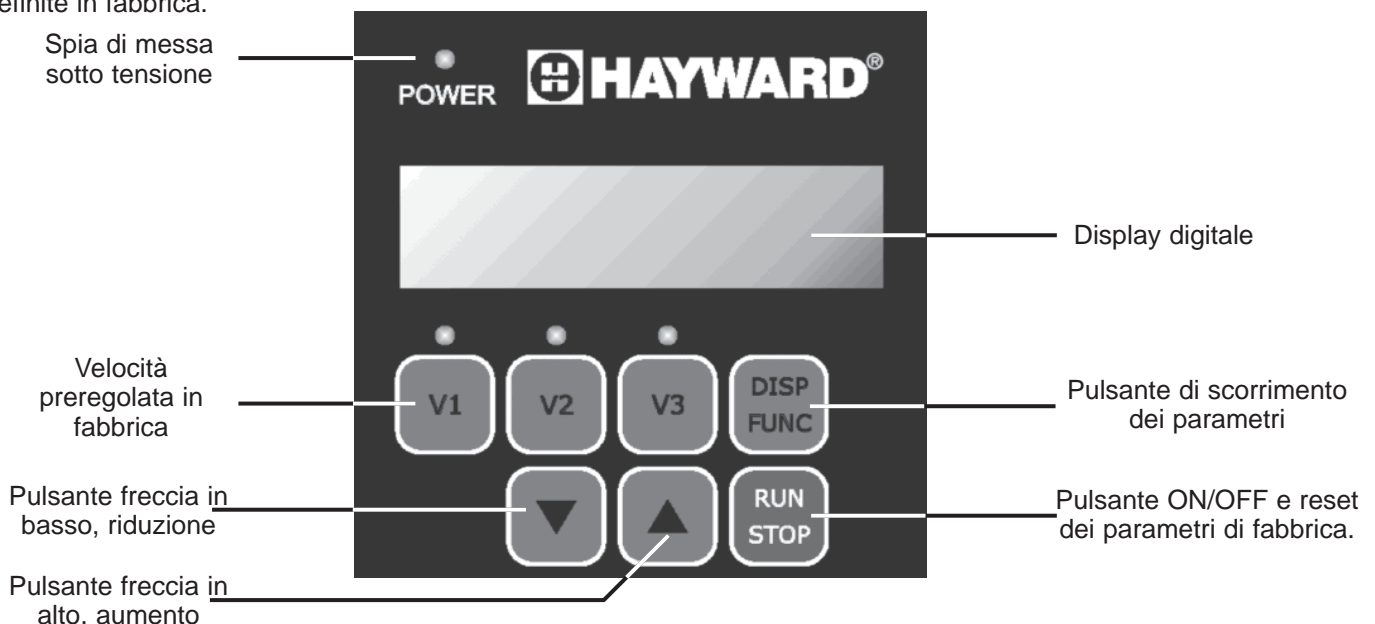
IMPORTANTE: Verificare il senso di rotazione prima del collegamento definitivo del motore.

ISTRUZIONI DI AVVIO E DI ADESCAMENTO: Riempire di acqua il corpo del prefiltro fino al livello del tubo di aspirazione. Non azionare mai la pompa senz'acqua, poiché l'acqua è necessaria al raffreddamento e alla lubrificazione dell'otturatore meccanico. Aprire tutte le valvole delle condotte di aspirazione e di scarico, nonché lo scarico d'aria del filtro, se presente. (Tutta l'aria presente nelle condotte di aspirazione dovrà essere eliminata). Avviare il gruppo e attendere un lasso di tempo ragionevole per l'adescamento. Cinque minuti non sono un lasso di tempo esagerato per adescare (tale adescamento dipende dall'altezza di aspirazione e dalla lunghezza del tubo di aspirazione). Se la pompa non si avvia o non adesca, consultare la Guida alla risoluzione dei problemi.

UTILIZZO

Presentazione dell'interfaccia utente:

L'interfaccia utente delle pompe a velocità variabile consente l'accesso alla regolazione e al controllo della velocità. I pulsanti freccia in alto e freccia in basso serviranno a regolare le velocità di funzionamento e i diversi parametri di regolazione. L'interfaccia utente consente anche la memorizzazione di una velocità che sostituisce tutte le altre velocità predefinite in fabbrica.



UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI HAYWARD

Pulsanti di comando e spie:


Pulsante ON/OFF: 

Premere questo pulsante per avviare o arrestare la pompa


Questo pulsante consente anche di abbreviare l'intervallo di adescamento della pompa => assegna Regolazione dell'intervallo di adescamento

All'arresto il display indica una velocità di rotazione di 0 g/min

In caso di arresto volontario della pompa o di accidentale interruzione di corrente, la pompa si riavvierà alla velocità massima di 3000 g/min per la durata di adescamento definita dai parametri, poi tornerà all'ultima velocità selezionata prima dell'arresto o dell'interruzione.

Spia di accensione: 

La spia a LED blu si illumina quando la pompa è sotto tensione

Pulsante di scorrimento dei parametri: 

In modalità di funzionamento normale il display digitale indica la velocità di rotazione

Premendo una volta il pulsante DISP/FUNC viene visualizzata la potenza istantanea assorbita in watt a +/- 10%. La visualizzazione della potenza è preceduta dalla lettera P: Esempio P500.


Premendo due volte il pulsante DISP/FUNC viene visualizzato il numero di ore totali di funzionamento del motore a 10000 ore. La visualizzazione del numero di ore è preceduta dalla lettera h: Esempio h10000.

Premendo tre volte il pulsante DISP/FUNC viene visualizzato l'intervallo di adescamento preselezionato in secondi. La visualizzazione dell'intervallo è preceduta dalle lettere Pr: Esempio Pr60 per 60 secondi di adescamento.

Premendo quattro volte il pulsante DISP/FUNC si accede alla funzione di reinizializzazione della pompa. L'indicazione INIT appare sul display.

Premendo cinque volte il pulsante DISP/FUNC viene visualizzata la versione del driver elettronico. La visualizzazione della versione è preceduta dalle lettere Id: Esempio Id 100.

Premendo sei volte il pulsante DISP/FUNC viene visualizzata la temperatura del modulo elettronico di potenza. La visualizzazione della temperatura è preceduta dalla lettera t: Esempio t 85°C

Velocità predefinite in fabbrica: 

I pulsanti V1, V2 e V3 consentono di selezionare una delle tre velocità predefinite in fabbrica.


Le velocità predefinite sono:

V1 = 1500 g/min

V2 = 2400 g/min

V3 = 3000 g/min

La spia LED blu indica che la velocità è stata selezionata correttamente.

Pulsanti freccia in alto e freccia in basso: 

I pulsanti freccia in alto/freccia in basso consentono, quando la pompa è in funzione, di aumentare o ridurre la velocità di rotazione. Se la pompa si trova in modalità di reinizializzazione dei parametri di fabbrica preimpostati, i pulsanti freccia in alto e freccia in basso consentono, con una semplice pressione, di confermare la reinizializzazione.

Selezione e regolazione delle velocità della pompa:

Le pompe a velocità variabile Hayward® utilizzano velocità di rotazione predefinite in fabbrica. Per selezionare una velocità assicurarsi che la pompa sia sotto tensione e selezionare la velocità desiderata. La selezione è confermata dalla spia blu. Premere ancora una volta il pulsante ON/OFF per avviare la pompa.

Nota: Per qualsiasi velocità selezionata la pompa si avvierà in modalità adescamento preimpostata a 3000 g/min per l'intervallo predefinito (60s parametro di fabbrica) prima di ritornare automaticamente alla velocità di rotazione selezionata corrispondente o precedentemente selezionata.

È anche possibile regolare nell'intervallo (da 600 g/min a 3000 g/min) velocità di rotazione diverse da quelle predefinite in fabbrica.

- Assicurarsi che la pompa sia sotto tensione
- Selezionare una delle tre velocità predefinite per modificarla

- Premere il pulsante freccia in alto o freccia in basso per aumentare o diminuire per intervalli di 10 g/min tale velocità. Una pressione prolungata consente uno scorrimento più rapido.
- Premere il pulsante della velocità selezionata fino a quando il LED blu lampeggia, per confermare il livello di regolazione desiderato. Il LED blu indica l'avvenuta memorizzazione della nuova regolazione.
- La nuova velocità è ora indicata sul display e sarà conservata nella memoria.

Assicurarsi di non azionare la pompa a una velocità in grado di generare un flusso d'acqua superiore alla capacità di installazione (Filtro, canalizzazioni...) né troppo scarso per le dotazioni della vostra installazione. In caso di dubbi, rivolgersi a un professionista per garantire una buona regolazione della pompa.

Regolazione dell'intervallo di adescamento:

In alcuni casi può essere necessario regolare l'intervallo di adescamento per consentire l'evacuazione dell'aria contenuta nelle canalizzazioni idrauliche. Tale intervallo di adescamento sarà applicato ad ogni avvio della pompa.

L'intervallo di adescamento è regolabile tra 0 e 240 secondi (4 minuti).

Per modificare l'intervallo di adescamento:

- Assicurarsi che la pompa sia sotto tensione
- Premere 3 volte il pulsante DISP/FUNC fino a quando verrà visualizzata la sigla "Pr" che indica il menu di adescamento. L'intervallo di adescamento è preimpostato a 60 secondi (Pr60).
- Utilizzare i pulsanti freccia in alto/freccia in basso per aumentare o diminuire l'intervallo di adescamento. La regolazione si effettua di secondo in secondo nell'intervallo 0s-240s
- Tutti i cambiamenti saranno memorizzati automaticamente.

Con le nuove impostazioni, la pompa si avvierà secondo il parametro preimpostato di 3000 g/min e poi a seconda del nuovo intervallo di adescamento selezionato.

Quando la pompa funziona in modalità adescamento, una barra digitale gira in modo circolare a sinistra sul display.

Nota: La funzione adescamento può essere arrestata in qualsiasi momento premendo leggermente il pulsante ON/OFF.

Reinizializzazione dei parametri di regolazione di fabbrica:

Per ripristinare i parametri di fabbrica ed eliminare tutte le regolazioni precedenti, procedere come segue:

- Assicurarsi che la pompa sia sotto tensione
- Assicurarsi che la pompa non sia in funzione
- Premere 4 volte il pulsante DISP/FUNC fino alla visualizzazione della dicitura INIT
- Premere il pulsante freccia in alto per 3 secondi circa; apparirà il messaggio DONE
I parametri di fabbrica sono stati ripristinati con successo.

Si ricorda che i parametri di fabbrica sono:

V1 = 1500 g/min

V2 = 2400 g/min

V3 = 3000 g/min

Intervallo di adescamento "Pr" di 60 secondi.

MANUTENZIONE

1. Scollegare completamente la pompa dalla rete di alimentazione prima di aprire il coperchio e pulire il prefiltro. Pulire regolarmente il cesto del prefiltro, facendo attenzione a non urtare il cesto. Controllare la guarnizione del coperchio del prefiltro e sostituirla se necessario.
2. L'asse del motore è montato su cuscinetti autolubrificanti che non necessitano di ulteriore lubrificazione.
3. Tenere il motore pulito e asciutto e assicurarsi che gli orifizi di ventilazione non siano ostruiti.
4. Occasionalmente si può verificare una fuga nell'otturatore meccanico, che dovrà essere sostituito.
5. Ad eccezione della pulizia della piscina, tutte le operazioni di riparazione, cura o manutenzione devono essere effettuate esclusivamente da un agente autorizzato Hayward o da personale qualificato.

STOCCAGGIO

1. Svuotare la pompa rimuovendo tutti i tappi di svuotamento e conservandoli nel cesto del prefiltro.
2. Scollegare la pompa, rimuovere i raccordi delle tubature e conservare il gruppo completo in un luogo asciutto e aerato o adottare la seguente precauzione: scollegare la pompa, rimuovere i 4 bulloni di fissaggio del corpo della pompa al supporto del motore e conservare il tutto in un luogo asciutto e aerato. Proteggere il corpo della pompa e del prefiltro

NOTA: Prima di rimettere in uso la pompa, pulire tutte le parti interne rimuovendo polvere, incrostazioni, ecc.

UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI HAYWARD

GUIDA ALLA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

A) Il motore non si avvia

1. Verificare i collegamenti elettrici, gli interruttori o relè e gli interruttori di corrente o fusibili.
2. Assicurarci manualmente della libera rotazione del motore.
3. Verificare che le velocità di rotazione V1 V2 e V3 non siano programmate a 0 g/min. Se il caso lo richiede, procedere a una reinizializzazione dei parametri di fabbrica.
4. Tensione insufficiente di linea continua Errore codice (1) viene visualizzato sul display digitale
5. Sovratensione di linea continua Errore codice (2) viene visualizzato sul display digitale
6. Problema di alimentazione elettrica interno al motore Errore codice (10)
7. Problema di corto circuito interno Errore codice (64)
8. Problema di comunicazione Errore codice (98)
9. Avvio non riuscito 5 volte in 2 minuti errore codice (20) viene visualizzato sul display digitale. Viene visualizzata la dicitura RSTRT durante i tentativi di avvio.
10. Problema multiplo Errore codice (97) viene visualizzato sul display digitale.

B) Il motore si arresta, verificare

1. Cavi, collegamenti, relè, ecc.
2. La caduta di tensione del motore (spesso causata da cavi troppo deboli).
3. Che non si sia verificato alcun inceppamento o sovraccarico (attraverso la lettura dell'ampereaggio assorbito).

NOTA: Il motore della pompa è dotato di una protezione termica che, in caso di sovraccarico, interromperà automaticamente il circuito, evitando che il motore si deteriori. Tale disinnesto è causato da condizioni anormali di utilizzo che è necessario verificare e correggere. Il motore si riavvierà senza alcun intervento dal momento in cui le normali condizioni di funzionamento saranno ripristinate.

C) Il motore borbotta ma non si avvia, verificare se: è stata interrotta una fase; il condensatore è deteriorato.

D) «OLOAD» si visualizza sul display (problema di sovraccarico o surriscaldamento)

1. Verificare che l'albero motore giri liberamente
2. Verificare che nessun detrito ingombri la libera rotazione della turbina
3. Verificare che il motore sia correttamente ventilato
4. Dopo aver risolto il problema premere il pulsante ON/OFF

E) La pompa non adesca

1. Assicurarci che il corpo del prefiltro sia ben riempito d'acqua, che la guarnizione del coperchio sia pulita e ben posizionata e che non sia possibile alcun ingresso di aria. Se necessario, stringere di nuovo le viti di bloccaggio del coperchio.
2. Assicurarci che tutte le valvole di aspirazione e di scarico siano aperte e non ostruite, e che tutte le bocche di aspirazione della piscina siano completamente immerse.
3. Verificare se la pompa aspira innescando l'aspirazione il più vicino possibile alla pompa stessa:
 - a) se la pompa non aspira nonostante un riempimento sufficiente in termini di acqua di adescamento
 1. Stringere di nuovo la bulloneria della tubatura del lato di aspirazione.
 2. Verificare la tensione per assicurarsi che la pompa giri alla velocità adeguata.
 3. Aprire la pompa e verificare che non ci sia nulla che ne ostruisca l'interno.
 4. Sostituire l'otturatore meccanico.
 - b) Se la pompa aspira normalmente, verificare la condotta di aspirazione e il prefiltro che potrebbero essere ostruiti o causare l'ingresso di aria.

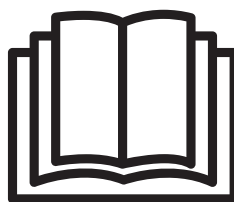
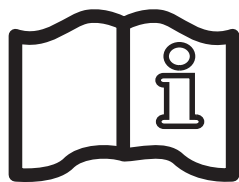
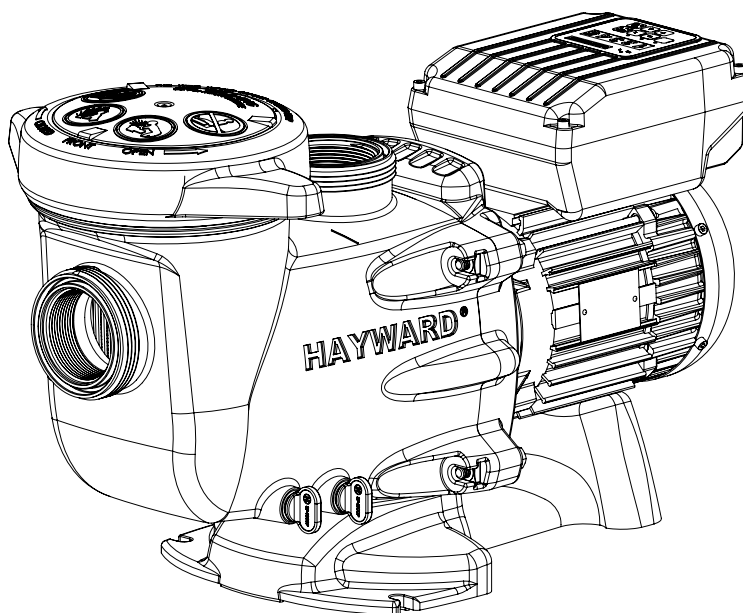
F) Pompa rumorosa, verificare

1. Se l'ingresso o la presenza di aria in aspirazione provoca scoppiettii sordi nella pompa.
2. Se non è evidente alcuna cavitazione causata da un diametro insufficiente o da un restringimento della condotta di aspirazione. Allo stesso modo, una condotta sovradimensionata in fase di scarico può causare tale cavitazione. Utilizzare tubature adeguate o drenare le condotte, se necessario.
3. Se si percepiscono vibrazioni causate da un montaggio scorretto.
4. Se un corpo estraneo si trova nel corpo della pompa.
5. Se i cuscinetti del motore sono inceppati a causa di un gioco troppo elevato, della ruggine o di un surriscaldamento prolungato.

UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI HAYWARD



HAYWARD®



CENTRIFUGALPUMP MED VARIABELT VARVTAL

ANVÄNDARHANDLEDNING

SPARA DENNA HANDLEDNING FÖR SENARE REFERENS



⚠ VARNING – Läs anvisningarna i denna handledning och de som finns på apparaten noggrant. Bristande respekt för föreskrifterna kan medföra allvarlig personskada eller döden. Detta dokument ska lämnas till alla användare av bassängen, som ska förvara den på ett säkert ställe.

⚠ VARNING – Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (särskilt barn) med begränsad fysisk, känslomässig eller intellektuell förmåga eller av personer som saknar erfarenhet eller kunskap, i annat fall än då sådan person är föremål för tillsyn eller har fått anvisningar om hur apparaten används av en person med ansvar för deras säkerhet.

⚠ VARNING – Säkerställ att barn inte kan leka med apparaten.

⚠ VARNING – Håll alla främmande föremål, fingrar och andra kroppsdelar borta från öppningar och rörliga delar.

⚠ VARNING – Använd endast Hayward original reservdelar.

⚠ VARNING – Den elektriska installationen av pumpen måste göras fackmannamässigt och enligt gällande bestämmelser.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ VARNING – För att undvika risk ska nätsladden bytas av tillverkaren, dennes serviceavdelning eller av personal med motsvarande behörighet om den är skadad.

⚠ VARNING– Kontrollera att pumpen är ansluten till ett 230 V_~ uttag som är skyddat mot kortslutning. Vidare ska pumpen matas via en isoleringstransformator eller via en jordfelsbrytare (RCD) vars nominella restströmstyrka vid drift är högst 30 mA.

⚠ VARNING – Koppla bort pumpen från elmatningen innan du öppnar locket och rengör förfiltret.

⚠ VARNING – För att koppla bort pumpen från elmatningen ska enligt gällande regler för kabeldragning en extern brytare av kategori III med separat kontakt för samtliga poler som garanterar fullständig fränkoppling i händelse av överspänning finnas inbyggd i den fasta boxen.

⚠ VARNING – För att inte riskera elektrisk stöt får poolpumpen aldrig startas om nätsladden eller höljet till motorns styrbox är skadade. För att undvika risk ska skadad nätsladd eller motorstyrbox omedelbart bytas av kvalificerad tekniker eller behörig person.

⚠ VARNING – Denna motor är inte utrustad med SVRS (Safety Vacuum Release System – säkerhetssystem för vakuumpfrigöring). SVRS bidrar till att förhindra drunkningsolyckor där personer sugas fast vid dräneringsutlopp under vattenytan. Vid vissa bassängkonfigurationer kan personer som blockerar dräneringsutloppet riskera att sugas fast på grund av utsugskraften. Beroende på hur din bassäng är konfigurerad kan det enligt lokala bestämmelser krävas att SVRS installeras.

REGISTRERING

Tack för att du köpt denna produkt från Hayward. I denna handledning finns viktiga upplysningar om hur produkten fungerar och underhålls. Spara den för eventuellt framtida bruk.

REGISTRERA DIN PRODUKT GENOM ATT GÅ TILL:
<http://www.hayward.fr/en/services/register-your-product>



För dina noteringar

Notera nedanstående upplysningar för eventuellt framtida bruk:

- 1) Inköpsdag _____
- 2) Namn _____
- 3) Adress _____
- 4) Postnummer _____
- 5) E-post _____
- 6) Parti nummer _____ Serienummer _____
- 7) Återförsäljare _____
- 8) Adress _____
- 9) Postnummer _____ Land _____

Anmärkning



ALLMÄNT

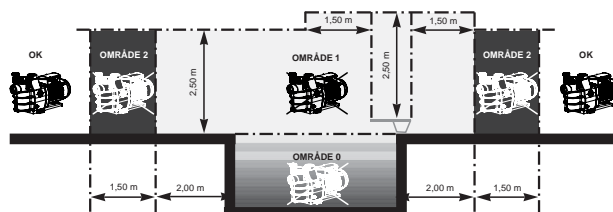
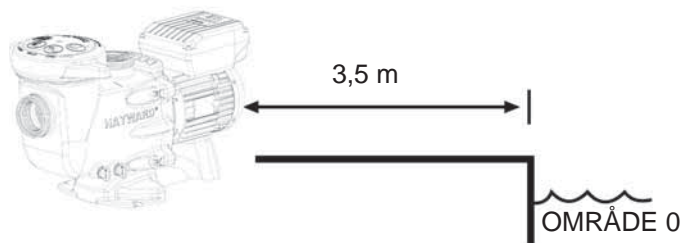
Grattis, du har just köpt en Hayward® pump med variabelt varvtal.

Pumpar med variabelt varvtal från Hayward® har en permanentmagnetmotor med elektronisk växelströmsomkastare av senaste generationen. Motorn styrs av en mikroprocessor som är kopplad till en frekvensvariator som ger följande egenskaper:

- tre från fabrik förinställda varvtal (V1 1 500 v/min – V2 2 400 v/min – V3 3 000 v/min),
- Driftintervall för varvtal: 600-3 000 v/min
- Varvtalsinställning i steg om 10 v/min
- Lättare att lufta genom systematisk start av pumpen som standard vid 3 000 v/min vid varje start
- Tiden för luftning kan ställas in på 0-240 sek
- Varvtalet visas på manöverdisplayen
- Momentan förbrukad effekt visas på manöverpanelen
- Sammanlagd drifttid för pumpen
- Låg ljudnivå
- Konstruktionsnorm TEFC IP55

Installera pumpen på rätt avstånd från bassängen så att förbindelsen mellan utsug och pump blir så kort som möjligt. Detta för att begränsa onödiga och alltför kraftiga tryckfall över vattenkretsen.

Man måste emellertid respektera det säkerhetsavstånd som krävs enligt gällande installationsstandard (minst 3,5 meter). Installera och använd produkten på en höjd mindre än 2000m.



Installera pumpen i ett torrt utrymme med god luftväxling. Motorns naturliga kylning kräver att luften runt den kan cirkulera fritt. Kontrollera regelbundet att inga föremål, löv eller annat blockerar motorkylningen.

Pumpen ska vara installerad så att den externa strömbrytaren som sitter i den fasta boxen syns och är lätt åtkomlig. Brytaren ska sitta nära pumpen.

Pumpen ska vara permanent installerad på ett betongfundament med hjälp av Ø 8 mm vagnsbultar för betong som skruvas fast på de ställen där fixeringshål förberetts. Låsbrickor ska användas för att hindra att montagetts vagnsbultar skruvar loss sig med tiden. Ska pumpen monteras på en träplanka ska Ø 8 mm träskruv med sexkantigt huvud användas jämte låsbrickor för att hindra att skruvarna lossnar med tiden.

Installera pumpen under ett skydd så att manöverboxen inte utsätts för kraftiga vattenstänk.

Ljudtrycket från Hayward pumpar är lägre än 70 dB(A).

Anordningar som krävs:

- Anslut pumpen till jord: använd aldrig pumpen utan att den är jordad.
- Anslut pumpen med en kabel av typ H07RN-F 3G1mm² (D max 7,8mm)
- Anslut en anordning med ett 30 mA differentialskydd för att skydda personer från elstötar orsakade av att utrustningens elektriska isolering skadats.
- Installera ett skydd mot kortslutningar (kaliber fastställs utifrån det värde som står på pumpens märkplåt).
- Installera en fränkskiljare för elmatningen med ett öppningsavstånd för kontaktorna till samtliga poler som medger fullständig fränkskiljning under förhållanden för överspänning av kategori III.

VIKTIGT: vänta fem minuter efter att helt ha fränkopplat pumpen från elmatningen innan du utför åtgärder på motor eller kopplingsdosa: **risk för elstöt som kan leda till döden.**

De elmotorer som sitter i våra pumpar har motorskydd som reagerar vid överbelastning eller onormal överhettning av motorns lindning. Skyddet återställs automatiskt när lindningens temperatur sjunker.

Om så krävs enligt bestämmelserna och oavsett vilken motor som används, måste man utöver ovan angivna anordningar installera ett magnetiskt/termiskt skydd som ska vara kalibrerat enligt anvisningarna på motorns märkplåt.

I tabellen på sidan 108 anges egenskaperna för de motorer som sitter i våra pumpar.

ANVÄND ENDAST HAYWARD ORIGINAL RESERVDLAR

Elanslutning: kontrollera att den matningsspänning motorn kräver överensstämmer med lokal nätspänning och att kabelns tvärsnitt och längd är lämpade för pumpens effekt och strömstyrka.

För att undvika eventuell risk ska samtliga elanslutningar till pumpen och eventuellt byte av nätsladd utföras av kvalificerad personal.

Respektera vid elanslutningen den märkning som är graverad över anslutningsplintarna.

Kontrollera före strömsättning att elanslutningarna är åtdragna och täta.

Var noga med att dra kabeln genom den särskilda öppningen och ferriten. Packboxen garanterar att det är tätt runt kabeln och ferriten utgör ett filter mot elektromagnetisk störning.

Vid slutlig anslutning av pumpen till elmatning ska eventuella fördragna kablar som finns på vissa av våra pumpar tas bort. Denna förinstallation används i själva verket bara för tester på fabrik under tillverkningen.

INSTALLATION

Installera poolpumpen så att tryckfallet blir så litet som möjligt samtidigt som villkoret om minsta avstånd respekteras: avståndet mellan poolpump och bassäng ska enligt installationsstandard vara minst 3,5 meter. Sugledningen ska installeras med en lätt stigning mot pumpaxeln. Kontrollera att anslutningarna är väl åtdragna och täta. Var emellertid nog med att inte blockera rörledningarna för mycket. Använd bara Teflon för att hålla plastmaterialet tätt. Sugledningen ska ha minst lika stor diameter som utloppsledningen. Undvik placering i fuktiga utrymmen eller sådana med dålig luftväxling. Motorn kräver att kyl luften kan cirkulera fritt. Installera pumpen under ett skydd så att manöverboxen inte utsätts för kraftiga vattenstänk.

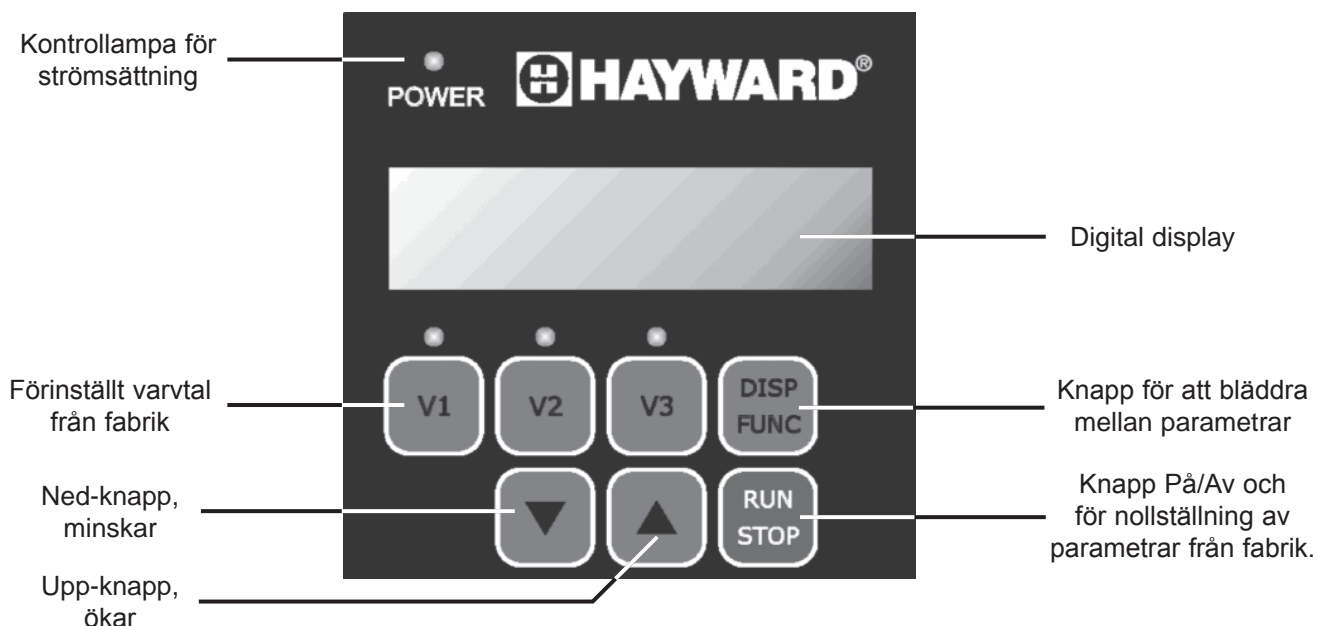
VIKTIGT: kontrollera rotationsriktningen innan motorn ansluts definitivt.

ANVISNINGAR FÖR START OCH LUFTNING: fyll förfilterhuset med vatten upp till sugslangens nivå. Kör aldrig pumpen utan vatten. Vattnet behövs för kylningen och för att smörja den mekaniska stängningsanordningen. Öppna alla ventiler till sug- och utloppsslangarna och i förekommande fall till luftningen av filtret (all luft i sugledningen ska avlägsnas). Starta enheten och vänta en stund tills pumpen luftats. Fem minuter är inte för lång tid för en god luftning (tiden beror på sughöjden och sugslangens längd). Se felsökningsguiden om pumpen inte startar eller inte luftas.

ANVÄNDNING


Presentation av användargränssnittet:

Inställningar och varvtalskontroll når man med hjälp av användargränssnittet till pumparna med variabelt varvtal. Med hjälp av uppåt- och nedåtpilarna kan driftvarvtalet och de olika inställningarna justeras. Med hjälp av användargränssnittet kan man även spara ett varvtal i stället för ett annat som är förinställt från fabrik.



ANVÄND ENDAST HAYWARD ORIGINAL RESERVDELAR

Reglageknappar och kontrollampor:


Knapp för att slå på/av: 

Tryck på denna knapp för att starta respektive stoppa pumpen


Med denna knapp kan man även förkorta pumpens luftningstid => se Justera luftningstiden

Vid stopp visar displayen ett varvtal på 0 v/min

Vid ett frivilligt stopp och ett oförutsett strömavbrott startar pumpen om med maxvarvtalet 3 000 v/min under inställd luftningstid och återgår sedan till det varvtal som hade ställts in för stoppet eller avbrottet.

Kontrollampa för strömsättning: 

Den blå LED kontrollampan tänds när pumpen är strömsatt

Knapp för att bläddra mellan parametrar: 

Vid normal drift visar den digitala displayen varvtalet

Med en första tryckning på DISP/FUNC kan man visa momentan förbrukad effekt i Watt med en noggrannhet på +/- 10 %.

Visningen av effekten föregås av bokstaven P: t.ex. P500.


Med en andra tryckning på knappen DISP/FUNC visas motorns totala antal drifttimmar i storleksordningen 10 000 timmar. Timvisningen föregås av bokstaven h: t.ex. h10000.

Med en tredje tryckning på knappen DISP/FUNC visas förinställd luftningstid i sekunder. Visningen av luftningstid föregås av bokstäverna Pr: t.ex. Pr60 för 60 sekunders luftningstid.

Med en fjärde tryckning på knappen DISP/FUNC kan man komma till funktionen för att ominitiera pumpen. På displayen visas INIT.

Med en femte tryckning på DISP/FUNC kan man visa version för elektronikens drivprogram. Visningen av version föregås av bokstäverna Id: t.ex. Id 100.

Med en sjätte tryckning på DISP/FUNC kan man visa den elektroniska effektmodulens temperatur. Temperaturvisningen föregås av bokstaven t: t.ex. t 85°C.

Förinställt varvtal från fabrik: 

Med hjälp av knapparna V1, V2 och V3 kan man välja något av varvtal som är förinställda från fabrik.

Förinställda varvtal:

V1 = 1 500 v/min

V2 = 2 400 v/min

V3 = 3 000 v/min

Den blå LED-kontrollampan anger att varvtalet har valts rätt.

Uppåt- och nedåtknappar: 

Med hjälp av knapparna Upp/Ned kan man – när pumpen är i drift – öka respektive minska varvtalet. Om pumpen står i läget för ominitiering av standardparametrar från fabrik kan man bekräfta ominitieringen med hjälp av en enkel knapptryckning.

Välja och ställa in pumpens varvtal:

Hayward® pumpar med variabelt varvtal använder från fabrik förinställda varvtal. För att välja varvtal, kontrollera att pumpen är strömsatt och tryck på önskat varvtal. Den blå kontrollampan bekräftar valet. Tryck sedan på knappen På/Av för att starta pumpen.

OBS: oavsett valt varvtal startar pumpen som standard i luftningsläge med 3 000 v/min under förinställd tid (60 sek standard från fabrik), innan den automatiskt återgår till motsvarande eller tidigare valt varvtal.

Det går även att ställa in andra varvtal än de förinställda från fabrik, i intervallet 600-3 000 v/min.

- Kontrollera att pumpen är strömsatt
- Välj ett av de tre förinställda varvtalen för att ändra det
- Tryck på knappen Upp eller Ned för att öka respektive minska detta varvtal i steg om 10 v/min. Med en lång tryckning ändras varvtalet snabbare.

- Tryck på knappen för valt varvtal tills den blå LED blinkar för att bekräfta den nya inställningen. Blinkande blå LED anger då att den nya inställningen verkligen sparas.
- Det nya varvtalet visas då på displayen och finns sparat i minnet.

Var noga med att inte köra pumpen med ett varvtal som ger ett flöde som är högre än installationens kapacitet (filter, ledningar osv.) eller för svagt för installationens kapacitet. Är du osäker, tala med en fackman för att vara säker på att pumpen är rätt inställd.

Justera luftningstiden:

I vissa fall kan man behöva justera luftningstiden för att släppa ut den luft som finns i vattenledningarna. Inställd luftningstid används vid varje start av pumpen.

Luftningstiden kan ställas in på 0-240 sekunder (4 minuter).

Så ändrar du luftningstiden:

- Kontrollera att pumpen är strömsatt
- Tryck tre gånger på knappen DISP/FUNC tills Pr visas för att ange luftningsmenyn. Luftningstiden är som standard 60 sekunder (Pr60).
- Använd knapparna Upp/Ned för att öka respektive minska luftningstiden. Inställningen görs i steg om en sekund i intervallet 0-240 sek.
- Eventuell ändring sparas automatiskt.

Efter ändringen startar pumpen som standard om med 3 000 v/min under den nya luftningstid som ställts in. När pumpen körs i luftningsläge roterar en digital stapel till vänster på displayen.

Anmärkning: luftningsfunktionen kan när som helst avbrytas genom en kort tryckning på knappen På/Av.

Ominitera inställningsparametrar från fabrik:

Gör på följande sätt för att återställa parametrar från fabrik och radera alla inställningar:

- Kontrollera att pumpen är strömsatt
- Kontrollera att pumpen inte är i drift
- Tryck fyra gånger på knappen DISP/FUNC tills INIT visas
- Tryck på knappen Upp i omkring tre sekunder så visas meddelandet DONE. Standardinställningarna från fabrik har återställts.

Detta är standardinställningarna från fabrik:

V1 = 1 500 v/min

V2 = 2 400 v/min

V3 = 3 000 v/min

Luftningstid, Pr, på 60 sekunder.

UNDERHÅLL

1. Koppla bort pumpen från elmatningen innan du öppnar locket och rengör förfiltret. Rengör regelbundet förfilterkorgen. Slå inte på korgen för att rengöra den. Kontrollera packningen till förfiltrets lock och byt vid behov.
2. Motoraxeln är monterad på självsmörjande lager som inte behöver smörjas om.
3. Håll motorn ren och torr och se till att inget sitter i vägen för ventilationsöppningarna.
4. Den mekaniska förslutningsanordningen kan ibland börja läcka och ska då bytas.
5. Med undantag för rengöring av bassängen ska alla reparations-, underhålls- och serviceåtgärder utföras av personal som godkänts av Hayward eller av kvalificerad person.

VINTERRUSTNING

1. Töm pumpen genom att ta bort alla tömningspluggar och förvara dem i förfilterkorgen.
2. Koppla från pumpen, ta av alla rörledningar och förvara hela enheten på en torr plats med god luftväxling eller vidtag i vilket fall följande försiktighetsåtgärd: koppla från pumpen, ta bort de fyra bultar som håller fast motorfästet och förvara hela enheten på en torr plats med god luftväxling. Skydda sedan pumphus och förfilter genom att täcka över dem.

ANMÄRKNING: Rengör alla inre delar innan du tar pumpen i drift och ta bort damm, kalk m.m.

FELSÖKNING OCH ÅTGÄRDER

A) Maskinen startar inte

1. Kontrollera elanslutningar, brytare och reläer samt jordfelsbrytare och säkringar.
2. Kontrollera för hand att motorn går runt.
3. Kontrollera att varvtalen V1, V2 och V3 inte är programmerade till 0 v/min och återställ i förekommande fall till parametrar från fabrik.
4. Kontinuerlig underspänning över ledningen Felkod (1) visas på den digitala displayen
5. Kontinuerlig överspänning över ledningen Felkod (2) visas på den digitala displayen
6. Internt elmatningsfel i motorn Felkod (10)
7. Problem med intern kortslutning Felkod (64)
8. Kommunikationsproblem Felkod (98)
9. Fem misslyckade starter på två minuter Felkod (20) visas på den digitala displayen.
RSTRT visas vid försöken till omstart.
10. Flera problem Felkod (97) visas på den digitala displayen.

B) Motorn stannar – kontrollera

1. kablar, anslutningar, relän m.m.,
2. spänningsfallet över motorn (orsakas ofta av för kläna kablar) och
3. att det inte finns någon kärvning eller överbelastning (genom att mäta absorberad strömstyrka).

ANMÄRKNING: Pumpmotorn har ett motorskydd som vid överbelastning bryter kretsen automatiskt för att undvika att motorn skadas. Det löser ut vid onormala driftförhållanden vars orsaker man måste utreda och åtgärda. Så snart normala driftförhållanden åter föreligger startar motorn om utan ytterligare åtgärd.

C) Motorn brummar men startar inte – kontrollera att en fas inte är bruten och att condensatorn inte skadats.

D) OLOAD visas på displayen (problem med överbelastning eller överhettning)

1. Kontrollera att motorn går runt obehindrat
2. Kontrollera att inte smuts hindrar turbinen från att rotera fritt
3. Kontrollera att motorn har tillräcklig ventilation
4. Tryck på knappen På/Av när du har åtgärdat problemet

E) Pumpen luftas inte

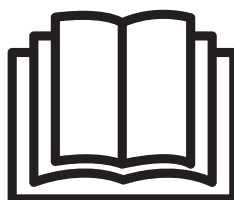
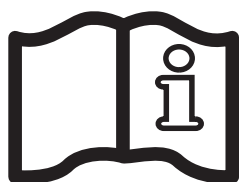
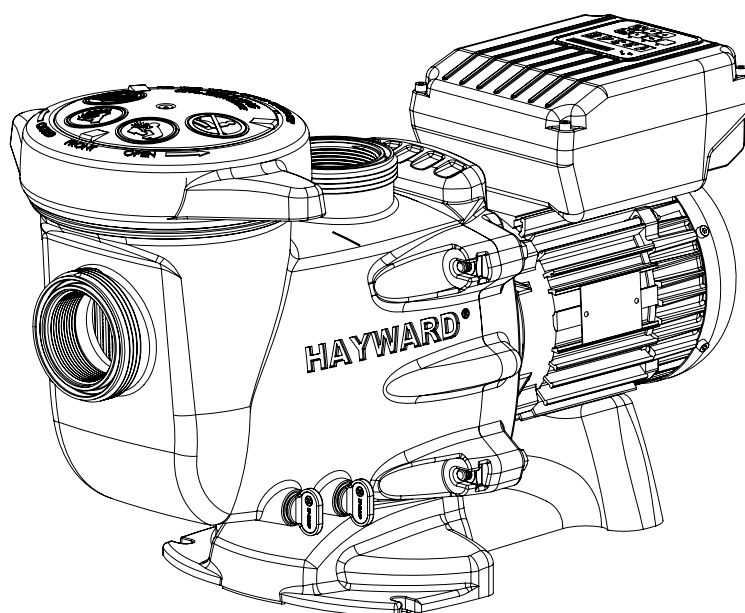
1. Kontrollera att förfilterhuset är ordentligt fyllt med vatten, att lockets packning är ren och sitter rätt och att det inte kan komma in någon luft. Dra vid behov åt lockets spärrskruvar.
2. Kontrollera att alla sug- och utloppsventiler är öppna och fria från hinder och att alla bassängens utsugsöppningar står helt under vatten.
3. Kontrollera om pumpen suger genom att frigöra den sugledning som är närmast pumpen:
 - a) om pumpen inte suger trots att den fyllts med tillräckligt med vatten för luftning
 1. Dra åt bultar och tillbehör till ledningarna på sugsidan.
 2. Kontrollera spänningen så att pumpen går med rätt varvtal.
 3. Öppna pumpen och kontrollera att det inte finns något inuti den som hindrar rotationen.
 4. Byt den mekaniska förslutningsanordningen.
 - b) kontrollera sugledning och förfilter om pumpen suger normalt, så att de inte är igensatta eller släpper in luft.

F) Pumpen för oväsen – kontrollera

1. att inget insug av luft eller luft i sugledningen gör att pumpen hackar dovt,
2. att det inte förekommer någon kavitation på grund av för liten diameter på sugslangen eller att denna är i kläm. Även en sugledning med för stor dimension kan ge upphov till sådan kavitation. Använd rätt ledningar eller lufta dem vid behov.
3. att det inte förekommer vibrationer på grund av felaktig montering,
4. att det inte finns något främmande föremål i pumphuset och
5. att motorlagren inte kärvar på grund av för stort spel, rost eller lång tids överhettning.



HAYWARD®



CENTRIFUGEPUMPE MED VARIABEL HASTIGHED

BRUGERVEJLEDNING

OPBEVAR DENNE MANUAL TIL SENERE BRUG



⚠ ADVARSEL - Læs instruktionerne både i denne vejledning og på apparatet grundigt. Overholdes instruktionerne ikke, kan det føre til alvorlig personskade evt. med dødelig udgang. Dette dokument skal overdrages til enhver bruger af poolen, som skal opbevare den på stedet.

⚠ ADVARSEL - Dette apparat er ikke beregnet til at blive betjent af personer (især børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller intellektuelle evner eller af personer, der mangler erfaring eller viden, med mindre disse overvåges eller har fået instruktion i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for disse personers sikkerhed.

⚠ ADVARSEL – Vær opmærksom på, at børn ikke må lege med apparatet.

⚠ ADVARSEL – Fremmedele, fingre eller andre kropsdele må ikke befinde sig i nærheden af åbninger eller bevægelige dele.

⚠ ADVARSEL – Brug kun originale Hayward reservedele.

⚠ ADVARSEL – De elektriske installationer på poolpumpen skal foretages i henhold til de faglige normer og i overensstemmelse med gældende regler.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ ADVARSEL – Hvis strømkablet bliver beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes servicefolk eller folk med en tilsvarende kvalifikation, således at der ikke opstår nogen risiko for fare.

⚠ ADVARSEL – Kontroller, at pumpen er tilsluttet et 230 V stik^v der er fejlstrømssikret. Pumpen skal endvidere forsynes med strøm via en transformer eller en reststrømsikring (RCD) til en nominel reststrøm på maks. 30 mA.

⚠ ADVARSEL – Pumpen skal fuldstændigt afbrydes fra strømforsyningen, før dækslet må åbnes for rengøring af forfiltret.

⚠ ADVARSEL – Pumpen skal kunne fjernes fra hovedstrømforsyningen, hvorfor der skal være en udvendig afbryder med poladskillelse, således at afbrydelsen er total ved overbelastning i kategori III. Denne skal være installeret i den fastmonterede kapslingskasse i overensstemmelse med gældende regler om installation.

⚠ ADVARSEL – Poolens pumpe må ikke sættes i gang, hvis forsyningskablet eller kabinettet til motorens styrepanel er beskadiget, idet dette kan give anledning til elektrisk stød. Hvis forsyningskablet eller motorens styrepanel er beskadiget, skal disse straks udskiftes af en elektriker eller en faglært person for at en eventuel fare kan afværges.

⚠ ADVARSEL – Denne motor er IKKE forsynet med et SVRS (Système de Sécurité Antiplaquage). SVRS bevirker, at drukneulykker kan forhindres, hvis en person befinder sig op ad udsugningen under vandoverfladen. Såfremt en badende blokerer poolens udløb, er der ved visse pooldesigns risiko for, at denne person fanges af udsugningen. Afhængigt af, designet af Deres pool, kan der i henhold til lokal lovgivning være krav om, at der skal være installeret SVRS.

REGISTRERING

Her fra Hayward takker vi fordi De har købt dette produkt. Denne manual indeholder vigtige informationer vedrørende funktion og vedligeholdelse af Deres produkt. Gem den, så De senere kan slå op i den.

REGISTRER DERES PRODUKT PÅ:
<http://www.hayward.fr/en/services/register-your-product>



Til Deres information

Noter følgende oplysninger, så De kan referere til dem senere, hvis De får brug for det:

- 1) Købsdato _____
- 2) Navn _____
- 3) Adresse _____
- 4) Postnr _____
- 5) E-mail _____
- 6) Batch nr. _____ Serie nr _____
- 7) Forhandler _____
- 8) Adresse _____
- 9) Post nr. _____ Land _____

Bemærk



GENERELT

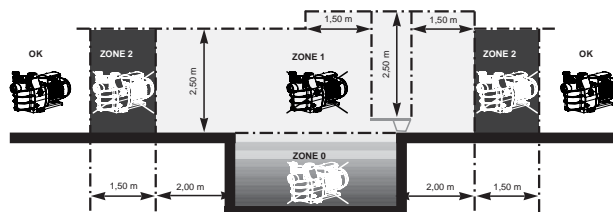
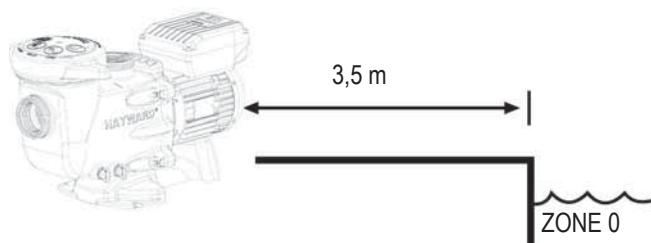
Tillykke! De har netop anskaffet Dem en Hayward® pumpe med variabel hastighed.

Pumper med variabel hastighed fra Hayward® er forsynet med en jævnstrømsmotor af den nyeste generation med permanent magnet. Denne motor styres af en mikroprocessor forbundet med en frekvensvariator; den har følgende tekniske funktioner:

- 3 fabriksindstillede omdrejningshastigheder (V1 1500 omdr./min – V2 2400 omdr./min – V3 3000 omdr./min)
- Funktionsområde for omdrejningshastigheder: 600 omdr./min til 3000 omdr./min
- Justering af rotationshastigheden i trin af 10 omdr./min
- Nem at tænde. Pumpen systemstarter konsekvent ved 3000 omdr./min ved hver gang
- Primertiden kan justeres til mellem 0 og 240 sekunder
- Omdrejningshastigheden vises på kontrolskærmen
- Real-time strømforbrug vises på kontrolskærmen
- Pumpens samlede driftstid
- Lavt støjniveau
- Konstruktionsstandard TEFC IP55

Pumpen skal installeres i den korrekte afstand fra poolen, således at der er mindst mulig forbindelse mellem udsugningen og pumpen, og tryktabet i det hydrauliske kredsløb begrænses mest muligt.

Ikke desto mindre er det strengt nødvendigt, at overholde den sikkerhedsafstand, er påbudt i henhold til de gældende normer (min. 3,5 m). Installer og brug af produktet i en højde på mindre end 2000 m.



Installer pumpen i et tørt lokale med god ventilation, da motoren kræver, at luften kan cirkulere frit omkring den og skabe naturlig ventilation. Se jævnligt efter, at genstande, blade eller andet ikke kan komme til at hindre afkøling af motoren.

Pumpen skal installeres, således at den udvendige afbryder i den fastmonterede kapslingskasse er synlig og let tilgængelig. Afbryderen skal sidde i nærheden af pumpen.

Pumpen skal fast installeres med 8 mm skruebolte, på en betonsokkel. Disse skrues i betonen, der er forberedt med skruehuller. Der skal benyttes spændskiver for at undgå, at skrueboltene løsner sig med tiden. Hvis pumpen skal monteres på en træplade, skal der anvendes 8 mm træskruer med hexagonalt skruehoved og spændskiver for at undgå, at skrueerne løsner sig med tiden.

Pumpen skal installeres, så kapslingskassen ikke udsættes for voldsomme vandspøjt.

Hayward pumpernes lydniveau er lavere end 70 dB (A).

Påkrævede foranstaltninger:

- Pumpen skal tilsluttes jord: Pumpen må ikke køre, såfremt den ikke er tilsluttet jord.
- Pumpen skal tilsluttes med et kabel af typen H07RN-F 3G1mm² (D max 7,8mm)
- Der skal være en 30 mA differentialsikring, til beskyttelse af personer mod elektrisk stød forårsaget af eventuelt brud på isoleringen af det elektriske udstyr.
- Der skal være sikring mod kortslutning (størrelsen defineres i forhold til den øvre værdi, der fremgår af maskinpladen).
- Der skal være en afbryder til forsyningsnettet, hvis åbningsafstand på alle polkontakter sikrer en fuldstændig afbrydelse i tilfælde af overspændingskategori III.

OBS: Vent i 5 minutter efter at strømmen til pumpen er helt afbrudt før der arbejdes på motoren eller kapslingskassen: **Fare for elektrisk stød - dette kan have døden til følge.**

Elmotorene på vore pumper er forsynet med en temperaturbeskyttelse, som reagerer ved overspænding eller unormal opvedning af motoren. Denne beskyttelse slår automatisk til igen, når temperaturen i spolen falder.

Hvis det er et regelkrav og uanset motortype, skal der ud over de nedennævnte anordninger, installeres en termomagnetisk sikring, som skal kalibreres i henhold til anvisningerne på motorpladen.

Tabellen på side 108 viser specifikationerne på de forskellige pumper på vores udstyr.

EI-installation: Kontroller at den forsyningsspænding, som motoren skal bruge, svarer til forsyningsnettets, og at kablets tykkelse og længde svarer til pumpens spænding og strømstyrke.

Hele installationen af pumpen såvel som eventuel udskiftning af kabler skal foretages af en autoriseret elinstallatør for at udelukke alle faresituationer.

Ved alle elektriske installationer skal alle henvisninger under tilslutningstavlerne overholdes.

Efterse omhyggeligt, at de elektriske forbindelser er godt tilspændt og tætte før strømme slutes.

Det er vigtigt, at kablet føres gennem de rette åbninger og ferritisoleringer. Pakdåsen sikrer, at der er tæt omkring kablet, og ferritten er et filter mod elektromagnetiske forstyrrelser.

Nogle af vore pumper er forsynet med en forkabling. Denne skal fjernes, når pumpen blivende tilsluttes strømforsyningen. Egentlig anvendes denne forkabling kun til test i fabrikken under forskellige produktionsfaser.

MONTERING

Poolpumpen skal monteres, således at der er mindst muligt spændingstab, samtidig med overholdelsen af afstandskravet på mindst 3,5 m mellem pumpen og poolen. Udsugningsledningen skal installeres, således at der er en svag stigning hen mod pumpens akse. Det er vigtigt, at samlinger er godt tilspændt og tætte. Imidlertid må rør og slanger ikke spændes alt for hårdt. Når det drejer sig om plastmaterialer, må der kun tættes med teflon. Sugelangen skal have en diameter, der er større end eller mindst lig med afløbsslangen. Undgå placeringer på uventilerede eller fugtige steder. Af hensyn til motoren, skal køleluften kunne cirkulere frit. Pumpen skal installeres, så kapslingskassen ikke udsættes for voldsomme vandspøjt.

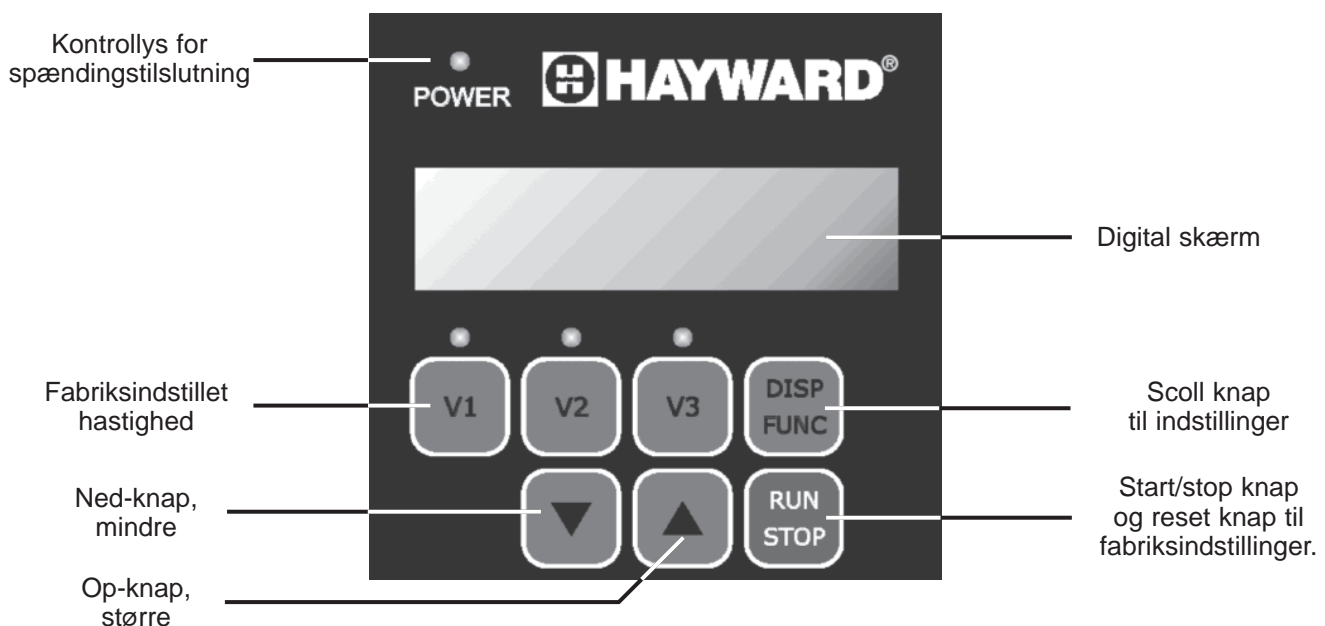
VIGTIGT: Tjek motorens omdrejningsretning før den tilsluttes endeligt.

INSTRUKTIONER TIL IDRIFTSTAGNING OG START: Fyld vand i forfilterbeholderen op til sugelangen. Pumpen må ikke køre uden vand, da vandet er nødvendigt for afkøling og smøring af den mekaniske ventil. Åbn alle ventiler på henholdsvis sugeslanger og afløbsslanger, samt på filtrets udluftningsventil, hvis en sådan findes. (Der må absolut ikke være luft i sugeslangerne). Start enheden og vent et stykke tid, før motoren primes. Det kan nemt tage 5 minutter, før primingen er gennemført (denne priming afhænger af sugehøjden og længden af sugelangen). Hvis pumpen ikke starter eller ikke tænder, henvises De til at søge hjælp i fejlfindervejledningen.

ANVENDELSE

Præsentation af betjeningspanelet:

Vore pumper med variabel hastighed har et betjeningspanel, hvorpå der kan foretages indstillinger og styring af hastigheden. Knapperne op og ned bruges både til indstilling af hastigheden og til de forskellige andre indstillingsparametre. Betjeningspanelet giver ligeledes adgang til at gemme en selvvalgt hastighed i stedet for en fabriksindstillet hastighed.



BRUG UDELUKKENDE ORIGINALE HAYWARD RESERVEDELE

Betjeningsknapper og kontrollamper:

Knappen Start / Stop:



Tryk på denne knap for at starte eller standse pumpen

Med denne knap kan man også afkorte pumpens primertid => se Justering af opstartstid

Når pumpen står stille vises en rotationshastighed på 0 o/min.

Hvis pumpen standser, enten tilsigtet eller på grund af en strømafbrydelse, genstarter den med en hastighed på maks. 3000 o/min i den indstillede opstartstid, hvorefter den vender tilbage til den hastighed, der var valgt før afbrydelsen eller strømafbrydelsen.

Kontrollys for spændingstilslutning:



Den blå LED-kontrollampe lyser op, når der er strøm på pumpen

Scroll-knap til parametrene:



I normal tilstand vises omdrejningshastigheden på den digitale skærm

Når der trykkes en gang på knappen DISP/FUNC bliver real time strømforbruget vist i Watt med +/- 10 % nøjagtighed.

Den viste effekt indledes med bogstavet P: For eksempel P500.

Ved det andet tryk på knappen DISP/FUNC bliver motorens samlede antal driftstimer vist op til 10000 timer. Det viste timetal indledes med bogstavet h: For eksempel h10000.

Ved det tredje tryk på knappen DISP/ FUNC bliver den forprogrammerede opstartstid vist i sekunder. Den viste opstartstid indledes med bogstaverne Pr: For eksempel Pr60 for 60 sekunder til opstart.

Ved det fjerde tryk på knappen DISP/ FUNC gives der adgang til funktionen til re-initialisering af pumpen. Angivelsen INIT vises på skærmen.

Ved det femte tryk på knappen DISP/ FUNC vises version af driverelektronik. Den viste version indledes med Id: For eksempel Id100.

Ved det sjette tryk på knappen DISP/ FUNC vises temperaturen i det elektroniske strømmodul. Den viste temperatur indledes med bogstavet t: For eksempel t 85°C

Fabriksindstillinger af hastighed:



Med knapperne V1, V2 og V3 kan en af de tre fabriksindstillede hastigheder vælges.

Disse forprogrammerede hastigheder er:

V1 = 1500 o/min

V2 = 2400 o/min

V3 = 3000 o/min

Det blå LED lys viser, at hastigheden er valgt korrekt.

Knapperne op og ned:



Når pumpen er i drift øges eller mindskes hastigheden med knapperne op/ned. Hvis pumpen er i gang med at re-initialisere fabriksparametrene, bekræftes re-initialiseringen ved et enkelt tryk på knapperne op/ned.

Valg af og justering af pumpens hastighed:

Alle pumper med Hayward® med variabel hastighed benytter automatisk en fabriksindstillet rotationshastighed. Ved valg af hastighed, skal De sikre Dem, at der er strøm på pumpen og dernæst trykke på en af de hastigheder, De ønsker. Bekræftelsen af valget vises af det blå kontrollys. Tryk dernæst på knappen tænd/sluk, for at igangsætte pumpen.

Bemærk: Uanset hvilken hastighed, der vælges, starter pumpen automatisk i opstartstilstand ved 3000 o/min i en forprogrammeret periode (60 sek. er fabriksstandard), før den vender tilbage til den således valgte fabriksindstillede omdrejningshastighed. Det er endvidere muligt at indstille til andre omdrejningshastigheder end de fabriksindstillede inden for området (600 o/min til 3000 o/min).

- Sørg for, at der er strøm på pumpen
- Vælg en af de tre fabriksindstillinger, der skal ændres
- Tryk på knappen op/ned for at øge eller mindske denne hastighed trinvis med 10 o/min. Med et vedvarende tryk skifter hurtigere.

- Tryk på den valgte hastighedsknap indtil det blå LED-lys blinker for at godkende den nye indstilling. Det blå LED lys viser nu, at den nye indstilling er i hukommelsen.
 - Den nye hastighed vises nu på skærmen og er gemt i hukommelsen.
- De må ikke lade pumpen køre ved en hastighed, hvor vandstrømmen er større end installationens kapacitet (filtre, slanger...) eller hvor den er for lav til udstyret i Deres anlæg. Hvis De er i tvivl, skal De søge hjælp hos en fagperson, så De for pumpen indstillet korrekt.

Justering af opstartstiden:

I nogle tilfælde kan det være nødvendigt at indstille opstartstiden for at sikre at luft i det hydrauliske system kan evakueres. Den opstartstid bliver anvendt, hver gang pumpen går i gang. Opstartstiden kan reguleres mellem 0 og 240 sekunder (4 minutter).

Ændring af opstartstiden:

- Sørg for, at der er strøm på pumpen
- Tryk 3 gange på knappen DISP/FUNC indtil tegnet «Pr» kommer frem og viser, at det er opstartsmenuen. Opstartstiden er på 60 sekunder som fabriksindstilling (Pr60).
- Brug knapperne op/ned til at øge eller mindske opstartstiden med. Justeringen foregår med et sekund ad gangen inden for området 0 - 240 sek.
- Alle ændringer gemmes automatisk i hukommelsen.

Herefter vil pumpen fremover som standard starte med 3000 o/min. i henhold til den nye indstilling af opstartstiden. Når pumpen kører i opstartstilstand ses en digital roterende markering i skærmens venstre side.

Bemærk: Opstartsfunktionen kan til enhver tid afbrydes ved et kort tryk på knappen tænd/sluk.

Re-initialisering af de fabriksindstillede parametre:

De fabriksindstillede parametre kan genoprettes og alle andre indstillinger slettes som følger:

- Sørg for, at der er strøm på pumpen
- Se efter, at pumpen ikke er i drift
- Tryk 4 gange på knappen DISP/FUNC indtil displayet viser INIT
- Tryk på knappen Op i omkring 3 sekunder, hvorefter meddelelsen GENNEMFØRT (DONE) vises. Fabriksindstillingerne er nu indsat igen.

Vi minder om, at standardparametrene er:

V1 = 1500 o/min

V2 = 2400 o/min

V3 = 3000 o/min

Opstartstid «Pr» på 60 sekunder.

VEDLIGEHOLDELSE

1. Pumpen skal fuldstændigt afbrydes fra strømforsyningen, før dækslet må åbnes for rengøring af forfiltret. Rens forfilterets kurv med jævne mellemrum og undlad at banke på kurven for at rengøre den. Efterse dækslet på forfiltret og skift det ud, hvis påkrævet.
2. Motorens aksel er monteret på selvsmerende lejer, som ikke kræver yderligere smøring.
3. Hold motoren ren og tør og sørg for, at der ikke er fremmedelementer i ventilationsåbningerne.
4. Fra tid til anden kan der komme en læk i den mekaniske ventil, hvorefter den skal udskiftes.
5. Bortset fra rengøringen af poolen, skal alt reparations- og vedligeholdelsesarbejde udføres af en person, der er autoriseret af Hayward eller af en med relevante faglige kvalifikationer.

VINTERKLARGØRING

1. Pumpen skal tømmes ved at fjerne bundpropperne og lægge dem i forfilterkurven.
2. Pumpens tilslutning skal afbrydes, slangekoblinger skal tages af og opbevares samlet på et tørt og velventileret sted, eller - i det mindste - skal følgende forholdsregler tages: pumpens tilslutning afbrydes, de bolte, der fastholder pumpehuset til motorchassiet fjernes og det hele opbevares på et tørt og velventileret sted. Derefter skal selve pumpen og forfiltret dækkes over.

OBS: Før pumpen tages i brug igen, skal alle indvendige dele rengøres, støv og kedelsten fjernes, osv.

MULIGE FEJLKILDER OG LØSNINGER

A) Motoren starter ikke

1. Tjek alle elektriske installationer, afbrydere og relæer samt kortslutningssikringer og andre sikringer.
2. Tjek manuelt, at motoren kan rotere uhindret.
3. Kontroller om omdrejningshastighederne V1, V2 og V3 er programmeret til 0 o/min. Hvis dette er tilfældet foretag da en re-initialisering af fabriksindstillingerne.
4. Underspænding i jævnstrømsledingen Fejlkode (1) vises på digitalskærmen
5. Overspænding i jævnstrømsledingen Fejlkode (2) vises på digitalskærmen
6. Problemer med strømforsyningen inde i motoren Fejlkode (10)
7. Problem med intern kortslutning Fejlkode (64)
8. Kommunikationsproblem Fejlkode (98)
9. Start mislykket 5 gange på 2 minutter Fejlkode (20) vises på digitalskærmen. RSTRT bliver vist under startforsøgene.
10. Flere problemer Fejlkode (97) vises på digitalskærmen.

B) Motoren går i stå, tjek

1. Kabler, forbindelser, relæer osv.
2. Der er spændingsfald i motoren (skyldes ofte, at kablerne er for spinkle).
3. Der er ingen friktion eller overspænding (målt som ladestrøm).

OBS: Deres pumpemotor er udstyret med en temperaturbeskyttelse som i tilfælde af overspænding automatisk afbryder kredsløbet og forhindrer at motoren lider overlast. Denne udløsning forårsages af unormale driftsforhold, som skal undersøges og korrigeres. Motoren starter uden videre så snart driftsforholdene atter er normale.

C) Motoren knurrer men starter ikke, undersøg om en af faserne er brudt, om kondensatoren er beskadiget.

D) «OLOAD» vises på skærmen (overbelastnings- eller overophedningsproblem)

1. Undersøg om drivakslen kan rotere uhindret
2. Undersøg om evt. snavs hindrer turbinens frie rotation
3. Undersøg om motoren er tilstrækkeligt ventileret
4. Når problemet er afhjulpet, trykkes på start/stop knappen

E) Pumpen starter ikke op

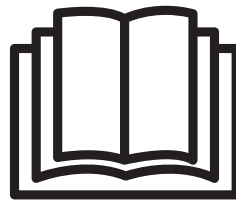
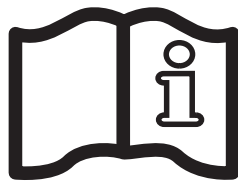
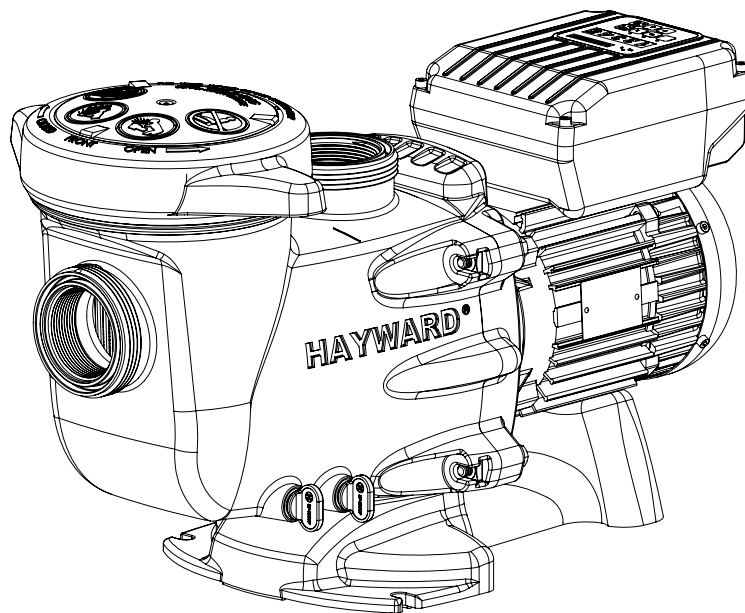
1. Se efter, om forfilterhuset er fyldt med vand, om dækslets lukkesystem er rent og det er placeret korrekt, så der ikke kan trænge luft ind overhovedet. Hvis det er nødvendigt, skal låget spændes hårdere.
2. Se efter, om alle udsugnings- og afløbsventiler er åbne og at de ikke er stoppede, samt at alle poolens udsugningsåbninger befinder sig fuldstændig under vand.
3. Undersøg om pumpen suger og slipper udsugningen så tæt som muligt ved pumpen:
 - a) hvis pumpen ikke suger på trods af, at der har været fyldt tilstrækkeligt vand på fra starten
 1. Spænd bolte og ekstra slanger på sugesiden.
 2. Kontroller spændingen for at sikre, at pumpen roterer ved den rette hastighed.
 3. Åbn pumpen og undersøg, om der er noget der blokerer indvendigt.
 4. Udskift den mekaniske ventil.
 - b) Hvis pumpen suger normalt, skal sugeslangen og forfiltret efterses, da de kan være tilstoppede og derfor tage luft ind.

F) Pumpen støjer, tjek

1. Om der kommer luft ind i eller der er luft i udsugningen, som forårsager lyde i pumpen.
2. Om der er hulninger, der skyldes at diameteren er for lille eller at der er en forsnævring i sugeslangerne. Tilsvarende vil en sugeslange, der er overdimensioneret i forhold til afløbet, også danne en sådan hulning. Brug de rette slanger eller rens rørene hvis påkrævet.
3. Om der er vibrationer, der skyldes forkert montering.
4. Om der er et fremmedlegeme inde i pumpen.
5. Om motorens mangler friktion til motorlejerne der skyldes for stort spil, rust eller overophedning over længere tid.



HAYWARD®



SENTRIFUGALPUMPE MED VARIABEL HASTIGHET

BRUKERVEILEDNING

TA VARE PÅ DENNE VEILEDNINGEN FOR SENERE BRUK



⚠ OBS - Les grundig instruksjonene i denne håndboken og de som finnes på apparatet. Manglende respekt for reglene kan føre til alvorlige skader eller død. Dette dokumentet må leveres til svømmebassengets bruker, som skal oppbevare det på et sikkert sted.

⚠ OBS – Dette apparatet er ikke beregnet på å brukes av personer (inkludert barn) med redusert fysisk, sensoriell eller mental kapasitet eller manglende erfaring eller kunnskap, bortsett fra dersom de blitt instruert av en person ansvarlig for deres sikkerhet og denne personen holder oppsyn med arbeidet.

⚠ OBS – Barn må overvåkes slik at de ikke leker med apparatet.

⚠ OBS – Hold fremmedlegemer, fingre og alle andre kroppsdeler unna åpninger og bevegelige deler.

⚠ OBS – Bruk kun opprinnelige reservedeler fra Hayward.

⚠ OBS – Enhver elektrisk installasjon av bassengpumpen må utføres i henhold til fagreglene og i samsvar med gjeldende normer.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ OBS – Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, produsentens kundeservice eller personer med lignende kvalifikasjoner for å unngå fare.

⚠ OBS – Sjekk at pumpen er koblet til en 230 V_~-kontakt som er beskyttet mot kortslutninger. Produktet skal få strøm via en isolerende transformator eller en reststrømenhet med en nominell reststrøm-driftstrøm som ikke overstiger 30 mA.

⚠ OBS – Koble pumpen helt fra nettstrømmen før du åpner lokket og rengjør forfilteret.

⚠ OBS – For å koble pumpen fra strømtilførelsen må en utvendig bryter med en kontaktbryter på alle polene som sørger for total frakobling ved overspenning, kategori III, være innebygd i den fastsittende boksen, i henhold til reglene som gjelder for kablinger.

⚠ OBS – Svømmebassengets pumpe må aldri settes i gang hvis strømledningen eller huset til motorens kontrollboks er skadet. Ellers risikerer du elektrisk sjokk. En strømledning eller kontrollboks på en skadet motor skal skiftes ut øyeblikkelig av en godkjent tekniker eller en annen kvalifisert person for å unngå enhver fare.

⚠ OBS – Denne motoren er IKKE utstyrt med et SVRS (sikkerhetssystem mot fastsuging av personer). SVRS-systemet bidrar til å hindre drukning på grunn av fastklemming mot tømmeåpningene, under vannflaten. I visse bassengkonfigurasjoner kan en person risikere å bli sugd fast hvis kroppen tetter til utløpet. Alt etter bassengets konfigurasjon kan det lokale regelverket kreve at det installeres et SVRS-system.

REGISTRERING

Hayward takker deg for at du kjøpte dette produktet. Denne veiledningen inneholder viktige opplysninger om produktets drift og vedlikehold. Ta vare på den for å kunne slå opp i den senere.

FOR Å REGISTRERE PRODUKTET GÅ TIL:

<http://www.hayward.fr/en/services/register-your-product>



Til informasjon

Registrer følgende opplysninger for senere referanse:

- 1) Innkjøpsdato _____
- 2) Navn _____
- 3) Adresse _____
- 4) Postkode _____
- 5) E-post _____
- 6) Delnummer _____ Serienummer _____
- 7) Forhandler _____
- 8) Adresse _____
- 9) Postkode _____ Land _____

Merk



GENERELT:

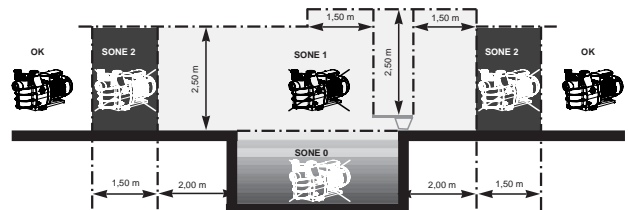
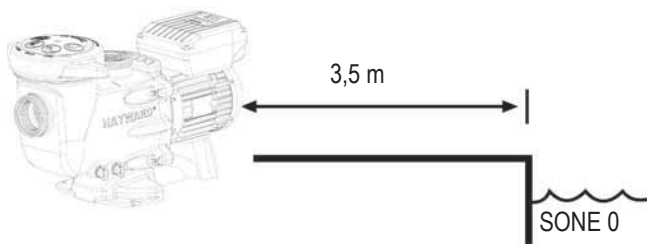
Gratulerer, du har nettopp kjøpt en Hayward-pumpe med variabel hastighet®.

Hayward-pumpene med variabel hastighet® har en motor med permanent magnet med elektronisk AC-bryter av siste generasjon. Denne motoren styres av en mikroprosessor som er forbundet med en frekvensvariator for følgende karakteristikker:

- 3 fabrikkdefinerte rotasjonshastigheter (V1 1500 omdr/min – V2 2400 omdr/min – V3 3000 omdr/min)
- Rotasjonshastighetenes bruksområde: 600 omdr/min til 3000 omdr/min
- Innstilling av rotasjonshastighetene i trinn på 10 omdr/min
- Lettere innsuging ved standard at pumpen systematisk starter på 3000 omdr/min
- Denne innsugingstiden kan stilles på mellom 0s og 240s
- Visning av rotasjonshastigheten på kontrollskjermen
- Visning av momentan forbrukt effekt på kontrollskjermen
- Summering av pumpens funksjonstid
- Svakt støynivå
- Konstruksjonsstandard TEFC IP55

Installer pumpen på god avstand fra bassenget for å redusere mest mulig koblingslinjen mellom sugingen og pumpen slik at du reduserer unyttige og overdrevne trykktap i det hydrauliske systemet.

Det er imidlertid påbudt å overholde sikkerhetsavstanden i samsvar med gjeldende installasjonsnorm (minst 3.5 meter fra bassenget). Installer og bruk produktet ved en høyde mindre enn 2000m.



Installer pumpen på et luftt, tørt rom. Motoren krever at luften sirkulerer fritt rundt pumpen slik at den luftes naturlig. Sjekk regelmessig at verken gjenstander, blader eller noe annet tilstopper motorens kjølesystem.

Pumpen må installeres slik at den utvendige frakoblingsbryteren som er innebygd i den fastsittende boksen, er synlig og lett tilgjengelig. Bryteren må være nær pumpen.

Pumpen skal installeres permanent på en sokkel av betong med skruer på Ø 8 mm som er tilpasset betongen og skrues på stedene der det er laget hull. Stoppskiver skal installeres for å hindre at montasjeskruene løsner med tiden. Hvis pumpen skal monteres på et tregulv, må man bruke treskruer med sekskanthode på Ø 8 mm som er egnet for tre, samt bremseskiver som er beregnet på å hindre at de løsner med tiden.

Installer pumpen på avstand slik at kontrollboksen ikke utsettes for sterk vannsprut.

Hayward-pumpenes lydtrykk er under 70 dB (A).

Nødvendige tiltak:

- Koble pumpen til jordingen: La aldri pumpen gå uten at den er forsvarlig jordet.
- Koble pumpen til en kabel av typen H07RN-F 3G1mm² (D max 7,8mm)
- Bruk en 30 mA-differensialbeskyttelse som skal beskytte personer mot elektriske støt forårsaket av et eventuelt brudd på utstyrets elektriske isolasjon.
- Bruk en beskyttelse mot kortslutninger (kaliberet defineres ut fra verdien på motorens merkeplate).
- Bruk en enhet for frakobling fra nettstrømmen som har en avstand for åpning av samtlige poler som sørger for komplett bryting i henhold til kategori III for overspenningsvern.

OBS: Vent 5 minutter etter å ha koblet pumpen helt fra nettstrømmen før du griper inn på motoren eller koblingsboksen: Fare for elektrisk sjokk som kan medføre livsfare.

De elektriske motorene i våre pumper er utstyrt med en termisk beskyttelse. Denne beskyttelsen reagerer ved overlast eller unormal oppvarming av motorspolingen. Denne beskyttelsen reaktiveres automatisk når spolingens temperatur synker.

Hvis regelverket påbyr det og uansett hva slags motor som brukes må du i tillegg til innretningene nevnt ovenfor installere en magnetisk-termisk beskyttelse som må kalibreres i henhold til angivelsene på motorens merkeplate.

Tabellen på side 108 angir de forskjellige karakteristikken til motoren som våre pumper er utstyrt med.

Elektrisk tilkobling: Pass på at tilførselsspenningen som trengs for produktet, svarer til spenningen i distribusjonsnett og at strømledningens diameter og lengde er tilpasset til pumpens effekt og strømstyrke.

Alle pumpens elektriske tilkoblinger og eventuelt skifte av strømledning må utføres av en av kvalifisert fagperson for å unngå enhver fare.

Ved elektriske koblinger må du alltid respektere merkingen under koblingsklemmene.

Sjekk at de elektriske koblingene er trukket til og tette før strømmen slås på.

Pass på at kabelen føres gjennom åpningen og ferritten. Pakkboksen sørger for tetthet rundt kabelen, og ferritten filtrerer elektromagnetiske forstyrrelser.

Den eventuelle forhåndskablingen som enkelte av våre pumper er utstyrt med, skal fjernes når pumpen kobles definitivt til strømtilførselen. Dette forhåndsutstyret brukes kun for tester på fabrikken under produksjonsfasene.

INSTALLASJON

Installer bassengpumpen slik at trykktapet reduseres mest mulig, samtidig som påkrevd avstand overholdes, dvs. minst 3,5 meter mellom pumpen og bassenget som angitt i installasjonsnormen. Sugeledningen skal installeres med en svak stigning opp mot pumpeaksen. Pass på at koblingene er godt tiltrukket og at de er tette. Unngå imidlertid å sperre slanger og rør på overdreven måte. Når det gjelder plast, skal tettheten kun utføres med teflon. Sugelangens skal ha en diameter som er større enn eller lik utløpslangens. Unngå steder uten ventilasjon og våte steder. Motoren krever at kjøleluften sirkulerer fritt. Installer pumpen på avstand slik at kontrollboksen ikke utsettes for sterk vannsprut.

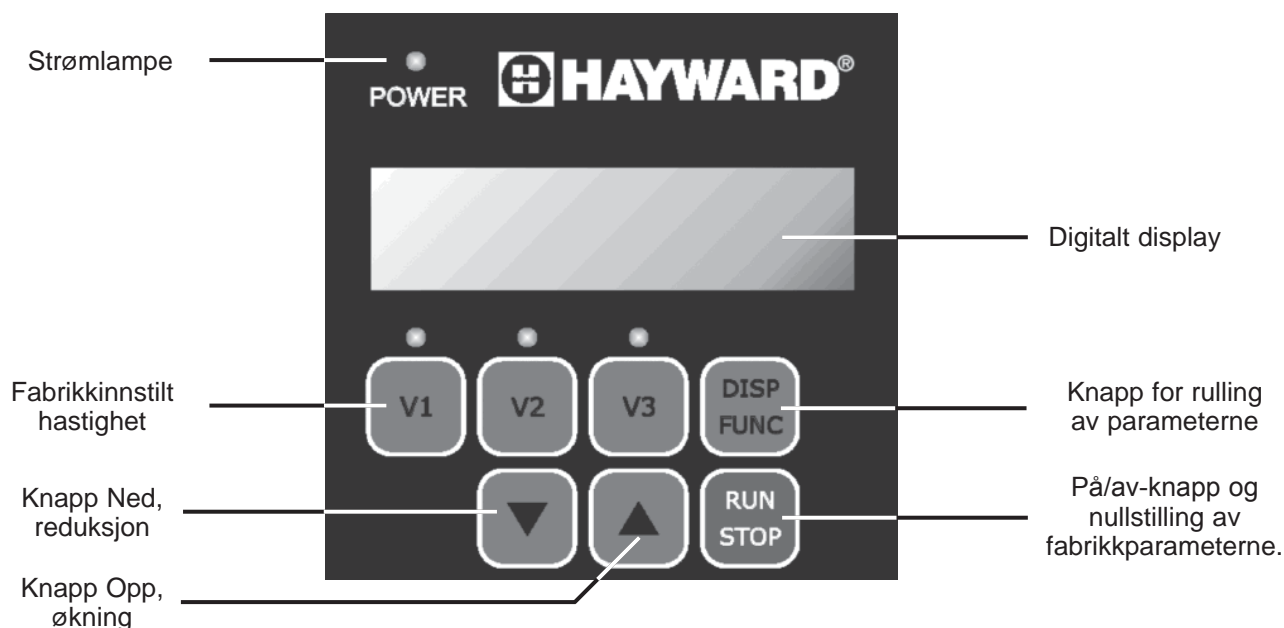
VIKTIG: Sjekk rotasjonsretningen før motoren kobles til definitivt.

INSTRUKSJONER FOR START OG INNSUGING: Fyll forfilterets legeme med vann opp til sugelangens nivå. La aldri pumpen gå uten vann, da det trengs vann for å kjøle og smøre den mekaniske ventilen. Åpne alle ventilene til suge- og utløpsledningene samt filterets innretning for lufttømming dersom denne finnes. (All luft i sugeledningene må være tømt ut). Start enheten og gi litt tid til innsuging. Fem minutter er ikke for mye for å få pumpen til å suge (denne innsugingen avhenger av sugehøyden og sugelangens lengde). Hvis pumpen ikke starter eller ikke suger, må du sjekke avsnittet om feilsøking.

BRUK

Presentasjon av brukergrensesnittet:

Brukergransnittet til pumper med variabel hastighet gir tilgang til innstillinger og hastighetskontroller. Knappene Opp og Ned gjør det mulig å justere driftshastighetene og de forskjellige innstillingsparameterne. Grensesnittet gjør det også mulig å lagre en bestemt hastighet i stedet for en annen fabrikkdefinert hastighet.



BRUK UTELUKKENDE OPPRINNELIGE RESERVEDELER FRA HAYWARD

Betjeningsknapper og lamper:

På/av-knapp:



Trykk på denne knappen for å starte eller stanse pumpen

Denne knappen gjør det også mulig å forkorte pumpens innsugingstid => se avsnittet Justering av innsugingstiden

Ved oppstans viser displayet en rotasjonshastighet på 0 omdr./min

Ved frivillig oppstans av pumpen eller uønsket strømskans vil pumpen starte på nytt med en maksimal hastighet på 3000 omdr./min i den parametriserte innsugingstiden, og går så tilbake til den siste hastigheten som var valgt før stans eller frakobling.

Strømlampe:



Den blå lampen lyser når pumpen får strøm

Knapp for parametervisning:



I normal drift angir det digitale displayet rotasjonshastigheten

Et første trykk på knappen DISP/FUNC gjør det mulig å vise den momentane driftseffekten i watt +/- 10 %. Bokstaven P (power) er satt foran effekten: Eksempel: P500.

Et andre trykk på knappen DISP/FUNC viser motorens totale antall driftstimer på opptil 10 000 timer. Bokstaven h er satt foran timeantallet: Eksempel h10000.

Et tredje trykk på knappen DISP/FUNC angir den forhåndsvalgte innsugingstiden i sekunder. Bokstavene Pr (Prime) er satt foran innsugingstiden: Eksempel Pr60 for 60 innsugingssekunder.

Et tredje trykk på knappen DISP/FUNC gir adgang til funksjonen for tilbakestilling av pumpen. Meldingen INIT vises på displayet.

Et femte trykk på knappen DISP/FUNC gjør det mulig å vise den elektroniske driverens versjon. Bokstavene Id: står foran versjonen. Eksempel: Id 100.

Et sjette trykk på knappen DISP/FUNC gjør det mulig å vise den elektroniske effektmodulens temperatur. Bokstaven t er satt foran temperaturen: Eksempel: t 85°C

Fabrikkdefinerte hastigheter:



Knappene V1, V2 og V3 gjør det mulig å velge en av de tre fabrikkdefinerte hastighetene.

De forhåndsdefinerte hastighetene er følgende:

V1 = 1500 omdr/min

V2 = 2400 omdr/min

V3 = 3000 omdr/min

Den blå lampen angir at hastigheten er riktig valgt.

Knappene Opp og Ned:



Når pumpen går, gjør knappene Opp/Ned det mulig å øke eller senke rotasjonshastigheten. Hvis pumpen er i modusen for tilbakestilling av standardparameterne fra fabrikken, gjør knappene Opp og Ned det mulig å bekrefte tilbakestillingen med et enkelt trykk.

Valg og innstilling av pumpens hastigheter:

Hayward®-pumpene med variabel hastighet bruker fabrikkdefinerte rotasjonshastigheter. For å velge en hastighet må du kontrollere at pumpen er på. Velg så en av hastighetene. Når valget er registrert, lyser den blå lampen. Trykk så på knappen På/av for å starte pumpen.

Merk: Uansett hvilken hastighet som er valgt, starter pumpen som standard i innsugingsmodus med 3000 omdr./min i den forhåndsdefinerte tiden (60 sek. standard fabrikk) før den automatisk går tilbake til den tilsvarende eller forrige valgte rotasjonshastigheten.

Det er også mulig å stille inn andre rotasjonshastigheter enn de som ble forhåndsdefinert på fabrikken, i området (600 omdr/min til 3000 omdr/min).

- Kontroller at pumpen er på
- Velg en av de tre forhåndsdefinerte hastighetene for å endre den

- Trykk på knappene Opp eller Ned for å øke eller senke denne hastigheten i trinn på 10 omdr/min. Et langt trykk gir raskere rulling.
- Trykk på knappen for valgt hastighet til den blå lampen blinker for å bekrefte den nye innstillingen. Den blå lampen betyr at den nye innstillingen er lagret.
- Den nye hastigheten vises nå på displayet og holdes lagres i minnet.

Kontroller at pumpen ikke går med en hastighet som genererer en vannstrøm som overstiger installasjonens kapasitet (filter, rør...) eller er for svak for utstyret i din installasjon. Ved tvil bør du be en fagperson om hjelp for å kontrollere at pumpen er riktig stilt inn.

Justering av innsugingstiden:

I bestemte tilfeller kan det være nødvendig å justere innsugingstiden slik at luften i de hydrauliske ledningene kan tømmes. Denne innsugingstiden vil bli brukt hver gang pumpen startes.

Innsugingstiden kan stilles på mellom 0 og 240 sekunder (4 minutter).

Slik endrer du innsugingstiden:

- Kontroller at pumpen er på
- Trykk tre ganger på knappen DISP/FUNC til bokstavene "Pr" vises for innsugingsmeny. Innsugingstiden er som standard 60 sekunder (Pr60).
- Bruk knappene Opp/Ned for å øke eller redusere innsugingstiden. Innstillingen utføres i sekunder, i området 0s-240s
- Enhver endring blir lagret automatisk.

Etter denne omdefineringen starter pumpen heretter som standard på 3000 omdr/min. alt etter innstilt innsugingstid. Når pumpen fungerer i innsugingsmodus, dreier en digital søyle i sirkel på displayet.

Merk: Du kan stanse innsugingsfunksjonen når som helst ved å trykke raskt på På/av-knappen.

Tilbakestilling av parameterne for fabrikkinnstilling:

Slik gjenoppretter du fabrikkparameterne og sletter alle innstillinger:

- Kontroller at pumpen er på
- Kontroller at pumpen ikke går
- Trykk fire ganger på knappen DISP/FUNC til angivelsen INIT vises
- Trykk på knappen Opp i ca. 3 sekunder. Meldingen DONE vises
Standardparameterne fra fabrikk er gjenopprettet.

Det minnes om at standardparameterne er følgende:

V1 = 1500 omdr/min

V2 = 2400 omdr/min

V3 = 3000 omdr/min

Innsugingstiden "Pr" er 60 sekunder.

VEDLIKEHOLD

1. Koble pumpen helt fra nettstrømmen før du åpner lokket og rengjør forfilteret. Rengjør forfilterkurven regelmessig. Ikke slå på kurven for å rengjøre den. Sjekk pakningen på forfilterets lokk, og skift den ut om nødvendig.
2. Motorens akse er montert på selvsørende rullelagre som ikke trenger senere smøring.
3. Hold motoren ren og tørr og pass på at det ikke finnes noen hindringer i lufteåpningene.
4. Den mekaniske ventilen kan ha en lekkasje og må da skiftes ut.
5. Med unntak for rengjøring av bassenget er det absolutt påkrevd at en godkjent Hayward-representant eller en annen kvalifisert person utfører alle reparasjons- og vedlikeholdsoperasjoner.

VINTERTID

1. Tøm pumpen ved å fjerne alle tømmeproppene. Oppbevar disse i forfilterets kurv.
2. Koble fra pumpen, fjern slangekoblingene og oppbevar hele enheten på et tørt, godt luftet sted, eller ta i det minste følgende forholdsregel: Koble fra pumpen, fjern de fire festeboltene som fester pumpelegemet til motorens holder og oppbevar enheten på et tørt og godt luftet sted. Beskytt så pumpe- og forfilterlegemene ved å dekke dem til.

MERK: Før du setter pumpen i gang må du rengjøre alle de indre delene. Fjern støv, kalk osv.

BRUK UTELUKKENDE OPPRINNELIGE RESERVEDELER FRA HAYWARD

MULIGE FEIL OG LØSNINGER

A) Motoren starter ikke

1. Kontroller de elektriske koblingene, bryterne eller releene, samt kortslutningene eller sikringene.
2. Sjekk manuelt at motoren roterer fritt.
3. Sjekk at rotasjonshastighetene V1, V2 og V3 ikke er programmert på 0 omdr./min. Er dette tilfellet, tilbakestill fabrikkparameterne.
4. Underspenning på kontinuerlig linje, feilkode (1) på det digitale displayet
5. Underspenning på kontinuerlig linje, feilkode (2) på det digitale displayet
6. Problem med intern strømtilførsel til motoren, feilkode (10)
7. Problem med indre kortslutning, feilkode (64)
8. Kommunikasjonsproblem, feilkode (98)
9. Startfeil 5 ganger på 2 minutter, feilkode (20) vises på det digitale displayet. RSTRT vises ved hvert startforsøk.
10. Flere problemer, feilkode (97) på det digitale displayet.

B) Motoren stanser, kontroller

1. Kabler, koblinger, releer osv.
2. Spenningsfall på motoren (som ofte forårsakes av svake kabler).
3. Det skal ikke forekomme fastheking eller overlast (ved avlesning av absorbert strømstyrke).

MERK: Pumpens motor er utstyrt med en termisk beskyttelse som ved overlast automatisk bryter kretsen og hindrer skade på motoren. Dette skjer ved unormale driftsforhold som må kontrolleres og korrigeres. Motoren starter igjen uten inngrep så snart de normale driftsforholdene er gjenopprettet.

C) Motoren brummer, men starter ikke, sjekk om en fase er brutt og om kondensatoren er skadet.

D) "OLOAD" vises på displayet (problem med overlading eller overheting)

1. Kontroller at motorakselen dreier fritt
2. Sjekk at det ikke finnes smuss som hindrer turbinen i å rotere fritt
3. Kontroller at motoren er riktig ventilert
4. Løs problemet, og trykk på På/av-knappen

E) Pumpen suger ikke

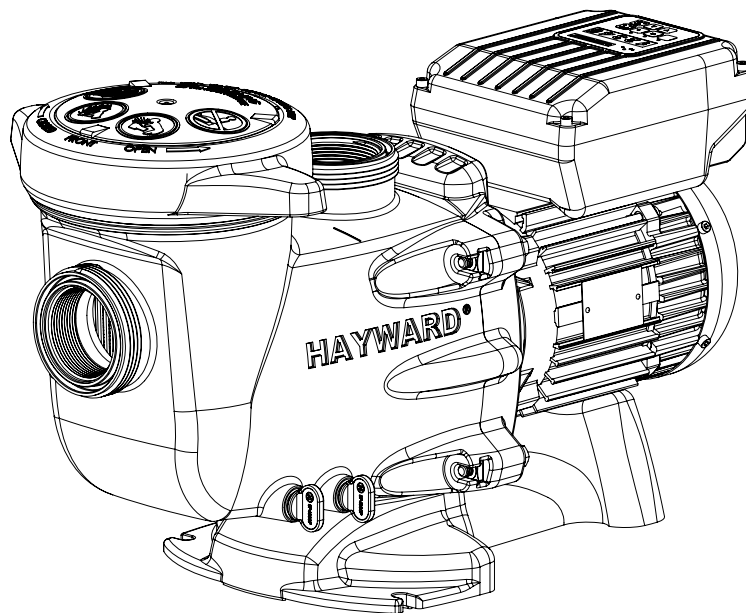
1. Kontroller at forfilterets legeme er godt fylt med vann, at dekselets pakning er ren og riktig plassert og at det ikke er mulig å slippe inn luft. Trekk etter behov til dekselets sperreskruer.
2. Sørg for at alle suge- og utløpsventilene er åpne og ikke tilstoppet og at bassengets sugeåpninger er helt neddykket.
3. Sjekk at pumpen suger ved å frigjøre sugingen så nær pumpen som mulig:
 - a) hvis pumpen ikke suger tross tilstrekkelig påfylling av innsugingsvann
 1. Trekk til boltene og ekstrautstyret for slanger på innsugingssiden.
 2. Sjekk spenningen for å sikre at pumpen dreier med riktig hastighet.
 3. Åpne pumpen og kontroller at ingenting stopper til på innsiden,
 4. Skift ut den mekaniske ventilen.
 - b) Hvis pumpen suger normalt, må du sjekke sugeledningen og forfilteret som kan være tilstoppet eller medføre luftinntak.

F) Støy fra pumpen, sjekk

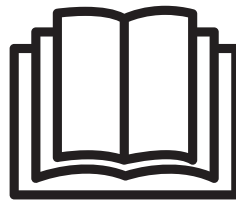
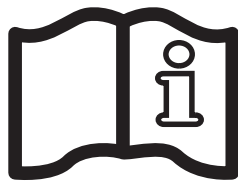
1. Hvis ingen inngående eller innsugende luft medfører stumpe knitringer i pumpen.
2. Hvis det ikke inntreer kavitasjon på grunn av utilstrekkelig diameter eller begrensning av sugeledningen. I tillegg kan en ledning som er overdimensjonert ved utløpet, føre til slik kavitasjon. Bruk riktige slanger eller tøm ledningene om nødvendig.
3. Hvis det ikke skjer vibrasjon grunnet feil montasje.
4. Hvis det ikke finnes noen fremmedlegemer i pumpelegemet.
5. Hvis motorens rullelagre ikke hektes fast på grunn av for stort spill, rust eller overheting i lengre tid.



HAYWARD®



CE



KESKIPAKOPUMPPU SÄÄDETTÄVÄLLÄ NOPEUDELLA

KÄYTTÖOHJE

SÄILYTÄ TÄMÄ KÄYTTÖOHJE MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN



⚠ HUOMIO - Lue huolellisesti tämä ohjekirja sekä laitteessa olevat ohjeet. Neuvojen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavia vahinkoja tai kuoleman.

Tämä asiakirja on annettava jokaiselle uima-altaan käyttäjälle, joka säilyttää sen varmassa paikassa.

⚠ HUOMIO – Laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käytettäväksi (erityisesti lasten), joiden fyysiset, aistihavaintoihin liittyvät tai älylliset kyvyt ovat heikemmät eikä myöskään kokemattomien tai osaamattomien henkilöiden käytettäväksi ainakaan, jos heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö ei valvo heitä tai ei ole antanut ohjeita liittyen laitteen käyttöön.

⚠ HUOMIO – Valvo, ettei lapset pääse leikkimään laitteen kanssa.

⚠ HUOMIO – Pidä kaikki oudot esineet, sormet ja muut kehonosat loitolla aukoista ja liikkuvista osista.

⚠ HUOMIO – Käytä ainoastaan alkuperäisiä Hayward-varaosia.

⚠ HUOMIO – Uima-altaan pumpun kaikki sähköasennukset tehdään kaikkien taiteen sääntöjen mukaan ja voimassa olevien lakien mukaan.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ HUOMIO – Jos virtakaapeli vaurioituu, valmistajan, sen asiakaspalvelun tai vastaavan ammattitaidon omaavien henkilöiden on vaihdettava se niin, että vältytään vaaralta.

⚠ HUOMIO – Tarkasta, että pumput on kytketty pistorasiaan 230 V[~], joka on suojattu oikosulkujen varalta. Pumppuun on myös syötettävä virtaa erotusmuuntajan tai jäännösvirtalaitteen kautta (RCD), jonka toiminnan nimellinen jäännösvirta ei ylitä 30 mA.

⚠ HUOMIO – irtikytkke pumppu kokonaan verkkovirtasyötöstä ennen kuin avaat kannen ja puhdistat esisuodattimen.

⚠ HUOMIO – Pumpun irtikytkemiseksi verkkovirtasyötöstä ulkopuolisen katkaisimen kosketuksen erotuksella kaikilla navoilla varmistaen täyden irtikytkennän ylijännitteen sattuessa, luokka III, on oltava sisäänrakennettu kiinteään rasiaan, yhdenmukaisesti kaapelointiin liittyvien lakien kanssa.

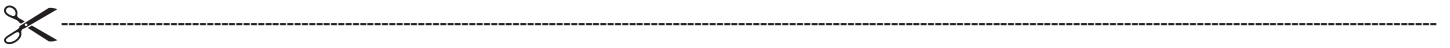
⚠ HUOMIO – Uima-altraan pumppua ei saa koskaan käynnistää, jos virtajohto tai moottorin ohjausrasian suojus on vaurioitunut, sähköiskun uhalla. Luvansaanut teknikko tai ammattitaitoinen henkilökunta vaihtaa välittömästi vaurioituneen virtajohdon tai moottorin ohjausrasian, jotta vältetään vaarat.

⚠ HUOMIO – Tässä moottorissa EI ole SVRS (Puristuksenestosuojalaite). Laite auttaa estämään hukkumiset, kun ihmisiä on puristuksissa tyhjennysaukoilla veden pinnan alla. Joissakin uima-allaskonfiguraatioissa, jos henkilön keho tukkii tyhjennyksen, henkilö saattaa jäädä ansaan imuun. Oman uima-altaan konfiguraation mukaan paikallinen laki voi vaatia puristuksenestolaitteen.

REKISTERÖINTI

Hayward kiittää tuotteen valitsemisesta. Tässä ohjekirjassa on tärkeitä tietoja tuotteen toiminnasta ja huollosta. Säilytä se niin, että voit katsoa sitä uudelleen myöhemmin.

TUOTTEEN REKISTERÖIMISEKSI KÄY SIVULLA:
<http://www.hayward.fr/en/services/register-your-product>



Omia tietoja varten

Laita seuraavat tiedot muistiin myöhempää tarvetta varten:

- 1) Ostopäivä _____
- 2) Nimi _____
- 3) Osoite _____
- 4) Postinumero _____
- 5) Sähköposti _____
- 6) Osanumero _____ Sarjanumero _____
- 7) Myyjä _____
- 8) Osoite _____
- 9) Postinumero _____ Maa _____

Huomaa



KÄYTÄ AINOASTAAN ALKUPERÄISIÄ HAYWARD-VARAOSIA

YLEISTÄ:

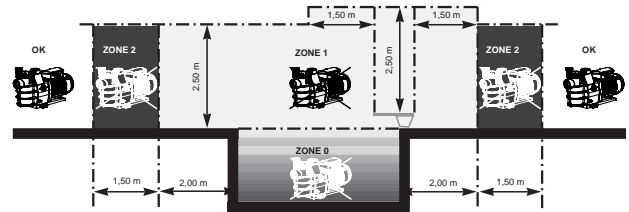
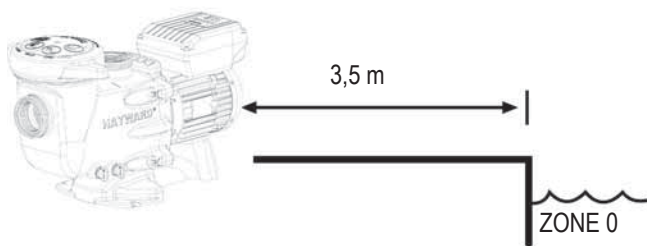
Olet tehnyt hyvän päätöksen ostaessasi Hayward®-pumpun säädettävällä nopeudella.

Hayward® -pumpeissa säädettävällä nopeudella on kestmagneettimoottori elektronisella uudenaikaisella vaihtovirran kytkennällä. Moottoria ohjaa taajuudenvaihtimeen liitetty mikroprosessori, joka mahdollistaa seuraavat ominaisuudet:

- 3 pyörintänopeutta, joiden toiminta on määritelty tehtaalla (V1 1500 krs/min – V2 2400 krs/min – V3 3000 krs/min)
- Pyörintänopeuksien käyttöalue: 600 krs/min - 3000 krs/min
- Pyörintänopeuksien säätö 10 krs/min:n lisäyksillä
- Helppo viritys pumpun systemaattisella käynnistyksellä, jonka oletusasetus on 3000 krs/min joka käynnistyksellä
- Tämä viritysaika on säädettävissä 0 sek ja 240 sek
- Pyörintänopeuden näyttö ohjaustaululla
- Hetkellisen kulutetun tehon näyttö ohjaustaululla
- Pumpun toiminta-ajan yhteenlasku
- Vähäinen äänitaso
- Valmistusstandardi TEFC IP55

Asenna pumppu etäälle altaasta yhteyden vähentämiseksi mahdollisimman paljon imun ja pumpun välillä, jotta rajoitetaan turhia ja liiallisia painehäviöitä hydraulipiirissä.

On ehdottomasti noudatettava voimassa olevan asennuslain vaatimaa turvaetäisyyttä. Asenna ja käytä tuotetta korkeudessa alle 2000m



Asenna pumppu tuuletettuun ja kuivaan paikkaan, moottori tarvitsee vapaasti kiertävää ilmaa sen ympärille luonnollisen tuuletuksen mahdollistamiseksi. Tarkasta säännöllisesti, etteivät esineet, lehdet tai mikään muu tilaa vievä tuki moottorin jäähdtyystä.

Pumppu on asennettava niin, että irtikytkennän ulkokatkaisin, joka on sisäänrakennettu kiinteään rasiaan, näkyy ja on helposti saatavilla. Katkaisimen on oltava lähellä pumppua.

Pumppu on asennettava pysyvästi betonijalustalle sen betoniin sopivien ruuvien, Ø 8 mm, avulla, jotka ruuvataan tehtyihin sijoihin tai asennusaukkoihin. On laitettava lukitusaluslevyt asennusruuvien löystymisen estämiseksi ajan kuluessa. Jos pumppu on asennettava puutasolle, on käytettävä puulle sopivia kuusiokantaisia puuruuveja, Ø 8 mm – sekä lukituslaattoja löystymisten estämiseksi ajan kuluessa.

Asenna pumppu suojaan niin, ettei ohjausrasia altistu suurille vesimäärille.

Hayward-pumppujen äänipaine on alle 70 dB (A).

Tarvittavat määräykset:

- Liitä pumppu maadoitukseen: Älä koskaan käytä pumppua, jos sitä ei ole liitetty maadoitukseen.
- Liitä pumppu kaapelilla, joka on tyyppiä H07RN-F 3G1mm² (D max 7,8mm)
- Varaa differentiaalisuojalaite 30 mA, joka suojaa ihmisiä sähköiskuilta, jotka aiheutuvat mahdollisesta laitteiston sähköeristyksen murtumasta.
- Varaa suoja oikosulkuja vastaan (koko määritellään moottorin kyltissä olevan arvon mukaan).
- Varaa sähköverkosta irtikytkentätapa, jonka kaikkien napojen kosketusten avausväli varmistaan täyden katkaisun ylijännitetilanteessa, jonka luokka on III.

HUOMIO: Odota 5 minuuttia pumpun irtikytkemisen jälkeen kokonaan sähköverkosta ennen kuin kosket moottoriin tai kytkinrasiaan: **Sähköiskuvaara voi aiheuttaa kuoleman.**

Pumpeissa olevissa sähkömoottoreissa on lämpösuoja, joka reagoi ylikuormituksen tai moottorin käämityksen epätavallisen kuumenemisen aikana. Suoja palaa ennalleen automaattisesti käämityksen lämpötilan laskiessa.

Jos määräykset vaativat ja moottorityypistä riippumatta on asennettava yllä lueteltujen laitteiden lisäksi lämpömagneettinen suoja, joka on mitoitettava moottorin kyltin ohjeiden mukaan.

Sivulla 108 olevassa taulukossa on pumpeissa olevien moottoreiden eri ominaisuudet.

Sähköliitos: Varmista, että moottorin vaatima virransyötön jännite vastaa jakeluverkon jännitettä ja että sähkökaapelin leikkaus ja pituus sopivat pumpun tehoon ja voimakkuuteen.

Pumpun sähköliitokset sekä mahdollisen sähkökaapelin vaihdon tekee ammattitaitoinen henkilö vaaran välttämiseksi.

Sähköliitosten tekemiseksi noudata liittimien alle merkittyä merkintää.

Tarkasta kunnolla sähkökytkentöjen kiristys ja tiiviys ennen jännitteen laittoa.

Noudata tarkasti kaapelin läpivientiä siihen tarkoitettuista aukosta ja ferriitistä; kaapelitiiviste varmistaa tiiviyn kaapelin ympärillä, ferriitti muodostaa suodattimen sähkömagneettisille häiriöille.

Mahdollinen esikaapelointi, joka on joissakin pumpuissa, on poistettava pumpun lopullisen liitoksen aikana sähkönsyöttöön. Itse asiassa tätä esilaitteistoa käytetään vain testejä varten tehtaalla valmistusvaiheiden aikana.

ASENNUS

Asenna uima-altaan pumppu rajoittaen maksimissaan painehäviöitä noudattaen etäisyyssehtoja, vähintään 3,5 m sen ja uima-altaan välillä, kuten asennuslaissa NF C 15-100 määritellään. Imukanava on asennettava pumpun akselia kohti nousevaan heikkoon kaltevuuteen. Varmista, että liitokset on kunnolla kiristetty ja tiiviit. Vältä kuitenkin putkiston kiinnittämistä liioitellusti. Muovimateriaaleilla varmista tiiviys vain Teflonilla. Imuputken halkaisija on suurempi tai vähintään samankokoinen kuin painepuolella. Vältä kosteita sijoituspaikkoja tai paikkoja, joissa ei ole tuuletusta. Moottori vaatii vapaasti kiertävää jäähdytysilmaa. Asenna pumppu suojaan niin, ettei ohjausrasia altistu suurille vesimäärille.

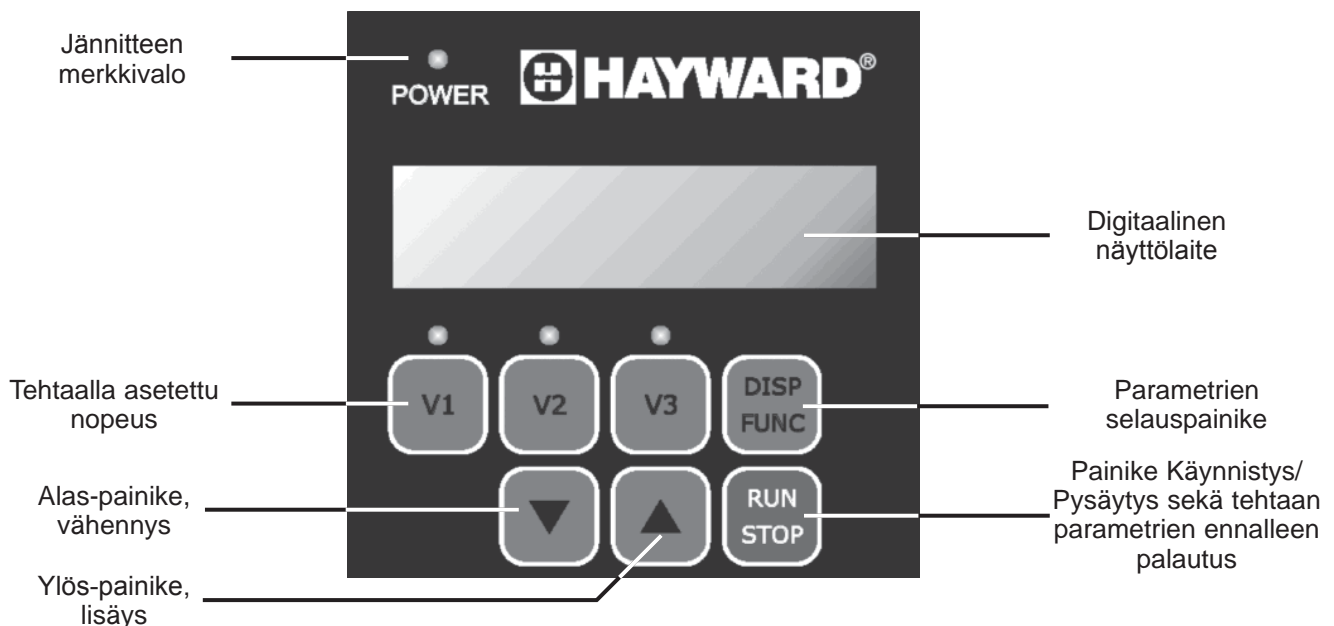
TÄRKEÄÄ: Tarkasta pyörintäsuunta ennen moottorin lopullista liittämistä.

KÄYNNISTYS- JA VIRITYS- OHJEET: Täytä esisuodattimen runko vedellä imuputken tasoon asti. Älä koskaan käytä pumppua ilman vettä, vesi on välttämätöntä jäähdytykselle ja mekaanisen venttiilin voitelulle. Avaa kaikki imu- ja painepuolen kanavien venttiilit sekä suodattimen ilmantyhjennys, jos sellainen on mukana. (Kaikki ilma on tyhjennettävä imukanavista). Käynnistä laite ja odota tarvittava aika viritystä varten. Viisi minuuttia ei ole liian pitkä aika viritykselle (viritys riippuu imun korkeudesta ja imuputken pituudesta). Jos pumppu ei käynnisty tai viritystä ei tapahdu, katso vianetsintäopas.

KÄYTTÖ

Käyttäjän liitännän esittely:

Pumppujen, joiden nopeutta voidaan säätää, käyttäjän liitäntä mahdollistaa pääsyn asetuksiin ja nopeussäätöihin. Ylä- ja alapainikkeilla voidaan säätää toimintanopeudet sekä eri säätöparametrit. Käyttäjän liitännällä voidaan myös laittaa muistiin nopeus tehtaalla asetetun nopeuden paikalle.



KÄYTTÄ AINOASTAAN ALKUPERÄISIÄ HAYWARD-VARAOSIA

Ohjauspainikkeet ja merkkivalot:

Käynnistys-/pysäytyspainike:



Paina painiketta pumpun käynnistämiseksi tai pysäyttämiseksi

Tällä painikkeella voidaan myös lyhentää pumpun viritysaikaa => Viritysjän säätö

Pysähdyksissä näyttölaitteella näkyy pyörintänopeus 0 krs/min

Pumpun tahdonvaraisen pysähdyksen tai sopimattoman virrankatkeamisen aikana pumpu käynnistyy uudelleen nopeudella maxi 3000 krs/min parametroidun viritysjän aikana ja palaa sitten viimeiselle valitulle nopeudelle ennen pysäytystä tai katkoa.

Jännitteen merkkivalo:



Sininen LED-merkkivalo syttyy, kun pumpussa on jännite.

Parametrien selauspainike:



Normaalissa toimintatavassa digitaalinen näyttölaitte ilmoittaa pyörintänopeuden

Ensimmäinen painallus painikkeella DISP/FUNC mahdollistaa hetkellisesti kulutetun tehon näytön wateissa tuloksella, joka voi vaihdella +/- 10 %. Tehon näytön edessä on kirjain P: Esimerkiksi P500.

Toinen painallus painikkeella DISP/FUNC näyttää moottorin kokonaistoimintatuntimäärän tasolla 10 000 tuntia.

Tuntimäärän näytön edessä on kirjain h: Esimerkiksi h10000.

Kolmas painallus painikkeella DISP/FUNC näyttää etukäteen valitun viritysjän sekunneissa. Viritysjän näytön edessä on kirjain Pr: Esimerkiksi Pr60, 60 virityssekuntia varten.

Neljäs painallus painikkeella DISP/FUNC mahdollistaa pumpun uudelleenalustustoimintoon pääsyn. Merkintä INIT ilmestyy näyttölaitteelle.

Viides painallus painikkeella DISP/FUNC mahdollistaa elektronisen ohjaimen version näytön. Version näytön edessä on kirjaimet Id: Esimerkiksi Id 100.

Kuudes painallus painikkeella DISP/FUNC mahdollistaa tehon elektronisen moduulin lämpötilan näytön. Lämpötilan näytön edessä on kirjain t: Esimerkiksi t 85°C

Tehtaalla määritellyt nopeudet:



Painikkeilla V1, V2 ja V3 voidaan valita yksi kolmesta tehtaalla määritellystä nopeudesta.

Etukäteen määritellyt nopeudet ovat:

V1 = 1500 krs/min

V2 = 2400 krs/min

V3 = 3000 krs/min

Sininen VALODIODI ilmoittaa oikein valitun nopeuden.

Ylä- ja alapainikkeet:



Painikkeet Ylös/Alas mahdollistavat pyörintänopeuden lisäämisen tai vähentämisen pumpun toimiessa. Jos pumpu on tehtaalla oletusparametrien uudelleenalustustavassa, Ylös/Alas-painikkeilla voidaan yhdesti painamalla vahvistaa uudelleenalustus.

Pumpun nopeuksien valinta ja säätö:

Hayward® -pumput säädettävällä nopeudella käyttävät tehtaalla etukäteen määriteltyjä nopeuksia. Nopeuden valitsemiseksi varmista, että pumpussa on jännite ja paina jotakin valitsemaasi nopeutta. Sininen merkkivalo vahvistaa sen, että valinta huomioidaan. Paina sitten Käynnistys-/Pysäytyspainiketta pumpun käynnistämiseksi.

Huomaa: Millä tahansa valitulla nopeudella pumpu käynnistyy oletuksena viritystavassa 3000 krs/min määrätyn keston ajan (60 sek tehtaasetuksena) ennen kuin palaa automaattisesti vastaavalle valitulle tai etukäteen valitulle pyörintänopeudelle.

On myös mahdollista säätää pyörintänopeuksien alueella (600 krs/min - 3000 krs/min) muu kuin tehtaalla määritelty nopeus.

- Varmista, että pumpussa on jännite
- Valitse yksi kolmesta määritellystä nopeudesta sen muuttamiseksi.

- Paina ylös- tai alas-painiketta tämän nopeuden lisäämiseksi tai vähentämiseksi askeleilla 10 krs/min. Pitkällä painalluksella selaus on nopeampaa.
- Paina valitun nopeuden painiketta kunnes sininen VALODIODI vilkkuu vahvistaaksesi uuden säädön. Sininen VALODIODI ilmoittaa silloin uuden säädön muistiinlaiton.
- Uusi nopeus näkyy nyt näyttölaitteella ja on muistissa.

Varmista, ettet käytä pumppua nopeudella, joka synnyttää suuremman veden virtaaman kuin asennuksen kapasiteetti on (suodatin, kanavoinnit jne.) eikä liian heikkoa asennuksen laitteistolle. Jos asia on epäselvä, ota yhteys ammattilaiseen pumpun oikeanlaisen säädön varmistamiseksi.

Viritysjan säätö:

Joskus voi olla tarvittavaa säätää viritysaika hydraulikanavissa olevan ilman tyhjennyksen mahdollistamiseksi. Viritysaika on käytössä pumpun jokaisella käynnistyskerralla.

Viritysaika on säädettävissä välillä 0 - 240 sekuntia (4 minuuttia).

Viritysjan muuttaminen:

- Varmista, että pumpussa on jännite
- Paina 3 kertaa painiketta DISP/FUNC kunnes lyhenne «Pr» näkyy ilmoittaen viritysvaihtokosta. Viritysaika on 60 sekuntia oletusasetuksena (Pr60).
- Käytä painikkeita Ylös/Alas lisätäksesi tai vähentääksesi viritysaikaa. Säätö sekunneissa alueella 0-240 sek.
- Kaikki muutokset jäävät muistiin automaattisesti.

Uudelleen määriteltynä pumppu käynnistyy tästä lähtien oletuksena 3000 krs/min ja sitten uuden säädetyin viritysjan mukaan. Kun pumppu toimii viritystavassa, digitaalipalkki kääntyy pyörimällä näyttölaitteen vasemmalle puolelle.

Huomaa: Viritystoiminta voidaan pysäyttää milloin tahansa painamalla lyhyesti painiketta Käynnistys/Pysäytys.

Tehtaanasetuksen mukaisten parametrien uudelleenasetus:

Kaikkien asetusten tehtaan parametrien palauttamiseksi ja poistamiseksi toimi seuraavalla tavalla:

- Varmista, että pumpussa on jännite
 - Varmista, että pumppu ei ole toiminnassa
 - Paina 4 kertaa painiketta DISP/FUNC kunnes merkintä INIT näkyy
 - Paina painiketta Ylös noin 3 sekuntia, viesti DONE ilmestyy
- Tehtaan oletusasetusten parametrit on palautettu onnistuneesti.

Muista, että oletusparametrit ovat:

V1 = 1500 krs/min

V2 = 2400 krs/min

V3 = 3000 krs/min

60 sekunnin viritysaika «Pr» .

HUOLTO

1. Irtikytkä pumppu kokonaan verkkovirtasyötöstä ennen kuin avaat kannen ja puhdistat esisuodattimen. Puhdista esisuodattimen kori säännöllisesti, älä hakkaa koria sen puhdistamiseksi. Tarkasta esisuodattimen kannen tiiviste ja vaihda se tarvittaessa.
2. Moottorin akseli on koottu itsevoiteleville laakereille, jotka eivät vaadi lisävoitelua.
3. Pidä moottori puhtaana ja kuivana sekä varmista, että tuuletusaukot ovat vapaat kaikista esteistä.
4. Mekaanisessa venttiilissä saattaa joskus paljastua vuoto, jolloin se on vaihdettava.
5. Uima-altaan puhdistusta lukuun ottamatta kaikki korjaus-, ylläpito- ja huoltotoimenpiteet tekee ehdottomasti hyväksytyt Hayward-asiamies tai ammattitaitoinen henkilö.

TALVITELOLLE LAITTO

1. Tyhjennä pumppu poistaen kaikki tyhjennyskorit ja säilytä ne esisuodattimen korissa.
2. Irtikytkä pumppu, poista putkien liitokset ja säilytä koko laite kuivassa ja ilmastoidussa paikassa tai huolehdi ainakin seuraavasta varotoimenpiteestä: irtikytkä pumppu, poista 4 pumpun rungon kiinnityspulttia moottorin tuessa ja säilytä kokonaisuus kuivassa ja ilmastoidussa paikassa. Suojaa sitten pumpun ja esisuodatimen runko peittämällä ne.

HUOMAA: Ennen pumpun ottamista takaisin käyttöön puhdista kaikki sisäosat poistamalla pöly, kivi jne.

KÄYTTÄ AINOASTAAN ALKUPERÄISIÄ HAYWARD-VARAOSIA

MAHDOLLISET VIAT JA RATKAISUT

A) Moottori ei käynnisty

1. Tarkasta sähköliitokset, katkaisimet tai releet sekä varokkeet tai sulakkeet.
2. Varmista käsin moottorin vapaa pyörintä.
3. Tarkasta, että pyörintänopeuksia V1 V2 ja V3 ei ole ohjelmoitu 0 krs/min, tarpeen vaatiessa suorita tehtaan parametrien uudelleenalustus.
4. Jatkuvan linjan alijännite Virhekoodi (1) ilmestyy digitaalinäytölle
5. Jatkuvan linjan ylijännite Virhekoodi (2) ilmestyy digitaalinäytölle
6. Moottorin sisäisen sähkönsyötön ongelma Virhekoodi (10)
7. Sisäisen oikosulun ongelma Virhekoodi (64)
8. Viestintäongelma Virhekoodi (98)
9. Käynnistyksen epäonnistuminen 5 kertaa 2 minuutissa Virhekoodi (20) ilmestyy digitaalinäytölle. RSTRT näkyy käynnistysyritysten aikana.
10. Moninainen ongelma Virhekoodi (97) ilmestyy digitaalinäytölle.

B) Moottori pysähtyy, tarkasta

1. Kaapelit, liitokset, releet jne.
2. Jännitteen alenema moottorissa (usein aiheutuu liian heikoista kaapeleista).
3. Ei näy kiinnileikkautumisia eikä ylikuormitusta (absorboidun ampeerimäärän lukemalla).

HUOMAA: Pumpun moottori on varustettu lämpösuojalla, joka ylikuormitustilanteessa katkaisee automaattisesti piirin ja välttää moottorin huonontumisen. Tämä laukaisu aiheutuu epätavallisista käyttöolosuhteista, jotka on välttämätöntä tarkastaa ja korjata. Moottori käynnistyy uudelleen ilman toimenpiteitä heti, kun normaalit toimintaolosuhteet palaavat.

C) Moottori pörähtelee, mutta ei käynnisty, tarkasta, ettei: jokin vaihe ole katkaistu, eikä kondensaattori ole heikentynyt.

D) «OLOAD» ilmestyy näyttölaitteelle (ylikuormitus- tai ylikuumenemisongelma)

1. Tarkasta, että moottorin akseli pyörii vapaasti.
2. Tarkasta, ettei mikään jäänne tuki turbiinin vapaata pyörintää.
3. Tarkasta, että moottorissa on kunnon tuuletus.
4. Kun olet ratkaissut ongelman, paina painiketta Käynnistys/Pysäytys

E) Pumppu ei käynnisty

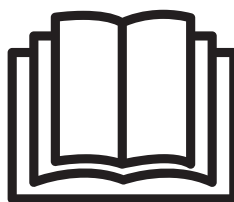
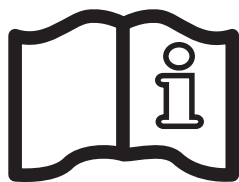
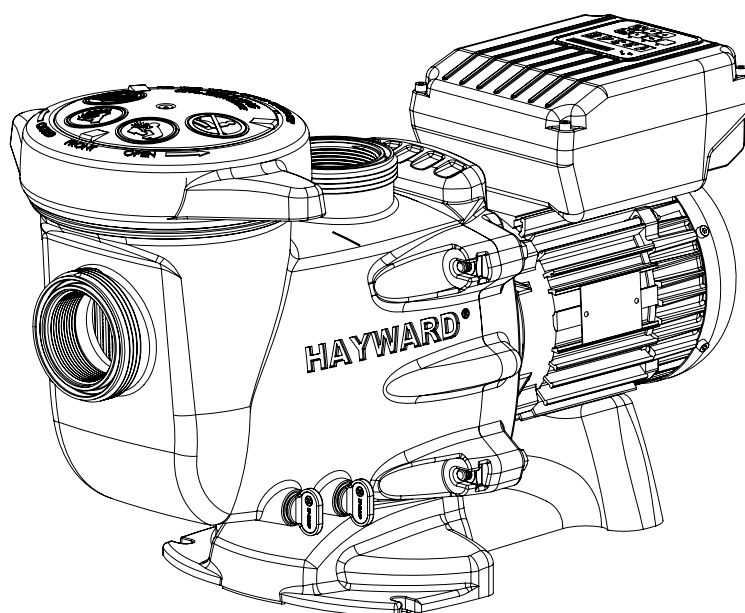
1. Varmista, että esisuodattimen runko on kunnolla täynnä vettä, että kannen tiiviste on puhdas, hyvin asetettu ja ettei ilmaa pääse mistään sisään. Kiristä tarvittaessa kannen lukitusruuvit uudelleen.
2. Varmista, että kaikki imu- ja painepuolen venttiilit ovat auki eivätkä tukkiutuneet, ja että kaikki altaan imuaukot ovat kokonaan veden alla.
3. Tarkasta, imekö pumppu vapauttaen imun mahdollisimman lähellä pumppua:
 - a) eikö pumppu ime huolimatta riittävästä viritysveden täytöstä
 1. Kiristä imupuolen putkiston laitteistot ja pultit
 2. Tarkasta jännite varmistaaksesi, että pumppu pyörii oikealla nopeudella.
 3. Avaa pumppu ja tarkasta, ettei mikään tuki sisäpuolelta.
 4. Vaihda mekaaninen venttiili.
 - b) Jos pumppu imee normaalisti, tarkasta imukanava ja esisuodatin, jotka voivat olla tukkiutuneet tai varaa ilmanottoja.

F) Äänekäs pumppu, tarkasta

1. ettei mikään sisääntulo tai ilma imussa aiheuta kumeita ääniä pumpussa.
2. ettei imukanavan riittämätön halkaisija tai ahtauma aiheuta kavitaatiota. Myös liian iso kanava painepuolella voi aiheuttaa kavitaation. Käytä oikeanlaisia putkia tai tyhjennä kanavat tarvittaessa.
3. Ettei vääränlainen asennus ei aiheuta tärinää.
4. Ettei pumpun rungossa ole mitään outoa esinettä.
5. Etteivät moottorin laakerit ole tukkiutuneet liian suuren välyksen, ruosteen tai pitkittyneen ylikuumenemisen takia.



HAYWARD®



ЦЕНТРОБЕЖНЫЙ НАСОС С РЕГУЛИРУЕМОЙ СКОРОСТЬЮ

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

СОХРАНЯЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ



• **ВНИМАНИЕ** - Внимательно прочтите инструкции, приведенные в данном руководстве и на оборудовании. Несоблюдение инструкций может стать причиной серьезных травм или смерти. Данный документ должен быть передан владельцу бассейна и должен храниться владельцем в безопасном месте.

• **ВНИМАНИЕ** – Данное оборудование не предназначено для использования лицами (в частности детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом или знаниями, без надлежащего присмотра за их действиями или без предоставления им необходимых инструкций по работе с оборудованием лицом, отвечающим за их безопасность.

• **ВНИМАНИЕ** – Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с устройством.

• **ВНИМАНИЕ** – Держите посторонние предметы, пальцы и другие части тела подальше от отверстий и подвижных частей.

• **ВНИМАНИЕ** – Следует использовать только оригинальные запасные части и детали производства компании Hayward.

• **ВНИМАНИЕ** – Любые операции по электромонтажу насоса для бассейна требуют соблюдения соответствующих стандартов и действующих норм.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

• **ВНИМАНИЕ** – При повреждении кабеля питания обратитесь к производителю (в его сервисный центр) или к лицам, обладающим соответствующей квалификацией, для его безопасной замены.

• **ВНИМАНИЕ** – Необходимо убедиться, что насос подключен к розетке на 230 В[~] с защитой от короткого замыкания. Кроме того, питание насоса должно производиться от изолирующего трансформатора или устройство защиты от токов замыкания на землю (RCD) с номинальным остаточным током срабатывания не более 30 мА.

• **ВНИМАНИЕ** – Полностью отключите насос от источника питания перед открытием крышки и очисткой префильтра.

• **ВНИМАНИЕ** – Для отключения насоса от источника питания согласно применимым нормам по электроподключению в стационарном блоке должен быть предусмотрен внешний автомат 3-ей категории с разделением контактов по всем полюсам для обеспечения полного отключения в случае перенапряжения.

• **ВНИМАНИЕ** – Эксплуатация насоса для бассейна с поврежденным шнуром или корпусом блока управления двигателем запрещена. Это может стать причиной поражения электрическим током. Замену поврежденного шнура питания или блока управления двигателем должен выполнять уполномоченный техник или квалифицированный специалист во избежание несчастных случаев.

• **ВНИМАНИЕ** – Данный двигатель HE оснащен SVRS (системой предотвращения захватывания). SVRS помогает предотвратить утопление при затягивании людей в отводные отверстия под водой. При некоторых конструкциях бассейнов в случае попадания тела человека в отводное отверстие существует риск его захватывания системой аспирации. В зависимости от конструкции Вашего бассейна в соответствии с местными нормами может потребоваться установка SVRS.

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ КОМПАНИИ «HAYWARD»

РЕГИСТРАЦИЯ

Компания Hayward благодарит Вас за приобретение данного изделия. Данное руководство содержит важную информацию о принципе действия и техобслуживании Вашего изделия. Сохраняйте его для дальнейшего использования.

ДЛЯ РЕГИСТРАЦИИ СВОЕГО ИЗДЕЛИЯ ПЕРЕЙДИТЕ НА:
<http://www.hayward.fr/en/services/register-your-product>



Для Вашего сведения

Сохраните данные для использования в качестве справочных в случае необходимости:

- 1) Дата покупки _____
- 2) Имя _____
- 3) Адрес _____
- 4) Индекс _____
- 5) Эл. адрес _____
- 6) Номер партии _____ Серийный номер _____
- 7) Дистрибьютор _____
- 8) Адрес _____
- 9) Индекс _____ Страна _____

Замечание



ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ КОМПАНИИ «HAYWARD»

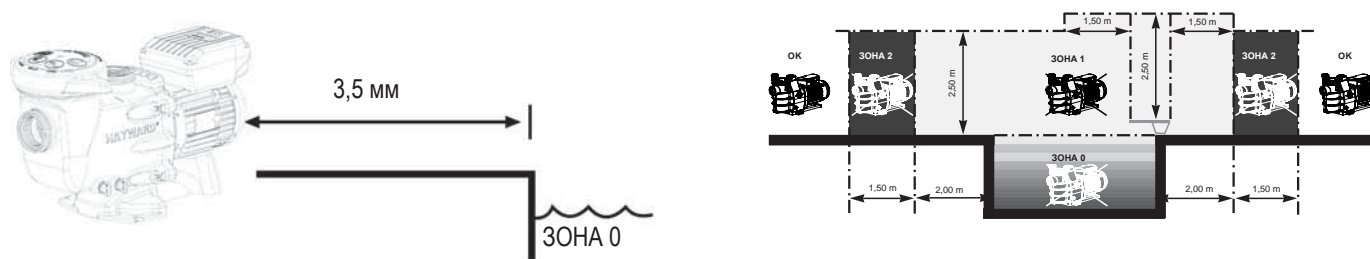
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ:

Поздравляем! Вы только что приобрели насос с регулируемой скоростью компании Hayward®.

Насосы с регулируемой скоростью компании Hayward® оснащены двигателем с постоянным магнитом и электронной коммутацией переменного тока последнего поколения. Управление данным двигателем осуществляет микропроцессор, подключенный к регулятору частоты, поддерживающему следующие характеристики:

- 3 рабочих скорости вращения, установленные на заводе (V1 1500 об./мин. – V2 2400 об./мин. – V3 3000 об./мин.)
- Диапазон используемых скоростей вращения: от 600 до 3000 об./мин.
- Регулировка скоростей вращения с шагом в 10 об./мин.
- Облегченный вход в рабочий цикл благодаря систематическому запуску насоса по умолчанию на 3000 об./мин. при каждом запуске
- Время входа в рабочий цикл регулируется в диапазоне от 0 до 240 с
- Индикация скорости вращения на контрольном дисплее
- Отображения мгновенного значения потребляемой мощности на контрольном дисплее
- Суммирование времени работы насоса
- Низкий звуковой уровень
- Конструкционный стандарт TEFC IP55

Установить насос на достаточном расстоянии от бассейна для минимизации связи между системой аспирации и насосом с целью ограничения потерь на паразитную нагрузку и чрезмерных потерь в гидравлическом контуре. При этом необходимо строго соблюдать расстояние, предусмотренное действующими нормами установки подобного оборудования (минимум 3,5 м). Установка и использование продукта на высоте менее 2000 м.



Установить насос в проветриваемом сухом месте; для естественной вентиляции двигателя необходимо обеспечить свободную циркуляцию воздуха вокруг него. Необходимо периодически проверять, что охлаждению двигателя не препятствуют какие-либо объекты, листья и прочие предметы.

Монтаж насоса должен осуществляться таким образом, чтобы внешний автомат, встроенный в стационарный блок, был хорошо виден и легко доступен. Автомат должен находиться рядом с насосом.

Насос должен устанавливаться на стационарное бетонное основание при помощи натяжных болтов для бетона Ø 8 мм, завинчиваемых в предусмотренные монтажные отверстия. Во избежание ослабления затяжки натяжных болтов с течением времени необходимо предусмотреть стопорные шайбы. При необходимости монтажа насоса на деревянном полу использовать винты для дерева с шестигранной головкой Ø 8 мм, а также стопорные шайбы, препятствующие ослаблению затяжки с течением времени.

Установить насос в защищенном месте во избежание попадания на блок управления струй воды.

Уровень звукового давления насосов компании Hayward составляет менее 70 дБ (А).

Указания, подлежащие выполнению:

- Выполнить заземление насоса: Запрещено включать незаземленный насос.
- Подключить насос при помощи кабеля типа H07RN-F 3G1mm²
- Предусмотреть защитное устройство по дифференциальному току 30 мА, предназначенное для защиты людей от поражения электрическим током по причине нарушения электрической изоляции оборудования.
- Предусмотреть защиту от коротких замыканий (номинал определяется в зависимости от значений, приведенных на фирменной табличке двигателя).
- Предусмотреть устройство отключения от сети питания с межконтактным расстоянием (для всех полюсов), обеспечивающим полное размыкание в условиях 3-й категории перенапряжения.

ВНИМАНИЕ: После полного отключения насоса от электросети подождать не менее 5 минут перед проведением операций на двигателе или распределительной коробке: **Опасность поражения электротоком с возможным смертельным исходом.**

Для электродвигателей, которыми оснащены наши насосы, предусмотрена термическая защита, срабатывающая при перегрузках или перегреве обмотки двигателя. Данная защита производит возврат системы в исходное состояние после снижения температуры обмотки.

В соответствии с требованиями законодательства независимо от используемого типа двигателя помимо вышеперечисленных устройств необходимо предусмотреть термомангнитную защиту, откалиброванную в соответствии со значениями на фирменной табличке двигателя.

В таблице на стр. 108 приведены различные характеристики двигателя, которым оснащаются наши насосы.

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ КОМПАНИИ «HAYWARD»

Подключение к сети электропитания: Убедиться, что напряжение питания, требуемое для работы двигателя, соответствует напряжению сети, и что сечение и длина шнура питания соответствуют мощности и силе тока насоса.

Во избежание опасных ситуаций все электроподключения насоса, а также внесение изменений в шнур питания должен выполнять квалифицированный специалист.

Для выполнения электроподключений необходимо соблюдать маркировку, указанную под соединительными клеммами.

Тщательно проверить качество затяжки и герметичность электрических соединений перед подачей напряжения питания.

Строго соблюдать последовательность прокладки кабеля через отверстие и специально предусмотренный магнетодиэлектрик; при этом сальник обеспечивает герметичность вокруг кабеля, а магнетодиэлектрик, представляет собой фильтр для электромагнитных помех.

Временную предварительную кабельную проводку, которой оснащены некоторые наши насосы, необходимо удалить при окончательном подключении насоса к источнику питания. На самом деле данное предварительное оборудование используется исключительно для проведения заводских испытаний на этапе изготовления.

УСТАНОВКА

Установить насос для бассейна, максимально ограничив потери нагрузки с соблюдением минимального расстояния в 3,5 м отнесения насоса от бассейна в соответствии со стандартом по монтажу. Аспирационный трубопровод должен устанавливаться с небольшим восходящим наклоном относительно оси насоса. Убедиться, что все патрубки тщательно затянуты и герметичны. В любом случае, не допускать чрезмерной затяжки данных трубопроводов. При использовании пластиковых материалов для обеспечения герметичности можно использовать исключительно тефлон. Аспирационная труба должна иметь больший или по крайней мере такой же диаметр, как и отводная. Избегать влажных мест с плохой вентиляцией. Для охлаждения двигателя необходима свободная циркуляция воздуха вокруг него. Установить насос в защищенном месте во избежание попадания на блок управления струй воды.

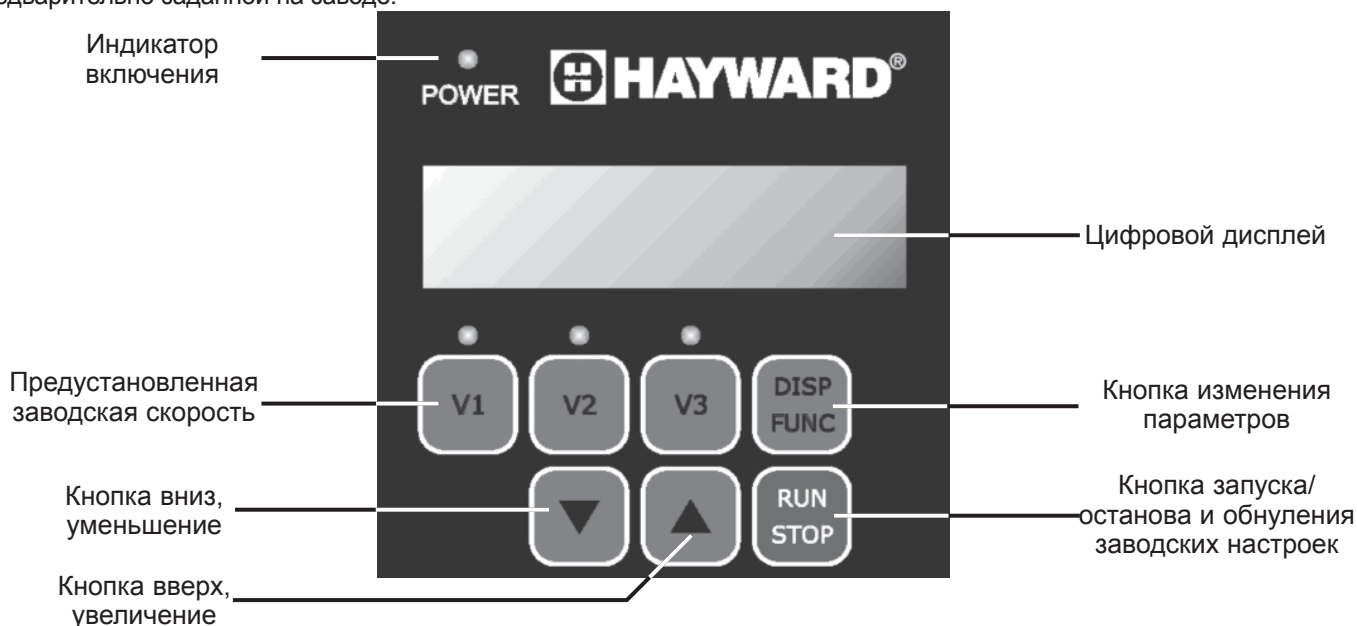
ВАЖНО: Проверить направление вращения перед окончательным подключением двигателя.

УКАЗАНИЯ ПО ЗАПУСКУ И ВХОДУ В РАБОЧИЙ ЦИКЛ: Заполнить корпус префильтра водой до уровня аспирационной трубы. Запрещено запускать насос без воды, она необходима для охлаждения и смазки механического затвора. Открыть все клапаны аспирационных и отводных трубопроводов, а также клапан стравливания воздуха из фильтра, если таковой предусмотрен. (Необходимо полностью удалить воздух из аспирационных трубопроводов.) Запустить агрегат и подождать некоторое время до входа в рабочий цикл. Пять минут не считается слишком большим интервалом времени для входа в рабочий цикл (процесс входа в рабочий цикл зависит от высоты аспирационной системы и длины аспирационной трубы). Если насос не запускается или не входит в рабочий цикл, см. руководство по поиску и устранению неисправностей.

ПРИМЕНЕНИЕ

Общий вид пользовательского интерфейса:

Пользовательский интерфейс насосов с регулируемой скоростью обеспечивает доступ к настройкам и функциям управления скоростями. Верхняя и нижняя кнопки предназначены для регулировки рабочей скорости, а также различных настроечных параметров. Пользовательский интерфейс также обеспечивает сохранение одной скорости вместо другой, предварительно заданной на заводе.



ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ КОМПАНИИ «HAYWARD»

Кнопки управления и индикаторы:

Кнопка пуска/останова:



Нажать данную кнопку для запуска или останова насоса

Данная кнопка также позволяет сократить время входа насоса в рабочий цикл => сопоставляет настройку времени входа в рабочий цикл

При останове дисплей отображает скорость вращения 0 об./мин.

При останове насоса или внезапном отключении питания насос будет перезапущен с макс. скоростью 3000 об./мин. в течение времени входа в рабочий цикл, затем произойдет возврат к последней выбранной перед остановом или отключением скорости.

Индикатор включения:



Синий светодиодный индикатор горит, когда насос находится под напряжением

Кнопка изменения параметров:



При нормальном режиме работы на цифровом индикаторе отображается скорость вращения

Первое нажатие на кнопку DISP/FUNC позволяет отобразить мгновенное значение потребляемой мощности в ваттах +/- 10%. Перед отображаемой мощностью стоит буква P: Пример: P500.

Второе нажатие на кнопку DISP/FUNC позволит отобразить общее количество часов работы двигателя вплоть до 10000 часов. Перед отображаемым количеством часов стоит буква h: Пример: h10000.

Третье нажатие на кнопку DISP/FUNC позволит отобразить предварительно заданное время входа в рабочий цикл в секундах. Перед отображаемым временем входа в рабочий цикл стоят буквы Pr: Пример: Pr60 означает 60 секунд входа в рабочий цикл.

Четвертое нажатие на кнопку DISP/FUNC позволят получить доступ к функции перезапуска насоса. На дисплее появляется индикация INIT.

Пятое нажатие на кнопку DISP/FUNC позволяет отобразить версию электронного драйвера. Перед отображаемой версией стоят буквы Id: Пример: Id 100.

Шестое нажатие на кнопку DISP/FUNC позволяет отобразить температуру электронного силового модуля. Перед отображаемой температурой стоит буква t: Пример: t 85°C

Предустановленная на заводе скорость:



Кнопки V1, V2 и V3 позволяют выбрать одну из трех предустановленных на заводе скоростей.

Предустановленные на заводе скорости:

V1 = 1500 об./мин.

V2 = 2400 об./мин.

V3 = 3000 об./мин.

Включенный синий светодиодный индикатор означает, что скорость выбрана правильно.

Верхняя и нижняя кнопки:



Кнопки вверх/вниз позволяют во время работы насоса увеличить или уменьшить скорость вращения. Если насос находится в режиме восстановления заводских параметров по умолчанию, то простое нажатие кнопок вверх и вниз позволяет подтвердить данную процедуру.

Выбор и регулировка скорости насоса:

Насосы с регулируемой скоростью компании Hayward® используют предустановленные на заводе скорости вращения.

Для выбора скорости убедиться, что насос находится под напряжением и нажать на одну из скоростей на выбор. Выбор подтверждается включением синего индикатора. Затем нажать на кнопку пуска/основа для запуска насоса.

Примечание: Независимо от выбранной скорости насос по умолчанию будет запущен в режим рабочего цикла на 3000 об./мин. в течение предварительно заданного времени (заводская настройка по умолчанию: 60 с) перед автовозвратом к соответствующей выбранной скорости вращения или ранее выбранной скорости вращения.

Кроме того, можно в указанном диапазоне (600 – 3000 об./мин.) настроить скорости, отличные от предварительно заданных на заводе.

- Убедитесь, что насос под напряжением
- Выберите одну из предварительно заданных скоростей для ее изменения

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ КОМПАНИИ «HAYWARD»

- Нажмите кнопку вверх или вниз для увеличения или уменьшения значения данной скорости с шагом 10 об./мин. Длительное нажатие позволяет ускорить процесс.
- Нажимайте кнопку выбранной скорости, пока синий светодиодный индикатор не начнет мигать для подтверждения новой настройки. Включение синего индикатора означает сохранение новой настройки.
- После этого новая скорость отобразится на дисплее и сохранится в памяти.

Убедитесь, что не запускаете насос ни со скоростью, обеспечивающей расход воды, который превышает производительность установки (фильтра, канализации и пр.), ни со скоростью, слишком низкой для оборудования установки. При возникновении сомнений обратитесь к специалисту, чтобы убедиться, что настройки выполнены правильно.

Настройка времени входа в рабочий цикл:

В некоторых случаях может потребоваться регулировка времени входа в рабочий цикл для обеспечения отвода воздуха, содержащегося в гидравлическом трубопроводе. Данное время входа в рабочий цикл будет применяться при каждом запуске насоса.

Время входа в рабочий цикл регулируется в диапазоне от 0 до 240 секунд (4 минут).

Для изменения времени входа в рабочий цикл:

- Убедитесь, что насос под напряжением
- 3 раза нажать кнопку DISP/FUNC до отображения сокращения «Pr», означающего меню входа в рабочий цикл. Время входа в рабочий цикл по умолчанию составляет 60 секунд (Pr60).
- Воспользуйтесь кнопками вверх/вниз для увеличения или уменьшения времени входа в рабочий цикл. Настройка осуществляется с точностью до одной секунды в диапазоне от 0 до 240 с
- Любое изменение автоматически сохраняется

Перенастроенный таким образом насос в дальнейшем будет по умолчанию запускаться на скорости 3000 об./мин. в соответствии с новым установленным временем входа в рабочий цикл.

Пока насос работает в режиме входа в рабочий цикл, слева на дисплее вращается цифровой индикатор.

Примечание: Функция входа в рабочий цикл может быть в любой момент остановлена кратковременным нажатием кнопки запуска/останова.

Восстановление заводских настроек:

Для восстановления заводских параметров и удаления всех настроек выполните следующую процедуру:

- Убедитесь, что насос под напряжением
- Убедитесь, что насос не работает
- 4 раза нажмите кнопку DISP/FUNC до появления надписи INIT
- Нажимать кнопку вверх около 3 секунд до появления сообщения DONE. Заводские настройки по умолчанию успешно восстановлены.

Параметры по умолчанию для справки:

V1 = 1500 об./мин.

V2 = 2400 об./мин.

V3 = 3000 об./мин.

Время входа в рабочий режим «Pr» составляет 60 секунд.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Полностью отключите насос от источника питания перед открытием крышки и очисткой префильтра. Периодически выполнять очистку поддона префильтра, не стучать по нему при этом. Проверить прокладку крышки префильтра и при необходимости заменить.
2. Ось двигателя устанавливается на необслуживаемых подшипниках.
3. Поддерживать двигатель в чистом сухом состоянии и проверять вентиляционные отверстия на наличие загрязнений.
4. При возникновении утечки на уровне механического затвора выполнить его замену.
5. Все операции по ремонту, техобслуживанию и периодическому обслуживанию, за исключением очистки бассейна, должен в обязательном порядке выполнять уполномоченный представитель компании Hayward или квалифицированный специалист.

КОНСЕРВАЦИЯ НА ЗИМНИЙ ПЕРИОД

1. Опорожнить насос, сняв все сливные пробки и сложив их в поддон префильтра.
2. Отключить насос, снять все трубопроводные патрубки и поместить весь агрегат в сухое хорошо проветриваемое помещение или по крайней мере принять следующие меры: отключить насос, снять 4 болта крепления корпуса насоса к суппорту двигателя и поместить систему на хранение в сборе в сухое проветриваемое место. Накрыть корпус насоса и префильтра в целях их защиты.

ПРИМЕЧАНИЕ: Перед возвратом насоса в эксплуатацию провести очистку всех внутренних частей, удалив с них пыль, налет и пр.

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ КОМПАНИИ «HAYWARD»

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

А) Двигатель не запускается

1. Проверить электрические подключения, автоматы и реле, а также прерыватели или плавкие предохранители.
2. Вручную проверить свободное вращение двигателя.
3. Убедиться, что скорости вращения V2 и V3 запрограммированы не на 0 об./мин., в противном случае выполнить восстановление заводских настроек.
4. Недостаточное напряжение непрерывной линии, на цифровом дисплее появляется ошибка с кодом (1)
5. Перенапряжение непрерывной линии, на цифровом дисплее появляется ошибка с кодом (2)
6. Проблема внутреннего электропитания двигателя, ошибка с кодом (10)
7. Проблема внутреннего короткого замыкания, ошибка с кодом (64)
8. Проблема подключения, ошибка с кодом (98)
9. Сбои при запуске – 5 раз за 2 минуты, на цифровом дисплее появляется ошибка с кодом (20)
При попытках запуска отображается RSTRT.
10. Сложная проблема, на цифровом дисплее появляется ошибка с кодом (97)

В) Двигатель останавливается, проверить

1. Кабели, соединения, реле и пр.
2. Падение напряжения на двигателе (зачастую по причине слишком слабых кабелей).
3. Отсутствие заклинивания или перегрузки (проверив значение потребляемого тока).

ПРИМЕЧАНИЕ: Двигатель Вашего насос оснащен термозащитой, которая в случае перегрузки автоматически разомкнет цепь во избежание повреждения двигателя. Такое срабатывание вызвано нехарактерными условиями эксплуатации, необходимо проверить причины и устранить их. Двигатель перезапустится без проведения каких-либо операций обслуживания после восстановления нормальных условий эксплуатации.

С) Двигатель издает характерные звуки, но не запускается, проверить: не оборвана ли фаза, не поврежден ли конденсатор.

Д) На дисплее появляется «OLOAD» (проблема перегрузки или перегрева)

1. Убедиться, что вал двигателя вращается свободно
2. Убедиться в отсутствии каких-либо препятствий свободному вращению турбины
3. Убедиться в достаточной вентиляции двигателя
4. После устранения проблемы нажмите кнопку запуска/останова

Е) Насос не входит в рабочий цикл

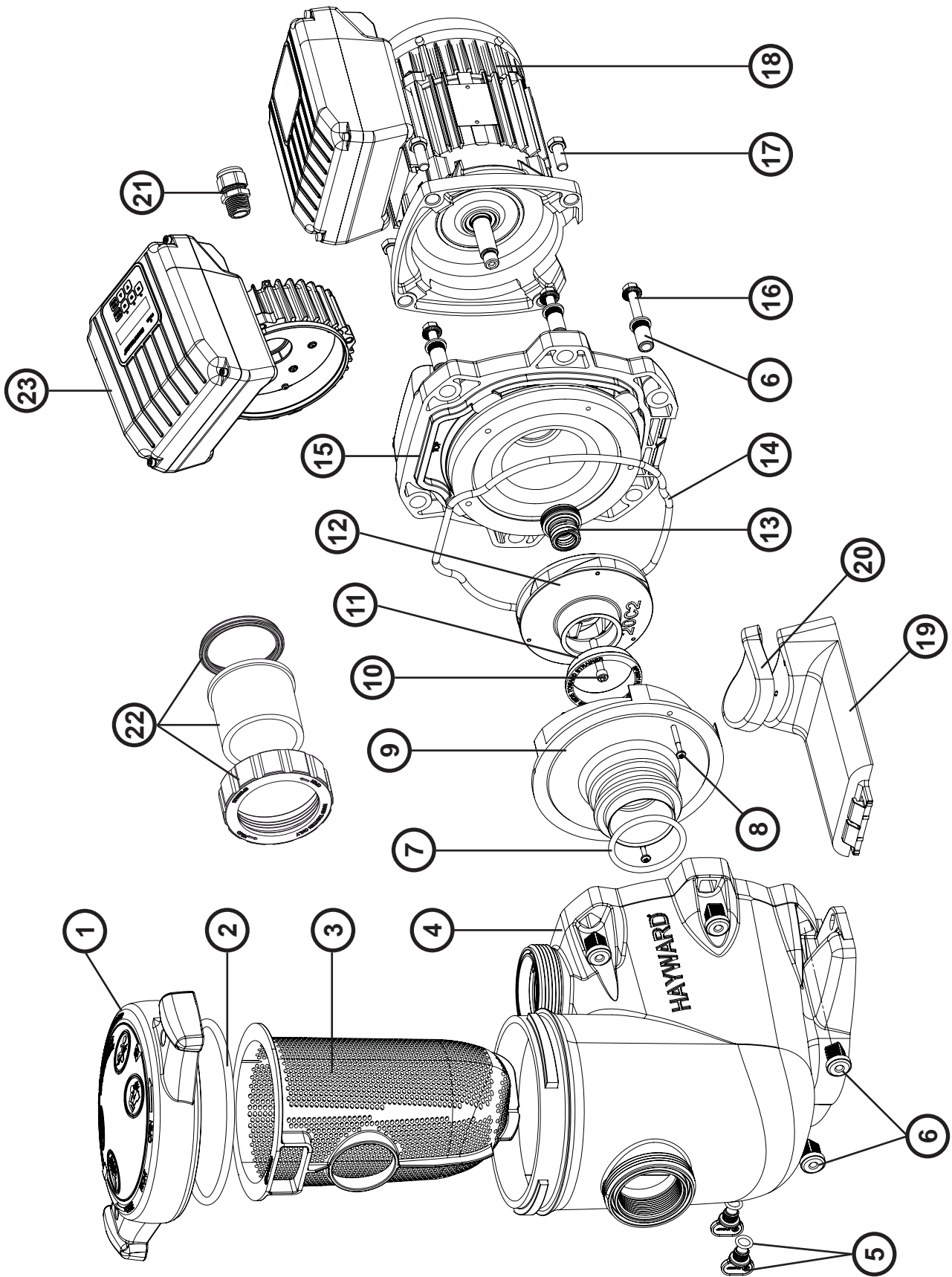
1. Убедиться, что корпус префильтра заполнен водой, а прокладка крышки чиста и расположена правильно, препятствуя попаданию воздуха. При необходимости перезатянуть стопорные винты крышки.
2. Убедиться, что все клапаны аспирационных и отводных трубопроводов открыты и незасорены, а все аспирационные отверстия бассейна находятся под водой.
3. Проверить, выполняет ли насос всасывание, разблокировав аспирационное отверстие, расположенное как можно ближе к насосу:
 - а) если насос не выполняет всасывание, несмотря на достаточное заполнение водой для входа в рабочий цикл
 1. Перезатянуть болты и трубопроводные фитинги со стороны аспирации.
 2. Проверить напряжение, чтобы убедиться, что насос вращается на достаточной скорости.
 3. Открыть насос и убедиться, что внутри нет засора.
 4. Заменить механический затвор.
 - б) При нормальном всасывании насоса проверить аспирационный трубопровод и префильтр, которые могут засориться или в которые может попасть воздух.

Ф) Насос издает шум, проверить

1. Не привело ли попадание или наличие воздуха в аспирационной системе к появлению глухих шумом в насосе.
2. Не происходит ли разрыв потока вследствие недостаточного диаметра или сужения аспирационного трубопровода. Кроме того, причиной подобного разрыва потока может стать слишком большой размер отводного трубопровода. Используйте трубы соответствующих размеров или при необходимости проведите их продувку.
3. Не появилась ли вибрация, вызванная некачественным монтажом.
4. Не попал ли в корпус насоса посторонний предмет.
5. Не произошло ли заклинивание подшипников двигателя вследствие слишком большого зазора, коррозии или длительного перегрева.

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ КОМПАНИИ «HAYWARD»

Pompe	Référence moteur	Puissance nominale	Voltage Fréquence Nb de phases	Ampérage	Taille et réglage disjoncteur	Hauteur manométrique à débit=0
Pump	Motor reference	Nominal power	Voltage Frequency Number of phases	Amperage	Circuit breaker size and setting	Manometric head at flow = 0
Bomba	Referencia motor	Potencia nominal	Voltaje Frecuencia Número de fases	Amperaje	Tamaño y ajuste disyuntor	Altura manométrica de caudal=0
Bomba	Referência do motor	Potência nominal	Tensão Frequência Número de fases	Amperagem	Tamanho e regulação do disjuntor	Altura manométrica para caudal = 0
Pumpe	Motorreferenz	Nennleistung-saufnahme	Voltzahl Frequenz Phasenzahl	Stromstärke	Größe und Einstellung Sicherung	Druckhöhe bei Durchfluss=0
Pomp	Motorreferentie	Nominaal vermogen	Spanning Frequentie Aantal fases	Stroomsterkte	Grootte en instelling beveiligingsschakelaar	Opvoerhoogte bij doorstroming=0
Pompa	Riferimento motore	Potenza nominale	Voltaggio Frequenza Numero fasi	Amperaggio	Dimensione e regolazione interruttore differenziale	Altezza manometrica a capacità=0
Pump	Motors referens	Märkeffekt	Spänning Frekvens Ant. faser	Strömstyrka	Brytarens storlek och justering	Manometrisk uppföringshöjd vid flöde = 0
Pumpe	Motor reference	Nominal effekt	Spænding Frekvens Ant. faser	Strømstyrke	Størrelse og indstilling af kontakt	Dynamisk løftehøjde med flow =0
Pumpe	Referanse motor	Merkeeffekt	Spenning Frekvens Antall faser	Strømstyrke	Størrelse og innstilling skillebryter	Manometrisk høyde med ytelse=0
Pumppu	Viite moottori	Nimellisteho	Jännite Taajuus Vaiheiden lukumäärä	Ampeerit	Katkaisimen koko ja säätö	Dynaaminen paine virtaamalla=0
Насос	Артикул двигателя	Номин. потр. мощность	Напряжение Частота Кол-во фаз	Сила тока	Размер и настройка разъединителя	Манометрическая высота при расходе=0
SP2616VS	SPX1100VS	1100 W	220-240 V $\sqrt{}$ 50 Hz 1 Phase	5.9 A	5.5	16 M
SP2315VS	SPX1100SFVS	1100 W	220-240 V $\sqrt{}$ 50 Hz 1 Phase	5.9 A	5.5	16 M
SP2715VS	SPX1100SFVS	1100 W	220-240 V $\sqrt{}$ 50 Hz 1 Phase	5.9 A	5.5	16 M
SP3216VS	SPX1100SFVS	1100 W	220-240V $\sqrt{}$ 50 Hz 1 Phase	5.9 A	6.5	19 M

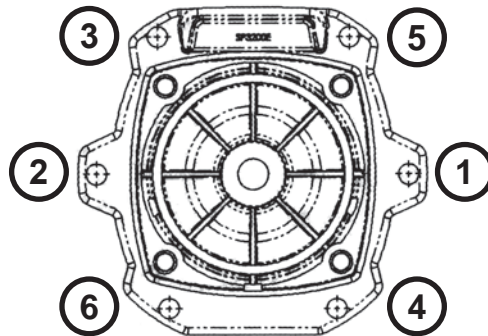


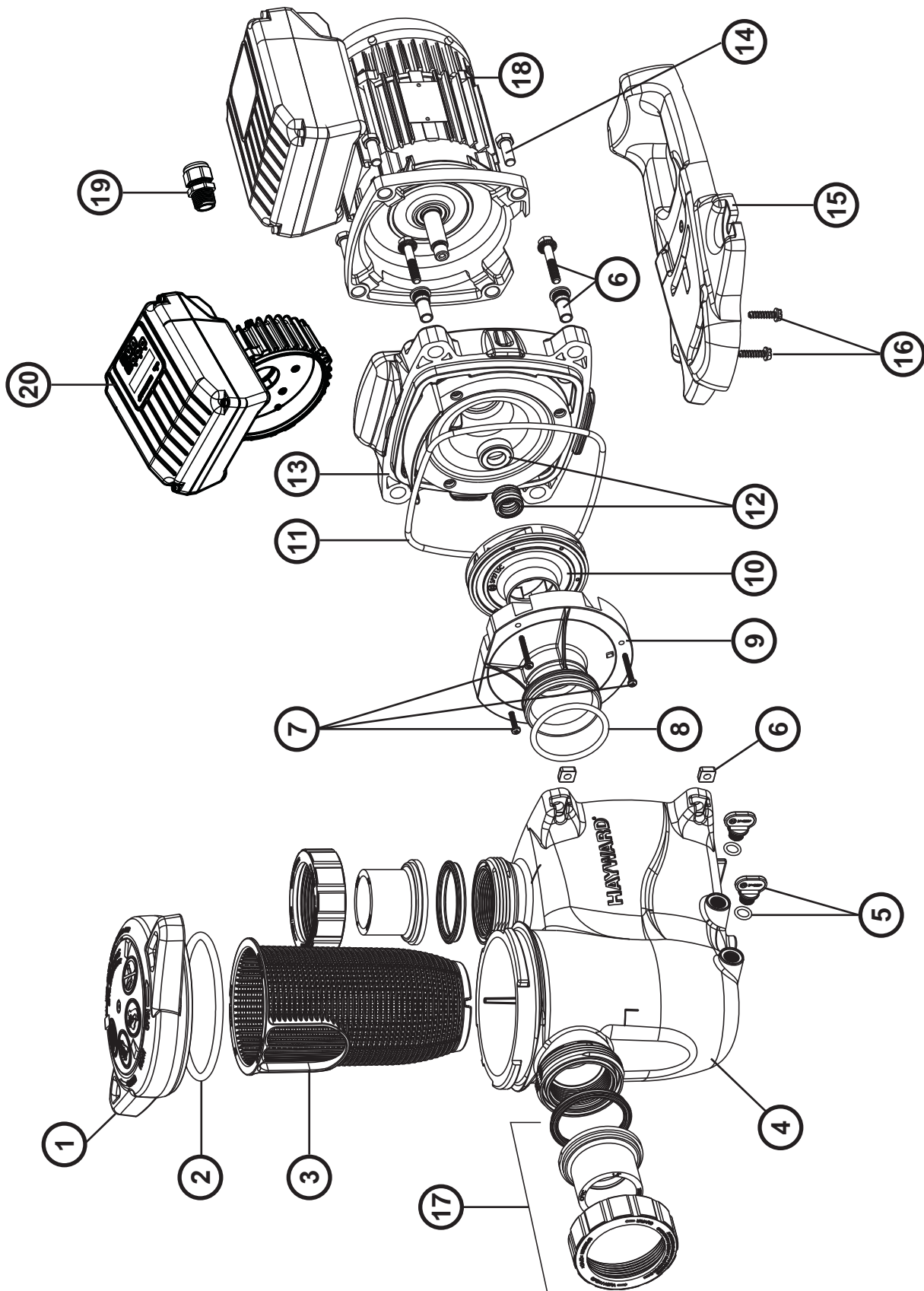
N°	SP3216VS	N°	SP3216VS
1	SPX3200DLS	13	SPX3200SA
2	SPX3200S	14	SPX3200T
3	SPX3200M	15	SPX3200E
4	SPX3200A	16	SPX3200Z3
5	SPX4000FG	17	SPX3200Z5
6	SPX3200Z211	18	SPX1100SFVS
7	SPX4000Z1	19	SPX3200GA
8	SPX3200Z8	20	SPX3200GC
9	SPX3200B3	21	SPX1100PE
10	SPX3200Z1	22	SP3200UNKIT63
11	SPX3021R	23	SPX1100ELVS
12	SPX3215C		

Ordre de serrage des boulons - Bolt tightening order - Orden de apriete de los pernos - Ordem de aperto dos parafusos
 - Anzugsreihenfolge der Bolzen - Volgorde waarin de bouten vastgedraaid moeten worden - Ordine di stringimento bulloni -
 Ordning för att dra åt bultarna - Spændingsrækkefølge for bolte - Rækkefølge for tiltrekking av boltene - Pulttien kiristysjärjestys
 - Порядок затяжки болтов

185 INCH LBS

20.9 N m



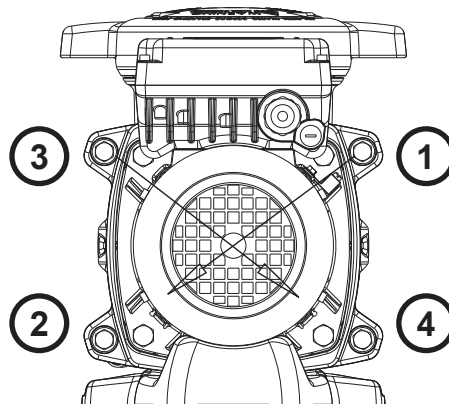


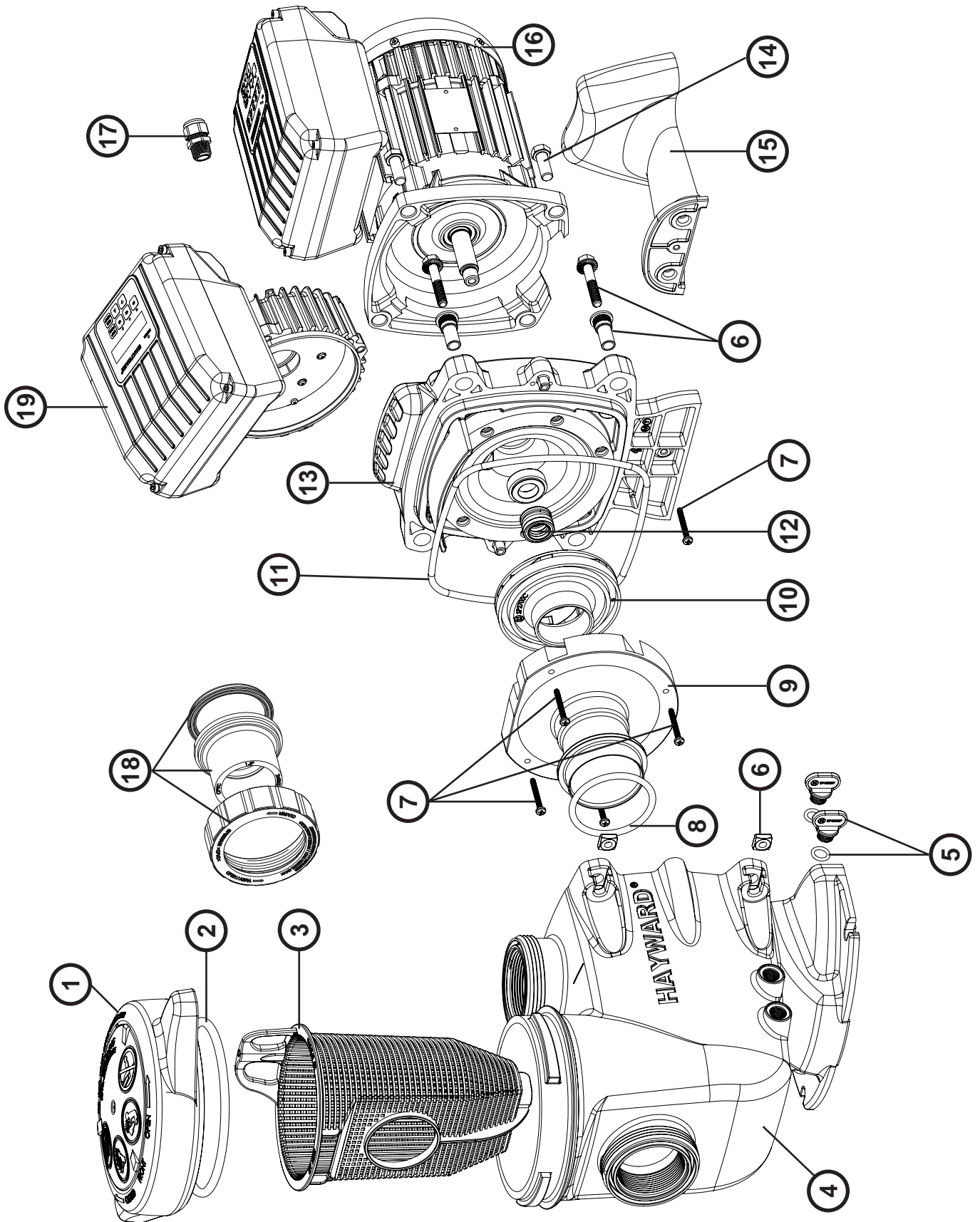
N°	SP2315VS	N°	SP2315VS
1	SPX2300DLS	11	GMX600F
2	SPX2300Z4	12	SPX2700SA
3	SPX2300M	13	SPX2300E
4	SPX2300AA	14	SPX3200Z5PAK4
5	SPX4000FG	15	SPX2300G
6	SPX2700ZPAK	16	SPX1600Z52
7	SPX2300Z3PAK3	17	SP2700UNKIT50
8	SX220Z2	18	SPX1100SFVS
9	SPX2300B	19	SPX1100PE
10	SPX2300CVS	20	SPX1100ELVS

Ordre de serrage des boulons - Bolt tightening order - Orden de apriete de los pernos - Ordem de aperto dos parafusos
 - Anzugsreihenfolge der Bolzen - Volgorde waarin de bouten vastgedraaid moeten worden - Ordine di stringimento bulloni -
 Ordning för att dra åt bultarna - Spændingsrækkefølge for bolte - Rekkefølge for tiltrekking av boltene - Pulltien kiristysjärjestys
 - Порядок затяжки болтов

185 INCH LBS

20.9 N m



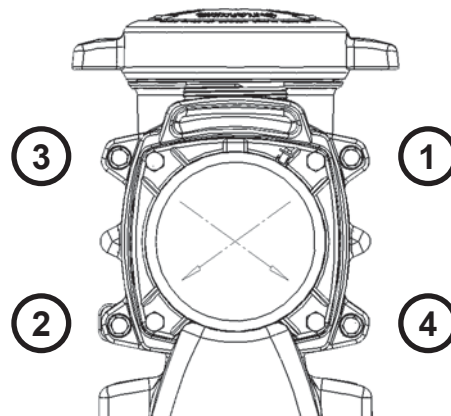


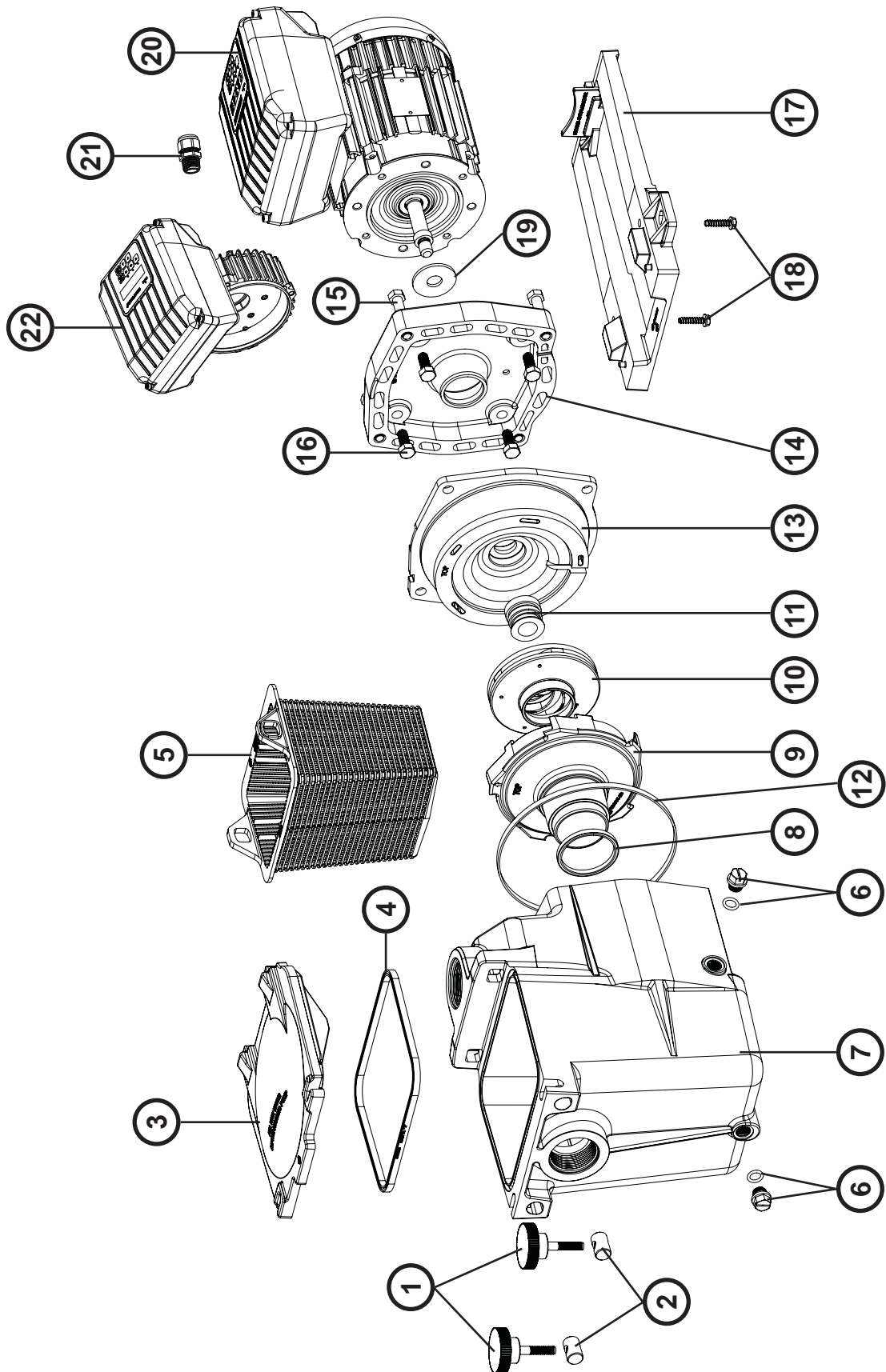
N°	SP2715VS
1	SPX2700DLS
2	SPX2700Z4
3	SPX2700M
4	SPX2700AA
5	SPX4000FG
6	SPX2700ZPAK
7	SPX2700Z3
8	SX220Z2
9 + 12 + 13	SPX2700ESA3
10	SPX2715C
11	GMX0600F
14	SPX3200Z5
15	SPX2700G
16	SPX1100SFVS
17	SPX1100PE
18	SP2700UNKIT50
19	SPX1100ELVS

Ordre de serrage des boulons - Bolt tightening order - Orden de apriete de los pernos - Ordem de aperto dos parafusos
 - Anzugsreihenfolge der Bolzen - Volgorde waarin de bouten vastgedraaid moeten worden - Ordine di stringimento bulloni -
 Ordning för att dra åt bultarna - Spændingsrækkefølge for bolte - Rekkefølge for tiltrekking av boltene - Pulttien kiristysjärjestys
 - Порядок затяжки болтов

185 INCH LBS

20.9 N m





N°	SP2616VS
1 + 2	SPX1600PN
3	SPX1600D
4	SPX1600S
5	SPX1600M
6	SPX1700FG
7	SPX1620AE
8	SPX1600R
9	SPX2600BE
10	SPX2615CE
11	SPX1600Z2
12	SPX1600T
13 + 14	SPX2600EKIT
15	SPX1600Z4
16	SPX0125Z4E
17	SPX2600G1
18	SPX1600Z5
19	SPX0125F
20	SPX1100VS
21	SPX1100PE
22	SPX1100ELVS

GARANTIE LIMITÉE

Les produits HAYWARD sont garantis contre tous défauts de fabrication ou de matières pendant 2 ans, à compter de la date d'achat. Toute demande d'application de la garantie devra s'accompagner de la preuve d'achat, portant mention de la date. Nous vous conseillons donc de conserver votre facture.

Dans le cadre de sa garantie, HAYWARD choisira de réparer ou de remplacer les produits défectueux, sous condition d'avoir été utilisés selon les instructions du guide correspondant, de n'avoir subi aucune modification, et de ne comporter que des pièces et composants d'origine. La garantie ne couvre pas les dommages dus au gel et aux produits chimiques. Tous les autres coûts (transport, main-d'oeuvre, etc.) sont exclus de la garantie.

HAYWARD ne pourra être tenue pour responsable des dommages directs ou indirects résultant d'une installation, d'un raccordement ou d'une utilisation incorrecte du produit.

Pour toute demande de bénéfice de la garantie et de réparation ou remplacement d'un article, contacter votre revendeur.

Le retour de l'équipement en usine ne sera accepté qu'avec notre accord préalable.

Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

LIMITED WARRANTY

All HAYWARD products are covered for manufacturing defects or material defects for a warranty period of 2 years as of date of purchases. Any warranty claim should be accompanied by evidence of purchase, indicating date of purchase. We would therefore advise you to keep your invoice.

The HAYWARD warranty is limited to repair or replacement, as chosen by HAYWARD, of the faulty products, provided that they have been subjected to normal use, in compliance with the guidelines given in their user guides, provided that the products have not been altered in any way, and provided that they have been used exclusively with HAYWARD parts and components. The warranty does not cover damage due to frost and to chemicals. Any other costs (transport, labour, etc.) are excluded from the warranty.

HAYWARD may not be held liable for any direct or indirect damage resulting from incorrect installation, incorrect connection, or incorrect operation of a product.

In order to claim on a warranty and in order to request repair or replacement of an article, please ask your dealer.

No equipment returned to our factory will be accepted without our prior written approval.

Wearing parts are not covered by the warranty.

GARANTÍA LIMITADA

Todos los productos HAYWARD están cubiertos contra defectos de fabricación o del material por un periodo de garantía de 2 años a partir de la fecha de la compra. Cualquier reclamación de garantía debe acompañarse de una prueba de compra, que indique la fecha de compra. Por consiguiente, le aconsejamos que conserve su factura.

La garantía HAYWARD está limitada a reparaciones o sustituciones, a juicio de HAYWARD, de los productos defectuosos, siempre que hayan sido sometidos a un uso normal, de acuerdo con las directrices ofrecidas en sus guías de usuario, y siempre que los productos no hayan sido alterados de ninguna forma, y que se hayan utilizado exclusivamente con piezas y componentes HAYWARD. La garantía no cubre averías debidas a congelaciones o productos químicos. Cualquier otro coste (transporte, mano de obra, etc.) está excluido de la garantía.

HAYWARD puede no asumir ninguna responsabilidad por cualquier avería directa o indirecta derivada de la instalación, conexión u operación incorrecta de un producto.

Para realizar una reclamación sobre la garantía y para solicitar la reparación o sustitución de un artículo, pregunte a su concesionario.

No se admitirá ninguna devolución de equipos a nuestra fábrica sin nuestra aprobación previa por escrito.

La piezas sometidas a desgaste no están cubiertas por la garantía.

GARANTIA LIMITADA

Todos os produtos HAYWARD estão cobertos contra defeitos de fabrico ou de materiais através de uma garantia de 2 anos a contar da data de compra. Qualquer pedido ao abrigo da garantia deve ser acompanhado pelo comprovativo de compra, indicando a data de compra. Portanto, aconselhamos que guarde a sua factura.

A garantia HAYWARD está limitada a reparação ou substituição, mediante critério da HAYWARD, dos produtos com defeito, desde que tenham sido sujeitos a uma utilização normal, de acordo com as linhas de orientação indicadas no manual do utilizador e desde que não tenham sido alterados de qualquer forma que seja e tenham sido utilizados exclusivamente com peças e componentes HAYWARD. A garantia não cobre danos provocados pelo frio ou por químicos. Quaisquer outros encargos (transporte, mão-de-obra, etc.) estão excluídos da garantia.

A HAYWARD não pode ser responsabilizada por quaisquer danos resultantes, directa ou indirectamente, de instalação incorrecta, ligações incorrectas ou utilização incorrecta de um produto.

Para apresentar um pedido ao abrigo da garantia e para solicitar reparação ou substituição de um artigo, informe-se junto do seu agente.

Nenhum equipamento devolvido à nossa fábrica será aceite sem a nossa prévia aprovação por escrito.

Peças de desgaste não são cobertas pela garantia.

BESCHRÄNKTE GARANTIE

Für ALLE Produkte von HAYWARD gilt ab Kaufdatum eine 2-jährige Garantie auf Herstellungs- oder Materialfehler. Zur Geltendmachung der Garantie legen Sie bitte den Kaufnachweis mit dem Kaufdatum vor. Daher empfehlen wir Ihnen, den Kaufbeleg gut aufzubewahren.

Die von HAYWARD gewährte Garantie beschränkt sich nach HAYWARDs Wahl auf die Reparatur oder den Ersatz der mangelhaften Produkte, vorausgesetzt, dass diese entsprechend den in der Benutzeranleitung gemachten Anweisungen einer normalen Benutzung unterzogen wurden, auf keinerlei Weise verändert wurden und unter der Bedingung, dass diese ausschließlich mit Bau- und Ersatzteilen von HAYWARD verwendet wurden. Auf Frost und Chemikalien zurückzuführende Schäden sind von der Garantie ausgeschlossen. Alle anderen Kosten (Transport, Arbeitszeit etc.) sind von der Garantie ausgeschlossen.

HAYWARD haftet nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch unsachgemäße Installation bzw. fehlerhaften Anschluss oder Betrieb eines Produkts entstehen.

Um einen Garantieanspruch geltend zu machen und Reparatur oder Ersatz eines Artikels anzufordern, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nehmen wir keine an unser Werk gesendeten Geräte an.

Verschleißteile sind von der Garantie ausgeschlossen.

BEPERKTE GARANTIE

Op alle HAYWARD-producten geldt een garantie van 2 jaar vanaf de aankoop voor alle materiaal- of fabricagefouten. Indien u gebruik wil maken van deze garantie, moet u het aankoopbewijs waarop de aankoopdatum vermeld staat meesturen. We raden u daarom aan uw factuur te bewaren.

De garantie van HAYWARD is beperkt tot het herstellen of vervangen, zoals gekozen door HAYWARD, van defecte producten, voor zover ze in normale gebruiksomstandigheden en in overeenstemming met de richtlijnen van het gebruikershandboek gebruikt werden, ze niet gewijzigd werden en uitsluitend met HAYWARD-onderdelen en -componenten gebruikt werden. De garantie geldt niet voor schade door vorst en chemicaliën. Alle andere kosten (transport, werkuren, enz.) zijn uitgesloten van garantie.

HAYWARD kan niet aansprakelijk worden gesteld voor directe of indirecte schade die voortvloeit uit een verkeerde installatie, een verkeerde aansluiting of een verkeerd gebruik van een product.

Om uw recht op garantie uit te oefenen en de herstelling of vervanging van een artikel aan te vragen, moet u contact met uw verdeler opnemen.

Geen enkele uitrusting die naar onze fabriek teruggestuurd wordt, wordt zonder onze voorafgaande schriftelijke goedkeuring aanvaard.

De garantie geldt niet voor reserveonderdelen

GARANZIA LIMITATA

Tutti i prodotti HAYWARD sono coperti contro difetti di produzione o difetti sul materiale per un periodo di 2 anni dalla data di acquisto. Ogni eventuale richiesta di intervento in garanzia deve essere accompagnata da una prova di acquisto riportante la data. Si consiglia, pertanto, di conservare la fattura o lo scontrino fiscale.

La garanzia HAYWARD è limitata alla riparazione o sostituzione, a discrezione di HAYWARD, dei prodotti difettosi, se oggetto di uso normale condotto secondo le istruzioni riportate nel manuale d'uso, se non alterati in alcun modo e utilizzati esclusivamente con componenti e parti originali HAYWARD. La presente garanzia non copre i danni dovuti al gelo o legati all'azione di prodotti chimici. Ogni altro costo (trasporto, manodopera, ecc.) è escluso dalla presente garanzia.

HAYWARD non è da ritenersi responsabile per qualsiasi danno, diretto o indiretto, derivante da un'installazione non corretta, da collegamenti erronei o da un uso improprio del prodotto.

Per usufruire della presente garanzia e richiedere un intervento di riparazione o sostituzione di un articolo, contattare il proprio rivenditore.

Nessun sistema sarà autorizzato al rientro in fabbrica senza accordo scritto preliminare.

Le parti usurabili non sono coperte da garanzia.

BEGRÄNSAD GARANTI

Alla produkter från Hayward omfattas av en garanti för tillverknings- och materialfel under två år från inköpsdagen. Vid eventuellt garantikrav ska inköpsbevis med datum bifogas. Vi rekommenderar därför att du sparar kvitto/faktura.

Garantin från Hayward är begränsad till reparation eller byte, efter Haywards eget skön, av defekt produkt, förutsatt att denna använts på normalt sätt enligt anvisningarna i respektive användarhandledning och inte har ändrats på något sätt samt att uteslutande Hayward delar och komponenter har använts. Garantin omfattar inte skada på grund av frost eller kemikalier. Inga ytterligare kostnader (frakt, arbete m.m.) omfattas av garantin.

Hayward kan inte hållas ansvarigt för direkt eller indirekt skada på grund felaktig installation, anslutning eller användning av produkten.

Kontakta din återförsäljare för eventuellt garantikrav, reparation eller byte av artikel.

Ingen utrustning som återsänds till vår fabrik kommer att accepteras utan vårt skriftliga godkännande i förväg.

Slitdelar omfattas inte av garantin.

BEGRÆNSET GARANTI

Alle HAYWARD produkter er dækket af en garanti mod fabriktions- og materialefejl i 2 år at regne fra købsdatoen. Forskringskrav skal ledsages af et købsbevis, der viser købsdatoen. Vi anbefaler derfor, at De opbevarer fakturaen.

HAYWARDS garanti er begrænset til reparation eller ombytning efter HAYWARDS valg, af de fejlbehæftede produkter, såfremt de har været anvendt under normale forhold, og instruktionerne i brugervejledningen har været overholdt, såfremt produkterne ikke på nogen måde er blevet modificeret og såfremt de udelukkende har været anvendt sammen med HAYWARD reservedele og komponenter. Garantien dækker ikke frost- og kemikalieskader. Alle øvrige omkostninger (transport, arbejdskraft osv.) er ikke omfattet af denne garanti.

HAYWARD kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skade, der skyldes ukorrekt installation, ukorrekt tilslutning eller ukorrekt betjening af produktet.

Ved krav om garantierstatning og krav om reparation eller ombytning af en vare, bedes De henvende Dem til Deres forhandler. Fabrikken modtager ikke returneret udstyr uden forudgående skriftlig godkendelse.

Sliddele er ikke dækket af garantien.

BEGRENSET GARANTI

Alle HAYWARD-produkter dekkes med hensyn til fabrikkasjonsfeil eller materialfeil i en periode på 2 år fra innkjøpsdatoen. Ved krav i henhold til garantien må det legges ved kjøpebevis som angir innkjøpsdato. Det anbefales derfor å ta vare på fakturaen.

HAYWARDs garanti er begrenset til reparasjon eller utskiftning, etter HAYWARDs bedømmelse, av defekte produkter, dersom disse er blitt brukt på normal måte i samsvar med retningslinjene i veiledningene, forutsatt at produktene ikke er blitt endret på noen måte og utelukkende er blitt brukt sammen med deler og komponenter fra HAYWARD. Garantien dekker ikke skader forårsaket av frost eller kjemikalier. Alle andre kostnader (transport, arbeidstid osv.) er utelukket fra garantien.

HAYWARD kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader som skyldes feil installasjon, tilkobling eller bruk av produktet.

Vennligst ta kontakt med din forhandler med sikte på å gjøre gjeldende et krav i henhold til garantien eller be om reparasjon eller utskiftning av en artikkel.

Vi aksepterer ingen retur til fabrikk uten at vi først har gitt skriftlig samtykke.

Slitedeler dekkes ikke av garantien.

RAJATTU TAKUU

HAYWARDIN tuotteilla on takuu valmistus- ja materiaalivikojen varalta 2 vuodelle ostopäivästä laskettuna. Kaikkien takuun sovelluspyyntöjen mukana on oltava ostotodistus, josta selviää päivämäärä. Suosittelemme siis, että säilytätte laskun.

Takuun puitteissa HAYWARD korjaa tai vaihtaa vialliset tuotteet sillä ehdolla, että niitä on käytetty vastaavan oppaan ohjeiden mukaisesti eikä niihin ole tehty muutoksia eikä niissä ole kuin alkuperäisiä osia. Takuu ei kata jäätyminen tai kemikaalien aiheuttamia vaurioita. Mitkään muut kulut (kuljetus, työ jne.) eivät kuulu takuuseen.

HAYWARDIA ei voida pitää vastuussa suorista tai epäsuorista vahingoista johtuen tuotteen vääranlaisesta asennuksesta, liitoksesta tai käytöstä.

Tuotteen takuusta, korjauksesta tai vaihdosta hyötymispyyntöjä varten ota yhteys jälleenmyyjääsi.

Laitteiston takaisinlähetyistä tehtaalte ei hyväksytä kuin meidän etukäteen antamallamme suostumuksella.

Kuluvat osat eivät kuulu takuuseen.

ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ

На ВСЕ изделия компании «HAYWARD» распространяется гарантия в случае обнаружения производственных либо материальных дефектов сроком на 2 года, начиная с даты покупки. К любым претензиям по гарантии следует в обязательном порядке прилагать доказательство покупки изделия, включая дату ее совершения. Поэтому мы настоятельно рекомендуем Вам сохранять и счет-фактуру вместе с товарной накладной на изделие.

Гарантия, предоставляемая на изделия компании «HAYWARD», ограничивается ремонтом или заменой дефектных изделий по выбору компании «HAYWARD», при условии их нормальной эксплуатации с соблюдением требований, приведенных в их «Руководствах», а также подразумевая, что изделия эти не подвергались каким-либо конструктивным изменениям и модификациям, и что использовались они исключительно вкупе с компонентами и принадлежностями, поставляемыми компанией «HAYWARD». Гарантия не распространяется на повреждения, причиненные воздействием низких температур или химикатов. Все прочие расходы (транспорт, обслуживание и т.п.) из гарантии исключены.

Компания «HAYWARD» не несет ответственности за любой прямой либо косвенный ущерб, понесенный вследствие ненадлежащей установки, соединения или эксплуатации изделия.

Для того, чтобы предъявить претензии по гарантии, равно как и потребовать ремонта либо замены изделия, рекомендуем Вам обращаться к своему дилеру.

Изделия, возвращенные на наш завод-изготовитель, не будут приняты без нашего предварительного письменного согласия.

Настоящая гарантия не распространяется на изнашиваемые части.



Hayward is a registered trademark of Hayward Industries, Inc.
© 2012 Hayward Industries, Inc.